叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 莎士比亚神话(the Shakespeare Myth) 000001

2. 莎士比亚神话(the Shakespeare Myth) 000002

3. 莎士比亚神话(the Shakespeare Myth) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

莎士比亚神话(The Shakespeare Myth)
第1/3页

[ðə; ði]	['ʃeɪkspɪr]	[mɪθ]
THE	**SHAKESPEARE**	**MYTH**
这	莎士比亚	神话

莎士比亚神话

[baɪ]	['edwɪn]	['dɝ:nɪŋ]	-	['lɔ:rəns]	,	-
By	**Edwin**	**Durning**	**-**	**Lawrence**	**,**	**1912**
经过	埃德温	期间	-	劳伦斯	,	-

作者：埃德温·杜宁-劳伦斯，1912年

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[ðə; ði]	['foʊlioʊ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[pleɪz]	,	-	.
THE	**FOLIO**	**OF**	**THE**	**PLAYS**	**,**	**1623**	**.**
这	对开本	的	这	演出	,	-	.

剧本对开本，1623年。

['beɪkən]	[ʃəun]	[baɪ]	[kən'tempərəri]	['taɪt(ə)l]	['peɪdʒɪz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ðə; ði]	['ɔ:θər]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]
BACON	**SHEWN**	**BY**	**CONTEMPORARY**	**TITLE**	**PAGES**	**TO**	**BE**	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**THE**
熏肉	展示	经过	当代的	标题	页面	到	是	这	作者	的	这

['ʃeɪkspɪr]	[pleɪz]	.
SHAKESPEARE	**PLAYS**	**.**
莎士比亚	演出	.

根据当时的扉页显示，培根被认为是莎士比亚戏剧的作者。

[ðə; ði]	['ʃeɪkspɪr]	['signətʃə]	([soʊ]	-	[kɔ:ld]	)	.
THE	**SHAKESPEARE**	**SIGNATURES**	**(**	**SO**	**-**	**CALLED**	**)**	**.**
这	莎士比亚	签名	(	所以	-	称为	)	.

莎士比亚签名（所谓的）。

['beɪkən]	[saɪnd]	[ðə; ði]	['ʃeɪkspɪr]	[pleɪz]	.
BACON	**SIGNED**	**THE**	**SHAKESPEARE**	**PLAYS**	**.**
熏肉	签名	这	莎士比亚	演出	.

培根在莎士比亚戏剧上签名。

[ðə; ði]	[nɔ:'θʌmbələnd]	['mænjʊskrɪpts]	.
THE	**NORTHUMBERLAND**	**MANUSCRIPTS**	**.**
这	诺森伯兰郡	手稿	.

诺森伯兰手稿。

['beɪkən]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	['ɪŋglɪʃ]	['læŋgwɪdʒ]	.
BACON	**AND**	**THE**	**ENGLISH**	**LANGUAGE**	**.**
熏肉	和	这	英语	语言	.

培根与英语。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mɪθ] [ɪz] [ded] .
THE SHAKESPEARE MYTH IS DEAD .
这 莎士比亚 神话 是 死的 .

莎士比亚神话已死。

['hæliˌwɛl] - ['fɪlɪps] [sez] :
Halliwell - Phillipps says :
哈利韦尔 - 菲利普斯 说道 :

哈利韦尔-菲利普斯说：

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [tɪl] [ðə; ði]['dʒuːbɪliː; ˌdʒuːbɪ'liː][ʌv; əv] - [ðæt] [ðə; ði] ['tendənsi] [tuː; tə][ðə; ði]
" It was not till the Jubilee of 1769 that the tendency to the
" 它 曾是 不是 直到 这 禧年 的 - 那 这 趋势 到 这
[ˌfæbrɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ['ænɪkˌdoʊts][ænd; ənd]['relɪks][æt; ət] ['strætfərd] [mju'ziːəm] [bɪ'keɪm]
fabrication of Shakespeare anecdotes and relics at Stratford Museum became
制造 的 莎士比亚 轶事 和 遗物 在 斯特拉特福德 博物馆 成为
['mænɪfest] .
manifest .
显现 .

"直到 1769 年的禧年，斯特拉特福博物馆捏造莎士比亚轶事和遗物的倾向才变得明显起来。

[ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] [hæv; həv] [sɪns] [bɪn] ['præktɪst] [ðer; ðər] .
All kinds of deception have since been practised there .
全部 种类 的 欺骗 有 自从 到过 已实践 那里 .

此后，那里出现了各种各样的欺骗行为。

" [ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , - .
" THE FOLIO OF THE PLAYS , 1623 .
" 这 对开本 的 这 演出 , - .

《戏剧对开本》，1623 年。

[aɪ]
I
我

我

[tiː][ɪz] [naʊ] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəli] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz] [noʊn] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɑːr; ər][ðə; ði]
T is now universally admitted that the Plays known as Shakespeare's are the
T 是 现在 普遍地 承认 那 这 演出 已知 作为 莎士比亚的 是 这
['gretɪst] " [bɜːrθ][ʌv; əv] [taɪm] ,
greatest " Birth of Time ,
最 " 出生 的 时间 ,

现在人们普遍认为，莎士比亚的戏剧是最伟大的作品，《时间的诞生》

" [ðə; ði][moʊst]['wʌndərf(ə)l]['prɑːdʌkt][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði][wɜːrld][hæz; həz]['evər]
" the most wonderful product of the human mind which the world has ever
" 这 最多 精彩的 产品 的 这 人类 头脑 哪个 这 世界 有 曾经
[siːn] ,
seen ,
已见 ,

"这是人类智慧所能创造出的最伟大的作品，世人皆知。"

[ðæt] [ðeɪ] [ɪ'vɪns] [ðə; ði]['raɪpɪst]['klæsɪk(ə)l] ['skɑːlərʃɪp] , [ðə; ði][moʊst]['pɜːrfɪkt] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [lɔː]
that they evince the ripest classical scholarship , the most perfect knowledge of Law
那 他们 表明 这 最成熟的 古典 奖学金 , 这 最多 完美的 知识 的 法律
,
,
,

他们展现了最成熟的古典学术造诣，最完美的法律知识，

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɪntɪmət] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['intrikəsiz] [ʌv; əv][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst]

and	the	most	intimate	acquaintance	with	all	the	intricacies	of	the	highest
和	这	最多	亲密的	熟人	和	全部	这	错综复杂	的	这	最高

[kɔ:rt] [laɪf] .

Court	life	.
法庭	生活	.

并对最高法院生活的方方面面都了如指掌。

[ðə; ði] [pleɪz] [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] [ðem; ðəm] , [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

The	Plays	as	we	know	them	,	appeared	in	the	Folio	,	published	in	1623	,
这	演出	作为	我们	知道	他们	,	出现	在	这	对开本	,	已发布	在	-	,

我们现在所知的这些剧作，最早出现在1623年出版的对开本中。

['sev(ə)n] ['jɪrz] ['æftər] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ] [ɪn] - .

seven	years	after	Shakespeare's	death	in	1616	.
七	年	后	莎士比亚的	死亡	在	-	.

莎士比亚去世七年后，即1616年。

[ðɪs] ['vɑ:ljəm] [kən'teɪnz] ['θɜ:rti] - [sɪks] [pleɪz] .

This	volume	contains	thirty	-	six	plays	.
这	体积	包含	三十	-	六	演出	.

本卷收录了三十六部戏剧。

[ʌv; əv] [ðɪs] ['nʌmbər] ['oʊnli] [eɪt] [ɑ:r; ər] [səb'stænʃəli] [ɪn][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɪntɪd]

Of	this	number	only	eight	are	substantially	in	the	form	in	which	they	were	printed
的	这	数字	仅有的	八	是	实质性	在	这	形式	在	哪个	他们	是	打印

[ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] ['laɪftaɪm] .

in	Shakespeare's	lifetime	.
在	莎士比亚的	寿命	.

其中只有八部作品基本保持了莎士比亚生前印刷时的形式。

[sɪks][ɑ:r; ər] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] .

Six	are	greatly	improved	.
六	是	非常	改进	.

六项指标有了显著改善。

[faɪv] [ɑ:r; ər] ['præktɪkli] [ˌri:'rɪtn] , [ænd; ənd] [ˌsev(ə)n'ti:n] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [noʊn] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn]

Five	are	practically	rewritten	,	and	seventeen	are	not	known	to	have	been
五	是	几乎	重写	,	和	十七	是	不是	已知	到	有	到过

['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ] ,

printed	before	Shakespeare's	death	,
打印	前	莎士比亚的	死亡	,

其中五部几乎完全重写，十七部据知在莎士比亚去世前从未出版过。

[ɔ:l'ðoʊ] [ˌθɜ:r'ti:n] [pleɪz] [ʌv; əv]['sɪmələr] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['redʒɪstərd] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'fɜ:rd]

although	thirteen	plays	of	similar	names	are	registered	or	in	some	way	referred
虽然	十三	演出	的	相似的	姓名	是	挂号的	或者	在	一些	方式	指

[tu:; tə] .

to	.
到	.

虽然有十三部剧名相似，或者以某种方式被提及。

[ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [pə'tiku:ləz] [ɑ:r; ər] ['meɪnli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['ri:dz] " ['beɪkən]['aʊər; ɑ:r]

The	following	particulars	are	mainly	derived	from	Reed's	"	Bacon	our
这	下列的	细节	是	主要	衍生的	从	里德的	"	熏肉	我们的

['ʃeɪkspɪr] , " ['pʌblɪʃt] - .

Shakespeare	,	"	published	1902	.
莎士比亚	,	"	已发布	-	.

以下细节主要来自里德于 1902 年出版的《培根：我们的莎士比亚》。

[ðə; ði] ['spelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] - [hæz; həz] , [haʊ'evər] , [bɪn] ['strɪktli] ['fɑːloʊd] .

The	spelling	of	the	first	Folio	of	1623	has	,	however	,	been	strictly	followed	.
这	拼写	的	这	第一的	对开本	的	-	有	,	然而	,	到过	严格	随后	.

然而，1623 年第一对开本的拼写却被严格遵循了。

[ðə; ði] [eɪt] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðə; ði]['foʊlioʊ] [səb'stænʃəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'rɪdʒənəli]

THE	EIGHT	WHICH	ARE	PRINTED	IN	THE	FOLIO	SUBSTANTIALLY	AS	THEY	ORIGINALLY
这	八	哪个	是	打印	在	这	对开本	实质性	作为	他们	起初

[ə'pɪrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəuz] [ɑːr; ər] : — [wʌn] .

APPEARED	IN	THE	QUARTOS	ARE	:	—	1	.
出现	在	这	四开本	是	:	—	1	.

以四开本形式基本原样印刷在对开本中的八首诗是：—1.

[mʌtʃ] [ə'duː] [ə'baʊt] ['nʌθɪŋ] . [ˌtuː'tuː] .

Much	ado	about	Nothing	.	2	.
很多	阿多	关于	没有什么	.	2	.

2. 小题大做。

[lʌvz] ['leɪbər] [lɔːst] . * [θriː] .

Loves	Labour	lost	.	*	3	.
爱	劳动	丢失的	.	*	3	.

爱工党失败了。*3.

[mɪdsəmɚ] [naɪts] ['driːm] . [fɔːr] .

Midsommer	Nights	Dreame	.	4	.
仲夏	夜晚	梦	.	4	.

仲夏夜之梦.4。

[ðə; ði] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] ['venɪs] . [faɪv] .

The	Merchant	of	Venice	.	5	.
这	商人	的	威尼斯	.	5	.

威尼斯商人.5.

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] . [sɪks] .

The	First	part	of	King	Henry	the	fourth	.	6	.
这	第一的	部分	的	国王	亨利	这	第四	.	6	.

《亨利四世》第一部分。6.

[ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv][keɪ] . ['henri] [ðə; ði] [fɔːrθ] . ['sɛvən] .

The	Second	part	of	K	.	Henry	the	fourth	.	7	.
这	第二	部分	的	K	.	亨利	这	第四	.	7	.

K.亨利四世的第二部分。7.

['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] . [eɪt] .

Romeo	and	Juliet	.	8	.
罗密欧	和	朱丽叶	.	8	.

罗密欧与朱丽叶。8.

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['kresidə] . * *

The	Tragedie	of	Troylus	and	Cressida	.	*	*
这	悲剧	的	-	和	克雷西达	.	*	*

《特洛伊罗斯与克瑞西达》的悲剧。

* [noʊt] . — [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ɪz] [nə'vɑː(r)] [ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]

*	Note	.	—	The	scene	of	the	play	is	Navarre	and	one	of	the
*	笔记	.	—	这	场景	的	这	玩	是	纳瓦拉	和	一	的	这

* 注：该剧的背景设定在纳瓦拉，其中之一是.....

['kærəktərz] [ɪz]['baɪrən] .

characters	is	Biron	.
人物	是	比隆	.

角色是比隆。

[ə; eɪ] ['pæspɔ:rt] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['beɪkənz] ['brʌðər]
A **passport** **given** **to** **Bacon's** **brother**
一个 护照 给定 到 培根的 兄弟

给培根兄弟的护照

['æntəni] [ɪn] - [frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [nə'vɑ:(r)] , [ɪz] [saɪnd]
Anthony **in** **1586** **from** **the** **court** **of** **Navarre** **,** **is** **signed**
安东尼 在 - 从 这 法庭 的 纳瓦拉 , 是 签名

安东尼于1586年从纳瓦拉宫廷签署

" ['baɪrən] .
" **Biron** **.**
" 比隆 .

"铁。

" (['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm][ˌeɪ di: 'di:] .
" **(** **British** **Museum** **Add** **.**
" (英国 博物馆 添加 .

（大英博物馆附加信息）

[ˌem 'es] . -) .
MS **.** **4125** **)** **.**
多发性硬化症 . -) .

MS. 4125)。

* * [noʊt] . — [ðɪs] [hæz; həz][ə; eɪ] [nu:] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['proʊlɔ:g] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] .
***** ***** **Note** **.** **—** **This** **has** **a** **new** **title** **and** **a** **Prologue** **in** **the** **Folio** **.**
* * 笔记 . — 这 有 一个 新的 标题 和 一个 序幕 在 这 对开本 .

** 注：本书在对开本中采用了新的标题和序言。

[ðɪs] [ɪk'stri:mli] ['lɜ:rnɪd] [pleɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][ɑ:r; ər][toʊld][wʌz; wəz] " ['nevər]
This **extremely** **learned** **play** **which** **we** **are** **told** **was** **"** **never**
这 极其 学习 玩 哪个 我们 是 讲述 曾是 " 绝不

这部博学多才的戏剧，据说"从未"

['klæpər] - - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɑ:mz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vʌlgɝ] . . . . [ɔ:r] ['sʌli:d]
clapper **-** **clawd** **with** **the** **palmes** **of** **the** **vulger** **.** **.** **.** **.** **or** **sullied**
拍板 - - 和 这 棕榈树 的 这 庸俗 . . . . 或者 污秽

粗俗之人的手掌拍打着.....或污秽不堪的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] , " [hæz; həz]['ri:s(ə)ntli] [bɪn]
with **the** **smoaky** **breath** **of** **the** **multitude** **,** **"** **has** **recently** **been**
和 这 - 气息 的 这 民众 , " 有 最近 到过

伴随着人群呼出的烟雾，"最近一直是

[ʃəun] [baɪ]['mɪsɪz] . ['hɪntən] ['stju:ət; 'stju-][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ]['sætaɪər][ə'pɑ:n][ðə; ði] [kɔ:rt]
shewn **by** **Mrs** **.** **Hinton** **Stewart** **to** **be** **a** **satire** **upon** **the** **court**
展示 经过 太太 . 欣顿 斯图尔特 到 是 一个 讽刺 之上 这 法庭

辛顿·斯图尔特夫人指出，这是一部讽刺宫廷的作品。

[ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .
of **King** **James** **I** **.**
的 国王 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世国王

[ðə; ði][sɪks] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['greɪtli] [ɪm'pru:vd] [ɑ:r; ər] : — [wʌn] .
THE **SIX** **WHICH** **HAVE** **BEEN** **GREATLY** **IMPROVED** **ARE** **:** **—** **1** **.**
这 六 哪个 有 到过 非常 改进 是 : — 1 .

得到极大改进的六项是：—1.

[ðə; ði] [laɪf] & [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] .
The **Life** **&** **death** **of** **Richard** **the** **second** **.**
这 生活 & 死亡 的 理查德 这 第二 .

理查二世的生平与死亡。

[kə'rekʃnz] [θru:'aʊt] . [ˌtu:'tu:] .
Corrections throughout . 2 .
更正 自始至终 . 2 .

全文修正。2.

[ðə; ði] [θɜ:rd] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [sɪkst] .
The Third part of King Henry the sixt .
这 第三 部分 的 国王 亨利 这 六 .

《亨利六世》第三部。

[nu:] ['taɪt(ə)l] , - [nu:] [laɪnz] , [ænd; ənd] ['meni] [oʊld] [laɪnz] [ˌri:'tʌtʃt] . [θri:] .
New title , 906 new lines , and many old lines retouched . 3 .
新的 标题 , - 新的 线条 , 和 许多 老的 线条 修图 . 3 .

新标题，新增 906 行，并对许多旧行进行了润色。3.

[ðə; ði] [laɪf] & [deθ] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði] [θɜ:rd] .
The Life & Death of Richard the Third .
这 生活 & 死亡 的 理查德 这 第三 .

理查三世的生与死。

- [nu:] [laɪnz] ['ædɪd] , [ˌtu:'tu:] , - [laɪnz] [ˌri:'tʌtʃt] . [fɔ:r] .
193 new lines added , 2 , 000 lines retouched . 4 .
- 新的 线条 额外 , 2 , - 线条 修图 . 4 .

新增 193 行，修改 2000 行。4.

['taitəs][ˌæn'drɑ:nɪkəs] .
Titus Andronicus .
提图斯 安德罗尼克斯 .

提图斯·安德洛尼克斯。

[wʌn] [ɪn'taɪər] [nu:] [si:n] ['ædɪd] . [faɪv] .
One entire new scene added . 5 .
一 全部的 新的 场景 额外 . 5 .

新增一个完整的场景。5.

[ðə; ði] ['trædʒədi] [ʌv; əv] ['hæmlət] .
The Tragedy of Hamlet .
这 悲剧 的 村庄 .

《哈姆雷特》的悲剧。

['meni] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'dɪʃənz] [ænd; ənd] [ə'mɪʃnz] . [sɪks] .
Many important additions and omissions . 6 .
许多 重要的 新增内容 和 遗漏 . 6 .

6. 增加了许多重要的内容，也删减了许多内容。

[kɪŋ] [lɪr] .
King Lear .
国王 李尔王 .

李尔王。

- [nu:] [laɪnz] , - [laɪnz] [ˌri:'tʌtʃt] .
88 new lines , 119 lines retouched .
- 新的 线条 , - 线条 修图 .

新增 88 行，修改 119 行。

[ðə; ði] [faɪv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] ['præktɪkli] [ˌri:'rɪtn] [ɑ:r; ər] : — [wʌn] .
THE FIVE WHICH HAVE BEEN PRACTICALLY REWRITTEN ARE : — 1 .
这 五 哪个 有 到过 几乎 重写 是 : — 1 .

实际改写的五部作品是：—1.

[ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] .
The Merry Wives of Windsor .
这 欢乐 妻子们 的 温莎 .

温莎的风流娘儿们。

[wʌn] , - [nuː] [laɪnz] , [ðə; ði][tekst] [ˌriːˈrɪtn] . [ˌtuːˈtuː] .

1	,	081	new	lines	,	the	text	rewritten	.	2	.
1	,	-	新的	线条	,	这	文本	重写	.	2	.

1,081 行新内容，文本已重写。2.

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .

The	Taming	of	the	Shrew	.
这	驯服	的	这	泼妇	.

驯悍记。

[nuː] ['taɪt(ə)l] , [wʌn] , - [nuː] [laɪnz] ['ædɪd] , [ænd; ənd] [ɪk'stensɪv] [rɪˈvɪʒ(ə)n] . [θriː] .

New	title	,	1	,	000	new	lines	added	,	and	extensive	revision	.	3	.
新的	标题	,	1	,	-	新的	线条	额外	,	和	广泛的	修订	.	3	.

新标题，新增 1000 行，并进行了大量修订。3.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒɑːn] .

The	Life	and	Death	of	King	John	.
这	生活	和	死亡	的	国王	约翰	.

约翰王的生与死。

[nuː] ['taɪt(ə)l] ,

New	title	,
新的	标题	,

新标题，

[wʌn] , - [nuː] [laɪnz] [ɪn'kluːdɪŋ] [wʌn][ɪn'taɪər] [nuː] [siːn] .

1	,	000	new	lines	including	one	entire	new	scene	.
1	,	-	新的	线条	包括	一	全部的	新的	场景	.

新增 1000 行文字，包括一个全新的场景。

[ðə; ði] ['daɪəlɔːg] [ˌriːˈrɪtn] . [fɔːr] .

The	dialogue	rewritten	.	4	.
这	对话	重写	.	4	.

对话已重写。4.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɪft] .

The	Life	of	King	Henry	the	Fift	.
这	生活	的	国王	亨利	这	十五	.

亨利五世国王的一生。

[nuː] ['taɪt(ə)l] , [ðə; ði] ['kɔːrəsiz] [ænd; ənd] [tuː] [nuː] [siːnz] ['ædɪd] .

New	title	,	the	choruses	and	two	new	scenes	added	.
新的	标题	,	这	合唱	和	二	新的	场景	额外	.

新增标题、合唱部分和两个新场景。

[tekst] ['nɪrli] ['dʌbld] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] . [faɪv] .

Text	nearly	doubled	in	length	.	5	.
文本	几乎	双倍	在	长度	.	5	.

文本长度几乎翻了一番。5.

[ðə; ði] ['sekənd] [pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] [hen] .

The	Second	part	of	King	Hen	.
这	第二	部分	的	国王	母鸡	.

《母鸡王》第二部分。

[ðə; ði][sɪkst] .

the	Sixt	.
这	六	.

Sixt。

[nuː] ['taɪt(ə)l] , [wʌn] , - [nuː] [laɪnz] , [ænd; ənd][ˌtuːˈtuː] , - [oʊld] [laɪnz] [ˌriːˈtʌtʃt] .

New	title	,	1	,	139	new	lines	,	and	2	,	000	old	lines	retouched	.
新的	标题	,	1	,	-	新的	线条	,	和	2	,	-	老的	线条	修图	.

新标题，新增 1139 行，修改 2000 行旧内容。

[[ðə; ði] ['præktɪs] [ʌv; əv] [fɔ:ls] - ['deɪtɪŋ] [bʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] ['pɪriəd] [wʌz; wəz][nɑ:t]
[The practice of false - dating books of the Elizabethan period was not
[这 实践 的 错误的 - 约会 图书 的 这 伊丽莎白时代 时期 曾是 不是
[ʌn'kɑ:mən] ,
uncommon ,
罕见 ,

篡改伊丽莎白时代书籍的年代并非罕见现象。

['instənsiz] [ʌv; əv][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] ['θɜ:rti] ['jɪrz] ['hævɪŋ] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] .
instances of as much as thirty years having been discovered .
实例 的 作为 很多 作为 三十 年 拥有 到过 发现 .

已发现长达三十年的案例。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bɪn] [pru:vd] [baɪ]['mɪstər] . [ə; eɪ] . ['dʌblju:] . ['pɑ:lərd] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ;
It has been proved by Mr . A . W . Pollard , of the British Museum ;
它 有 到过 已证实 经过 先生 . 一个 . W . 波拉德 , 的 这 英国 博物馆 ;

大英博物馆的 AW Pollard 先生已经证实了这一点;

[baɪ]['mɪstər] . ['dʌblju:] . ['dʌblju:] . [greg] , [laɪ'breriən][ʌv; əv] ['trɪnəti] ['kɑ:lɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ; [ænd; ənd][baɪ]
by Mr . W . W . Greg , Librarian of Trinity College , Cambridge ; and by
经过 先生 . W . W . 格雷格 , 图书管理员 的 三位一体 大学 , 剑桥 ; 和 经过
[prɑ:f] . ['dʌblju:] . [dʒeɪ] . [ni:dɪg] ,
Prof . W . J . Neidig ,
教授 . W . J . 内迪格 ,

由剑桥大学三一学院图书馆馆长WW Greg先生和WJ Neidig教授撰写,

[ðæt] [fɔ:r] [ʌv; əv] [ði:z] , [vɪz] . , " [ə; eɪ] [mɪdsəmɝ] [naɪts] ['dri:m] , " [ænd; ənd] " [ðə; ði] ['mɜ:rtʃənt]
that four of these , viz . , " A Midsommer Nights Dreame , " and " The Merchant
那 四 的 这些 , 即 . , " 一个 仲夏 夜晚 梦 , " 和 " 这 商人
[ʌv; əv] ['venɪs] ,
of Venice ,
的 威尼斯 ,

其中四部，即《仲夏夜之梦》和《威尼斯商人》,

" [bəuθ]['deɪtɪd] - , [ænd; ənd] " [kɪŋ] [lɪr] , " [ænd; ənd] " ['henri] [ðə; ði] [fɪft] , " [bəuθ]['deɪtɪd] - ,
" both dated 1600 , and " King Lear , " and " Henry the Fift , " both dated 1608 ,
" 两个都 日期 - , 和 " 国王 李尔王 , " 和 " 亨利 这 十五 , " 两个都 日期 - ,

《李尔王》和《亨利五世》的创作日期均为1600年，而《李尔王》和《亨利五世》的创作日期均为1608年。

[wɜ:r; wər][ɪn][fækt] ['prɪntɪd] [ɪn] - , [θri:] ['jɪrz] ['æftər] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ] .]
were in fact printed in 1619 , three years after Shakespeare's death .]
是 在 事实 打印 在 - , 三 年 后 莎士比亚的 死亡 .]

事实上，这些作品印刷于1619年，也就是莎士比亚去世三年后。

[ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:n] [wɪtʃ] [si:m] [nɑ:t] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [bɪ'fɔ:r] ['ʃeɪkˌspi:rz] [deθ]
THE THIRTEEN WHICH SEEM NOT TO HAVE BEEN PRINTED BEFORE SHAKESPEARE'S DEATH
这 十三 哪个 似乎 不是 到 有 到过 打印 前 莎士比亚的 死亡
,
,
,

这十三部作品似乎在莎士比亚去世前都没有印刷出版过。

[ɔ:l'ðoʊ] [pleɪz] [ʌv; əv] ['sʌmwʌt] ['sɪmələr] [neɪmz] [ɑ:r; ər] ['redʒɪstərd] [ɔ:r][ɪn][sʌm; səm] [wei] [rɪ'fɜ:rd]
although plays of somewhat similar names are registered or in some way referred
虽然 演出 的 有些 相似的 姓名 是 挂号的 或者 在 一些 方式 指
[tu:; tə] , [ɑ:r; ər] : — [wʌn] .
to , are : — 1 .
到 , 是 : — 1 .

虽然有些戏剧名称与此有些相似，但也有如下：—1.

[ðə; ði] ['tempɪst] . [ˌtuː'tuː] .

The	Tempest	.	2	.
这	暴风雨	.	2	.

暴风雨.2.

[ðə; ði][fɜːrst][pɑːrt][ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði][sɪkst] . [θriː] .

The	First	part	of	King	Henry	the	Sixt	.	3	.
这	第一的	部分	的	国王	亨利	这	六	.	3	.

《亨利六世》第一部分。3.

[ðə; ði] [tuː] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][və'rəunə] . [fɔːr] .

The	two	Gentlemen	of	Verona	.	4	.
这	二	先生们	的	维罗纳	.	4	.

维罗纳二绅士。4.

['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] . [faɪv] .

Measure	for	Measure	.	5	.
措施	为了	措施	.	5	.

以牙还牙.5。

[ðə; ði] ['kɑːmədi] [ʌv; əv] . [sɪks] .

The	Comedy	of	Errours	.	6	.
这	喜剧	的	错误	.	6	.

错误的喜剧.6.

[æz; əz][juː; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ['sɛvən] .

As	you	Like	it	.	7	.
作为	你	喜欢	它	.	7	.

皆大欢喜。7.

[ɔːl] [ɪz] [wel] , [ðæt] ['ɛndz] [wel] . [eɪt] .

All	is	well	,	that	Ends	well	.	8	.
全部	是	出色地	,	那	结束	出色地	.	8	.

一切都好，结局圆满。8.

- [naɪt] , [ɔːr] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] . [naɪn] .

Twelfe	-	Night	,	or	what	you	will	.	9	.
十二	-	夜晚	,	或者	什么	你	将要	.	9	.

十二夜，或者随便你怎么称呼它。9.

[ðə; ði] ['wɪntɚz] [teɪl] . - .

The	Winters	Tale	.	10	.
这	冬季	故事	.	-	.

冬日奇缘.10.

[ðə; ði] [laɪf] [ænd; ənd] [deθ] [ʌv; əv]['dʒuːljəs] ['sizər] . - .

The	Life	and	death	of	Julius	Cæsar	.	11	.
这	生活	和	死亡	的	尤利乌斯	凯撒	.	-	.

尤利乌斯·凯撒的生平与死亡。11.

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] [mək'beθ] . - .

The	Tragedy	of	Macbeth	.	12	.
这	悲剧	的	麦克白	.	-	.

《麦克白》悲剧。12.

['æntəni] [ænd; ənd] - . - .

Anthony	and	Cleopater	.	13	.
安东尼	和	-	.	-	.

安东尼和克莉奥佩特拉。13.

['simbiliːn] [kɪŋ] [ʌv; əv] - .

Cymbeline	King	of	Britaine	.
辛白林	国王	的	-	.

辛白林，不列颠之王。

[ðə; ði] [fɔːr] [wɪtʃ] [siːm] ['niːðər] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['prɪntɪd] [nɔːr] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə] [tɪl]

THE	FOUR	WHICH	SEEM	NEITHER	TO	HAVE	BEEN	PRINTED	NOR	REFERRED	TO	TILL
这	四	哪个	似乎	两者都不	到	有	到过	打印	也不	指	到	直到

['æftər] ['ʃeɪkˌspiːrz] [deθ] [ɑːr; ər] : — * [wʌn] .

AFTER	SHAKESPEARE'S	DEATH	ARE	:	—	*	1	.
后	莎士比亚的	死亡	是	:	—	*	1	.

莎士比亚去世后，似乎既没有被印刷出版，也没有被提及的四部作品是：—— *1.

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [eɪt] . [ˌtuː'tuː] .

The	Life	of	King	Henry	the	Eight	.	2	.
这	生活	的	国王	亨利	这	八	.	2	.

亨利八世传.2.

[ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv][ˌkɔːriə'leɪnəs] . [θriː] .

The	Tragedy	of	Coriolanus	.	3	.
这	悲剧	的	科里奥兰纳斯	.	3	.

《科利奥兰纳斯的悲剧》3.

['taimən][ʌv; əv] ['æθənz] . [fɔːr] .

Timon	of	Athens	.	4	.
蒂蒙	的	雅典	.	4	.

雅典的泰门。4.

[əˈθeloʊ] , [ðə; ði][muə; mɔː][ʌv; əv] ['venɪs] .

Othello	,	the	Moore	of	Venice	.
奥赛罗	,	这	摩尔	的	威尼斯	.

奥赛罗，威尼斯的摩尔人。

[ʌv; əv][ðə; ði] [əˈbʌv] [pleɪz] , [moʊst][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['laɪftaɪm]

Of	the	above	plays	,	most	of	those	which	were	printed	in	Shakespeare's	lifetime
的	这	多于	演出	,	最多	的	那些	哪个	是	打印	在	莎士比亚的	寿命

[əˈrɪdʒənəli] [əˈpɪrd] [əˈnɑːnɪməsli] ;

originally	appeared	anonymously	;
起初	出现	匿名	;

上述剧作中，大部分在莎士比亚生前出版的剧作最初都是匿名发表的；

[ɪn'diːd] , [noʊ] [pleɪ] [bɔːr] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] [ʌn'tɪl] [nuː] [pleɪs] , ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] , [hæd; həd]

indeed	,	no	play	bore	Shakespeare's	name	until	New	Place	,	Stratford	-	on	-	Avon	,	had
的确	,	不	玩	钻孔	莎士比亚的	姓名	直到	新的	地方	,	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	,	有

[bɪn] ['pəːtʃəst] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd] £1 ,

been	purchased	for	him	and	£1	,
到过	购买	为了	他	和	£1	,

事实上，直到斯特拉特福德镇的新广场（New Place）被买下并为莎士比亚购置了1英镑之后，才有一部戏剧以莎士比亚的名字命名。

- ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn] - .

000	given	to	him	in	1597	.
-	给定	到	他	在	-	.

1597年赠予他的000。

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [tuː; tə] [ber] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʌbljuː] . [ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] [lʌvz] ['leibəz] [lɔːst] ,

The	first	play	to	bear	the	name	of	W	.	Shakespere	was	Loves	Labors	Lost	,
这	第一的	玩	到	熊	这	姓名	的	W	.	莎士比亚	曾是	爱	劳动	丢失的	,

第一部以W·莎士比亚的名字命名的戏剧是《爱的徒劳》。

[wɪtʃ] [əˈpɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [jɪr] — - .

which	appeared	in	the	following	year	—	1598	.
哪个	出现	在	这	下列的	年	—	-	.

该出版物于次年（1598 年）出版。

* [noʊt] . — [ðə; ði] [ə'bʌv] ['veri] ['strɔ:ŋli] [kən'fə:mz] ['mɪsɪz] . ['gæləps]
*** Note . — The above very strongly confirms Mrs . Gallup's**
* 笔记 . — 这 多于 非常 强烈 确认 太太 . 盖洛普的

* 注：以上内容有力地证实了盖洛普夫人的观点。

['ri:dɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['saɪfər] , [vɪz] . : [ðæt] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['twenti] - [tu:] [nu:]
reading of the Cypher , viz . : that there are twenty - two new
阅读 的 这 暗号 , 即 . : 那 那里 是 二十 - 二 新的

对密码的解读，即：有二十二个新的

[pleɪz] [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] .
plays in the Folio .
演出 在 这 对开本 .

在对开本中演奏。

[ðə; ði] ['tempɪst] , [wɪð; wɪθ]['taimən][ʌv; əv] ['æθənz] [ænd; ənd]
The Tempest , with Timon of Athens and
这 暴风雨 , 和 蒂蒙 的 雅典 和

《暴风雨》，以及《雅典的泰门》

['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [si:mz] [tu:; tə][bi:; bi] ['lɑ:rdʒli] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['stɔ:ri][ʌv; əv]
Henry VIII . , seems to be largely concerned with the story of
亨利 八 . , 似乎 到 是 很大程度上 担心的 和 这 故事 的

亨利八世似乎主要关注的是……的故事

['beɪkənz] [fɔ:l][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [haɪ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] - , [ænd; ənd][ei'mi:l]
Bacon's fall from his high offices in 1621 , and Emile
培根的 落下 从 他的 高的 办公室 在 - , 和 埃米尔

培根于1621年失势，以及《爱弥儿》

- , ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] " [rɪ'vju:] ['di'i'es] ['du:] ['mɑ:nd] " [ʌv; əv] ['ɔ:gəst] ,
Montégut , writing in the " Revue des Deux Mondes " of August ,
- , 写作 在 这 " 评论 德斯 deux 世界 " 的 八月 ,

蒙特古在八月的《Revue des Deux Mondes》中写道，

- , [sez] [ðæt] [ðə; ði] ['tempɪst] [ɪz] ['evɪdəntli] [ðə; ði] ['ɔθɝz]
1865 , says that the Tempest is evidently the author's
- , 说道 那 这 暴风雨 是 显然 这 作者的

1865年，有人说《暴风雨》显然是作者的作品。

['lɪtəreri] ['testəmənt] .
literary testament .
文学 遗嘱 .

文学遗嘱。

['strætfərd] , [tu:; tə] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz][sent][ɪn] - ,
Stratford , to which Shakespeare was sent in 1597 ,
斯特拉特福德 , 到 哪个 莎士比亚 曾是 发送 在 - ,

1597年莎士比亚被派往斯特拉特福，

[wʌz; wəz][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər][frʌm; frəm] ['lʌndən] [fɔ:r; fər][ɔ:l]['præktɪk(ə)l]
was at that period much farther from London for all practical
曾是 在 那 时期 很多 更远 从 伦敦 为了 全部 实际的
['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðæn; ðən]['kænədə][ɪz][tu:; tə] - [deɪ] ,
purposes than Canada is to - day ,
目的 比 加拿大 是 到 - 天 ,

当时，实际上它距离伦敦比今天的加拿大要远得多。

[ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [dɪd][nɑːt][goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər] [wiːk] ['ɛndz] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['pɜːrmənəntli]

and	Shakespeare	did	not	go	there	for	week	ends	,	but	he	permanently
和	莎士比亚	做过	不是	去	那里	为了	星期	结束	,	但	他	永久的

[riˈzaidid] [ðer; ðər] ,

resided	there	,
居住地	那里	,

莎士比亚并非周末去那里度假，而是长期居住在那里。

['oʊnli] ['veri] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] ['vɪzɪtɪŋ] ['lʌndən] , [wen] [hiː; hi] [lɑːdʒd] [æt; ət] ['sɪlvər] [striːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

only	very	occasionally	visiting	London	,	when	he	lodged	at	Silver	Street	with	a
仅有的	非常	偶尔	访问	伦敦	,	什么时候	他	已提交	在	银	街道	和	一个

['herdresər] [neɪmd] ['maʊntˌdʒɔɪ] .

hairdresser	named	Mountjoy	.
理发师	命名	芒特乔伊	.

他只是偶尔去伦敦，住在银街一位名叫芒特乔伊的理发师家。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ɪkˈsiːdɪŋli] [ɪmˈpɔːrt(ə)nt][ænd; ənd] [ɪnˈfɔːrmɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈmembər] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm]

It	is	exceedingly	important	and	informing	to	remember	that	Shakespeare's	name
它	是	非常	重要的	和	通知	到	记住	那	莎士比亚的	姓名

['nevər] [əˈpɪrd] [əˈpɑːn] ['eni] [pleɪ] [ʌnˈtɪl][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['pɜːrmənəntli] [sent] [əˈweɪ] [frʌm; frəm]

never	appeared	upon	any	play	until	he	had	been	permanently	sent	away	from
绝不	出现	之上	任何	玩	直到	他	有	到过	永久的	发送	离开	从

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

值得注意的是，莎士比亚的名字直到他被永久驱逐出伦敦后才出现在任何一部戏剧作品上。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [welθ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] ['mʌni] — £1 ,

and	that	his	wealth	was	simply	the	money	—	£1	,
和	那	他的	财富	曾是	简单地	这	钱	—	£1	,

他的财富仅仅是金钱——1英镑。

- — ['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪnˈduːs] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ɪnˈkɜːr][ðə; ði][rɪsk] [inˈteild] [baɪ]

000	—	given	to	him	in	order	to	induce	him	to	incur	the	risk	entailed	by
-	—	给定	到	他	在	命令	到	诱导	他	到	招致	这	风险	包含	经过

[əˈlaʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [tuː; tə] [əˈpɪr] [əˈpɑːn][ðə; ði] [pleɪz] .

allowing	his	name	to	appear	upon	the	plays	.
允许	他的	姓名	到	出现	之上	这	演出	.

000——给他这笔钱是为了诱使他承担允许自己的名字出现在剧本上所带来的风险。

[sʌtʃ] [rɪsk][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˌɪnkənˈsɪdrəbl] ,

Such	risk	was	by	no	means	inconsiderable	,
这样的	风险	曾是	经过	不	方法	微不足道的	,

这种风险绝非微不足道。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] [wʌz; wəz] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [ðə; ði]

because	Queen	Elizabeth	was	determined	to	punish	the	author	of	Richard	the
因为	女王	伊丽莎白	曾是	决定	到	惩治	这	作者	的	理查德	这

['sekənd] ,

Second	,
第二	,

因为伊丽莎白女王决心惩罚《理查二世》的作者，

[ə; eɪ] [pleɪ] [wɪtʃ] ['greɪtli] [ɪnˈsenst] [hɜːr; hər] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [rɪˈpɔːrtɪd] [tuː; tə][hæv; həv] [sed] ,

a	play	which	greatly	incensed	her	;	she	is	reported	to	have	said	,
一个	玩	哪个	非常	愤怒	她	;	她	是	据报道	到	有	说	,

一部令她极为愤怒的戏剧；据说她曾说过：

" [siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ ˈem] ['ritʃəd] [ðə; ði]['sekənd] ?

"	Seest	thou	not	that	I	am	Richard	the	Second	?
"	西斯特	你	不是	那	我	是	理查德	这	第二	?

你难道看不出来我就是理查二世吗?

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['evɪdəns] [ðæt] ['ʃeɪkspɪr] ['evər] [ɜːrnd] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ten] ['ʃɪlɪŋ] [ɪn]['eni]
" There is no evidence that Shakespeare ever earned so much as ten shillings in any
" 那里 是 不 证据 那 莎士比亚 曾经 获得 所以 很多 作为 十 先令 在 任何
[wʌn] [wiːk] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] [ɪn] ['lʌndən] .
one week while he lived in London .
一 星期 尽管 他 居住地 在 伦敦 .

"没有任何证据表明莎士比亚在伦敦生活期间，一周的收入曾超过十先令。"

[æt; ət] ['strætfərd] , ['ʃeɪkspɪr] [soʊld][kɔːrn] , [mɔːlt] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ænd; ənd] [lent] [smɔːl]
At Stratford , Shakespeare sold corn , malt , etc . , and lent small
在 斯特拉特福德 , 莎士比亚 卖 玉米 , 麦芽 , ETC . , 和 借出的 小的
[sʌmz] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
sums of money ,
总和 的 钱 ,

在斯特拉特福，莎士比亚出售谷物、麦芽等，并放贷小额资金。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] , [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['peti] ['treɪdzmən] ,
and indeed , was nothing more than a petty tradesman ,
和 的确 , 曾是 没有什么 更多的 比 一个 小气 零售商 ,

事实上，他只不过是个小商贩而已。

[ə; eɪ][fækt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] ['klɪrli] [ɪn'fɔːrmd] [ɪn] " [ðə; ði] [greɪt] [ə'siːzɪz] ['hoʊldən]
a fact of which we are quite clearly informed in " The Great Assises holden
一个 事实 的 哪个 我们 是 相当 清楚地 知情的 在 " 这 伟大的 助手 霍尔登
[æt; ət][pɑːr'næsəs] ,
at Parnassus ,
在 帕纳索斯山 ,

在《帕尔纳索斯山的大驴子》一书中，我们清楚地了解到这一事实。

" ['prɪntɪd] [ɪn] - , [wer] ['beɪkən][ɪz][pʊt][æz; əz] " ['tʃænslər] [ʌv; əv][pɑːr'næsəs] , " [aɪ] . [iː] . ,
" printed in 1645 , where Bacon is put as " Chancellor of Parnassus , " i . e . ,
" 打印 在 - , 在哪里 熏肉 是 放 作为 " 校长 的 帕纳索斯山 , " 我 . e . ,

1645 年印刷的版本中，培根被列为"帕尔纳索斯山的宰相"，即

['gretɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['poʊəts] , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ə'pɪrz] [æz; əz] " [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv]
greatest of the world's poets , and Shakespeare appears as " the writer of
最 的 这 世界的 诗人 , 和 莎士比亚 出现 作为 " 这 作家 的
['wiːkli] [ə'kaʊnts] .
weekly accounts .
每周 账户 .

世界最伟大的诗人，而莎士比亚则被描述为"每周记事的作者"。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [ðə; ði]['oʊnli]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][fɔːr; fər] [wɪtʃ] ['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz]
" This means that the only literature for which Shakespeare was
" 这 方法 那 这 仅有的 文学 为了 哪个 莎士比亚 曾是
[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [kən'sistid] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔːl] ['treɪdzmənz] [ə'kaʊnts] [sent] [aʊt] ['wiːkli] [baɪ][hɪz; ɪz][klɜːrk]
responsible consisted of his small tradesman's accounts sent out weekly by his clerk
负责任的 由……组成 的 他的 小的 工匠的 账户 发送 出去 每周 经过 他的 职员
;
;
;

"这意味着莎士比亚唯一负责的文学作品就是他的小商贩每周寄出的账目；

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃəun] ['prez(ə)ntli] ,
because , as will be shewn presently ,
因为 , 作为 将要 是 展示 目前 ,

因为，正如稍后将要展示的那样，

['ʃeɪkspɪr] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
Shakespeare was totally unable to write a single letter of his own name .
莎士比亚 曾是 完全 无法 到 写 一个 单身的 信 的 他的 自己的 姓名 .

莎士比亚完全不会写自己名字的任何一个字母。

[let] [ˌjuː 'es] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .

Let	us	now	return	to	the	Folio	of	Shakespeare's	plays	,	published	in	1623	.
让	我们	现在	返回	到	这	对开本	的	莎士比亚的	演出	,	已发布	在	-	.

现在让我们回到 1623 年出版的莎士比亚戏剧对开本。

[ɑːn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ə'pɪrz] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][hæf] - [leŋkθ; leŋθ] ['fɪgjər] [drɔːn] [baɪ]['mɑːrtn] [droʊʃaʊt] ,

On	the	title	page	appears	a	large	half	-	length	figure	drawn	by	Martin	Droeshout	,
在	这	标题	页	出现	一个	大的	一半	-	长度	数字	绘制	经过	马丁	德罗肖特	,

扉页上是一幅由马丁·德罗肖特绘制的大型半身像。

[wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔːˈθentɪk] ([aɪ] . [iː] . , [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd]) ['pɔːrtrət] [ʌv; əv]

which	is	known	as	the	Authentic	(	i	.	e	.	,	the	authorised	)	portrait	of
哪个	是	已知	作为	这	真正的	(	我	.	e	.	,	这	授权	)	肖像	的

['ʃeɪkspɪr] .

Shakespeare	.
莎士比亚	.

这幅画被称为莎士比亚的真迹（即官方认可的画像）。

['mɑːrtn] [droʊʃaʊt] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pər'hæps]['menʃ(ə)n] , [ɪz] ['skersli] ['laɪkli] [tuː; tə][hæv; həv]['evər] [siːn]

Martin	Droeshout	,	I	should	perhaps	mention	,	is	scarcely	likely	to	have	ever	seen
马丁	德罗肖特	,	我	应该	也许	提到	,	是	几乎	可能	到	有	曾经	已见

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

我或许应该提一下，马丁·德罗肖特很可能从未看过莎士比亚的作品。

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['oʊnli] - ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] [wen] ['ʃeɪkspɪr] [daɪd] .

as	he	was	only	15	years	of	age	when	Shakespeare	died	.
作为	他	曾是	仅有的	-	年	的	年龄	什么时候	莎士比亚	死亡	.

莎士比亚去世时，他只有15岁。

[ɑːn][ðə; ði]['kʌvər][ʌv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'djʊst] [fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l]

On	the	cover	of	this	pamphlet	will	be	found	a	reduced	facsimile	of	the	title
在	这	覆盖	的	这	小册子	将要	是	成立	一个	减少	传真	的	这	标题

[peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv] - .

page	of	the	Folio	of	1623	.
页	的	这	对开本	的	-	.

本小册子的封面上印有 1623 年对开本扉页的缩小版影印件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːlmoʊst] [ˌɪnkən'siːvəbl] [ðæt] ['piːp(ə)l][wɪð; wɪθ] [aɪz] [tuː; tə] [siː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [lʊkt]

It	is	almost	inconceivable	that	people	with	eyes	to	see	should	have	looked
它	是	几乎	不可思议	那	人们	和	眼睛	到	看	应该	有	看起来

[æt; ət] [ðɪs] [soʊ] - [kɔːld] ['pɔːrtrət] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] [pɜˊ'siːvɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]

at	this	so	-	called	portrait	for	287	years	without	perceiving	that	it	consists	of
在	这	所以	-	称为	肖像	为了	-	年	没有	感知	那	它	由	的

[ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ,

a	ridiculous	,
一个	荒谬的	,

几乎难以想象，有眼之人竟会盯着这幅所谓的肖像画看了287年，却没看出它荒谬至极。

" ['pʌti] - [feɪst] [mæsk] , " [fɪkst] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [stʌft] ['dʌmi] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ] [trɪk] [koʊt] . *

"	putty	-	faced	mask	,	"	fixed	upon	a	stuffed	dummy	clothed	in	a	trick	coat	.	*
"	油灰	-	面对	面具	,	"	固定的	之上	一个	填充	假的	穿着衣服	在	一个	诡计	外套	.	*

"油灰面具"，固定在一个穿着戏服的填充假人身上。*

* [noʊt] . — [ðɪs] [stʌft] ['dʌmi] [ɪz] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ][mæsk][wɪð; wɪθ][æn; ən]

*	Note	.	—	This	stuffed	dummy	is	surmounted	by	a	mask	with	an
*	笔记	.	—	这	填充	假的	是	克服	经过	一个	面具	和	一个

* 注：这个填充模型顶部戴着一个面具，

[ɪr] [əˈtætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ ˈtiː][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [rɪˈzemblɪŋ] ['eni]['pɑːsəb(ə)l]

ear	attached	to	it	not	in	the	least	resembling	any	possible
耳朵	随附的	到	它	不是	在	这	至少	类似	任何	可能的

附着在上面的耳朵，丝毫不像任何可能的耳朵

['hjuːmən] [ɪr] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɔləud] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['raʊndɪd]

human	ear	,	because	,	instead	of	being	hollowed	,	it	is	rounded
人类	耳朵	,	因为	,	反而	的	存在	空心的	,	它	是	圆润

人耳，因为它不是空心的，而是圆形的。

[aʊt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ðə; ði] [bæk] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃuːhɔːrn] ,

out	something	like	the	back	side	of	a	shoehorn	,
出去	某物	喜欢	这	后退	边	的	一个	鞋拔子	,

从类似鞋拔子背面之类的东西里出来，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə]

so	as	to
所以	作为	到

以便

[fɔːrm][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv][kʌp][tuː; tə]['kʌvər][ænd; ənd] [kənˈsiːl] ['eni]['riːəl] [ɪr] [ðæt]

form	a	sort	of	cup	to	cover	and	conceal	any	real	ear	that
形式	一个	种类	的	杯子	到	覆盖	和	隐藏	任何	真实的	耳朵	那

形成一种杯状结构，用来覆盖和隐藏任何真正的耳朵。

[maɪt] [biː; bi][bɪˈhaɪnd][ˌaɪ ˈtiː] .

might	be	behind	it	.
可能	是	在后面	它	.

可能是他幕后操纵的。

[ðə; ði] " ['teɪlər][ænd; ənd] ['kʌtər] " ['nuːzpeɪpər] , [ɪn][ɪts] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] 9th [mɑːrtʃ] , - , ['steɪtɪd] [ðæt]

The	"	Tailor	and	Cutter	"	newspaper	,	in	its	issue	of	9th	March	,	1911	,	stated	that
这	"	裁缝	和	刀具	"	报纸	,	在	它是	问题	的	9th	行进	,	-	,	声明	那

[ðə; ði] ['fɪgjər] ,

the	figure	,
这	数字	,

《裁缝与裁剪师》报纸在其1911年3月9日刊中指出，该数字为：

[pʊt][fɔːr; fər] ['ʃeɪkspɪr] , [ɪn][ðə; ði] - ['foʊlioʊ] ,

put	for	Shakespeare	,	in	the	1623	Folio	,
放	为了	莎士比亚	,	在	这	-	对开本	,

1623 年对开本中为莎士比亚所作。

[wʌz; wəz] [ʌnˈdaʊtɪdli] [kloʊðd] [ɪn][æn; ən][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][koʊt] [kəmˈpoʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd]

was	undoubtedly	clothed	in	an	impossible	coat	composed	of	the	back	and
曾是	无疑	穿着衣服	在	一个	不可能的	外套	由	的	这	后退	和

[ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [left] [ɑːrm] .

the	front	of	the	same	left	arm	.
这	正面	的	这	相同的	左边	手臂	.

毫无疑问，他穿着一件不可能的外套，这件外套是由他左臂的前后两部分拼接而成的。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['eɪprəl][ðə; ði] " ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['teɪlər] ['mægəziːn] ,

And	in	the	following	April	the	"	Gentleman's	Tailor	Magazine	,
和	在	这	下列的	四月	这	"	绅士的	裁缝	杂志	,

次年四月，《绅士裁缝杂志》

" ['ʌndər][ðə; ði] ['hedɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] " ['prɑːbləm][fɔːr; fər][ðə; ði] [treɪd] ,

"	under	the	heading	of	a	"	Problem	for	the	Trade	,
"	在下面	这	标题	的	一个	"	问题	为了	这	贸易	,

在"贸易问题"标题下，

" [prɪnts] [ðə; ði] [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊt] [pʊt] ['teɪlər] ['fæʃ(ə)n] , ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] ,
" prints the two halves of the coat put tailor fashion , shoulder to shoulder ,
" 印刷 这 二 一半 的 这 外套 放 裁缝 时尚 , 肩膀 到 肩膀 ,

"印花将外套的两半拼接在一起，使裁缝时尚，肩并肩，

[æz; əz] [ʃəun] [hɪr] [ɑːn][peɪdʒ][ˌtuː'tuː] , [ænd; ənd] [sez] : —
as shewn here on page 2 , and says : —
作为 展示 这里 在 页 2 , 和 说道 : —

如第2页所示，内容如下：—

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pæsɪŋ] [streɪndʒ] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [θriː] ['sentʃəriz] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'laʊd]
" It is passing strange that something like three centuries should have been allowed
" 它 是 通过 奇怪的 那 某物 喜欢 三 几个世纪 应该 有 到过 允许
[tuː; tə] [ɪ'læps] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['teɪlərz] ['hændiwɜːrk][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ə'piːld] [tuː; tə][ɪn] [ðɪs]
to elapse before the tailor's handiwork should have been appealed to in this
到 流逝 前 这 裁缝 手工制品 应该 有 到过 上诉 到 在 这
[pər'tɪkjələr] ['mænər] .
particular manner .
特别的 方式 .

"令人匪夷所思的是，竟然过了近三个世纪，人们才以这种方式诉诸裁缝的手艺。"

" [ðə; ði]['speʃ(ə)l] [pɔɪnt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɔː'θentɪk] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['wɪljəm]
" The special point is that in what is known as the authentic portrait of William
" 这 特别的 观点 是 那 在 什么 是 已知 作为 这 真正的 肖像 的 威廉
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare ,
莎士比亚 ,

"特别之处在于，在被认为是威廉·莎士比亚真实肖像的这幅画中，

[wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [fɜːrst]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l]
which appears in the Celebrated first Folio edition , published in 1623 , a remarkable
哪个 出现 在 这 著名 第一的 对开本 版 , 已发布 在 - , 一个 卓越
[sɑːr'tɔːriəl]['pʌz(ə)l][ɪz] [ə'pærənt] .
sartorial puzzle is apparent .
服装 谜 是 明显 .

在 1623 年出版的著名第一对开本中，出现了一个引人注目的服装谜题。

" [ðə; ði]['tuːnɪk] , [koʊt] , [ɔːr] [wət'evər] [ðə; ði]['gɑːrmənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [kɔːld] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] ,
" The tunic , coat , or whatever the garment may have been called at the time ,
" 这 束腰外衣 , 外套 , 或者 任何 这 服装 可能 有 到过 称为 在 这 时间 ,

"当时人们称这件衣服为束腰外衣、外套或其他什么衣服，

[ɪz][soʊ] ['streɪndʒli] ['ɪləstreɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ɪz]
is so strangely illustrated that the right - hand side of the forepart is
是 所以 奇怪的 插图 那 这 正确的 - 手 边 的 这 前部 是
['ɑːbviəsli] [ðə; ði][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] [pɑːrt] ;
obviously the left - hand side of the back part ;
明显地 这 左边 - 手 边 的 这 后退 部分 ;

图示非常奇怪，前部的右侧显然是后部的左侧；

[ænd; ənd][soʊ] ['gɪvz] [ə; eɪ]['hɑːrləkwɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɪgjər] ,
and so gives a harlequin appearance to the figure ,
和 所以 给予 一个 小丑 外貌 到 这 数字 ,

因此，该人物呈现出丑角般的面貌。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ʌn'nætʃrəl] [tuː; tə] [ə'suːm] [wʌz; wəz] [ɪn'tenʃən(ə)l] , [ænd; ənd] [dʌn] [wɪð; wɪθ]
which it is not unnatural to assume was intentional , and done with
哪个 它 是 不是 不自然 到 认为 曾是 故意 , 和 完毕 和
[ɪk'spres] ['ɑːbdʒekt][ænd; ənd] ['pɜːrpəs] .
express object and purpose .
表达 目的 和 目的 .

由此可以合理推断，这是有意为之，并且是有明确目的和目标的。

" ['enihaʊ] ,
" **Anyhow** ,
" 无论如何 ,

“无论如何，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['prɪti] [seɪf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌrefə'rendəm] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [treɪd] [wʌz; wəz]['teɪkən][ɑːn]
it **is** **pretty** **safe** **to** **say** **that** **if** **a** **Referendum** **of** **the** **trade** **was** **taken** **on**
它 是 漂亮的 安全的 到 说 那 如果 一个 全民公投 的 这 贸易 曾是 已采取 在
[ðə; ðɪ]['kwestʃən] ['weðər] [ðə; ðɪ] [tuː] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [[ɪg'zæktli][æz; əz]['aʊər; ɑːr]
the **question** **whether** **the** **two** **illustrations** **shown** **above** **[** **exactly** **as** **our**
这 问题 无论 这 二 插图 所示 多于 [确切地 作为 我们的
[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n][ɑːn][peɪdʒ][ˌtuː'tuː]] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ðɪ]['fɔːrˌpɑːrt; 'foʊrˌpɑːrt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [seɪm] ['gɑːrmənt] ,
illustration **on** **page** **2** **]** **represent** **the** **foreparts** **of** **the** **same** **garment** **,**
插图 在 页 2] 代表 这 前部 的 这 相同的 服装 ,

可以相当肯定地说，如果就上面所示的两个插图（与我们第 2 页的插图完全相同）是否代表同一件衣服的前部这一问题进行行业公投，

[ðə; ðɪ] ['poʊlɪŋ] [wʊd] [gɪv] [æn; ən] [juˈnænɪməs] [voʊt][ɪn][ðə; ðɪ] ['negətɪv] .
the **polling** **would** **give** **an** **unanimous** **vote** **in** **the** **negative** **.**
这 轮询 会 给 一个 一致 投票 在 这 消极的 .

民意调查结果将一致投反对票。

" ['feɪsɪŋ] [ðə; ðɪ]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] - [fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pleɪz] ,
" **Facing** **the** **title** **page** **of** **the** **1623** **first** **Folio** **of** **the** **plays** **,**
" 面向 这 标题 页 的 这 - 第一的 对开本 的 这 演出 ,

“在1623年第一对开本戏剧集的扉页上，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [stʌft] [ænd; ənd] [mæskt] ['dʌmi] [ə'pɪrz] ,
on **which** **the** **stuffed** **and** **masked** **dummy** **appears** **,**
在 哪个 这 填充 和 戴面具 假的 出现 ,

上面出现了填充物和戴面具的假人，

[ɪz][ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ]['foʊtoʊ] - [fæk'sɪməli]) , [wɪtʃ] , [æz; əz]
is **the** **following** **description** **(** **of** **which** **I** **give** **a** **photo** **-** **facsimile** **)** **,** **which** **,** **as**
是 这 下列的 描述 (的 哪个 我 给 一个 照片 - 传真) , 哪个 , 作为
[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [saɪnd] [biː] . [aɪ] . ,
it **is** **signed** **B** **.** **I** **.** **,**
它 是 签名 B . 我 . ,

以下是描述（我附上照片副本），该描述署名为BI，

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][əˈskraɪbd][tuː; tə][ben]['dʒɑːnsən] : —
is **usually** **ascribed** **to** **Ben** **Jonson** **:** **—**
是 通常 归因于 到 本 约翰逊 : —

通常被认为是本·琼森的作品：——

[tuː; tə][ðə; ðɪ] ['riːdər] .
To **the** **Reader** **.**
到 这 读者 .

致读者。

[ðɪs] ['fɪgjər] , [ðæt] [ðaʊ] [hɪr] [siːst] [pɜːr] ,
This **Figure** **,** **that** **thou** **here** **seest** **pur** **,**
这 数字 , 那 你 这里 西斯特 纯粹 ,

你在此所见的这尊雕像，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['dʒent(ə)l] - [kʌt] ;
It **was** **for** **gentle** **Shackspeare** **cut** **;**
它 曾是 为了 温和的 - 切 ;

这是为温和的莎士比亚式剪辑而作；

[wer'ɪn] [ðə; ði]['graʊɝ, 'gruːɝ][hæd; həd][ə; eɪ][straɪf]

Wherein	**the**	**Grauer**	**had**	**a**	**strife**
其中	这	格劳尔	有	一个	冲突

其中格劳尔人发生了冲突

[wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] , [tuː; tə][aʊt] - ['duː][ðə; ði][laɪf] :

with	**Nature**	**,**	**to**	**out**	**-**	**doo**	**the**	**life**	**:**
和	自然	,	到	出去	-	嘟	这	生活	:

与大自然携手，超越生命:

[oʊ] , [kʊd; kəd][hiː; hi][bʌt; bət] [haʊ] [drɔn] [hɪz; ɪz][wɪt]

O	**,**	**could**	**he**	**but**	**haue**	**drawne**	**his**	**wit**
哦	,	可以	他	但	豪厄	绘制	他的	有

哦，他要是能抽出点什么智慧就好了

[æz; əz] [wel] [ɪn] [bræs] , [æz; əz][hiː; hi] [hæθ] [hɪt]

As	**well**	**in**	**brasse**	**,**	**as**	**he**	**hath**	**hit**
作为	出色地	在	黄铜	,	作为	他	有	打

就像他击中黄铜一样

[hɪz; ɪz] [feɪs] , [ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] [ðen] -

His	**face**	**,**	**the**	**Print**	**would**	**then**	**surpasse**
他的	脸	,	这	打印	会	然后	-

他的脸，那幅版画将会超越

[ɔːl] , [ðæt] [wʌz; wəz][kjuːɝ] [rɪt] [ɪn] [bræs] .

All	**,**	**that**	**was**	**cuer**	**writ**	**in**	**brasse**	**.**
全部	,	那	曾是	库尔	写	在	黄铜	.

这一切都清晰地写在了铜像上。

[bʌt; bət] , [sɪns] [hiː; hi]['kænɑːt] , ['riːdər] , -

But	**,**	**since**	**he**	**cannot**	**,**	**Reader**	**,**	**lookc**
但	,	自从	他	不能	,	读者	,	-

但是，既然他不能，读者，请看.....

[nɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊki] .

Not	**on**	**his**	**Picture**	**,**	**but**	**his**	**Booke**	**.**
不是	在	他的	图片	,	但	他的	书	.

不在他的画像上，而是在他的书上。

[biː] . [aɪ] . =

B	**.**	**I**	**.**	**=**
B	.	我	.	=

BI=

[ə'rɪdʒən(ə)l]

Original
原来的

原来的

[ɪf] [maɪ] ['riːdɝz] [wɪl] [kaʊnt] [ɔːl][ðə; ði] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [ə'bʌv] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [fɔːr] [viː] ,

If	**my**	**readers**	**will**	**count**	**all**	**the**	**letters**	**in**	**the**	**above**	**,**	**including**	**the**	**four**	**v's**	**,**
如果	我的	读者	将要	数数	全部	这	信件	在	这	多于	,	包括	这	四	v 的	,

如果我的读者们把上面所有的字母都数一遍，包括四个v，

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['dʌb(ə)ljuː] , [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər] -

which	**are**	**used**	**instead**	**of**	**the**	**two**	**w's**	**,**	**they**	**will**	**find**	**that**	**there**	**are**	**287**
哪个	是	用过的	反而	的	这	二	的	,	他们	将要	寻找	那	那里	是	-

['letərz] ,

letters	**,**
信件	,

如果用这些字母代替两个w，他们会发现总共有287个字母。

[ə; eɪ][məˈsɑːnɪk] [ˈnʌmbər] [ˈɔːf(ə)n] [rɪˈpiːtɪd] [θruːˈaʊt] [ðə; ði][ˈfoʊlioʊ] .
a masonic number often repeated throughout the Folio .
一个 共济会 数字 经常 重复 自始至终 这 对开本 .

一个在整部作品中反复出现的共济会数字。

[maɪ] [bʊk] , " [ˈbeɪkən][ɪz] [ˈʃeɪkspɪr] , " [wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] - ([aɪ] . [iː] . , - [ˈjɪrz] [ˈæftər]
My book , " Bacon is Shakespeare , " was published in 1910 (i . e . , 287 years after
我的 书 , " 熏肉 是 莎士比亚 , " 曾是 已发布 在 - (我 . e . , - 年 后
-) ,
1623) ,
-) ,

我的著作《培根即莎士比亚》出版于 1910 年（即 1623 年之后的 287 年）。

[ænd; ənd] [telz] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ðə; ði] [truː] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] [laɪnz] .
and tells for the first time the true meaning of these lines .
和 讲述 为了 这 第一的 时间 这 真的 意义 的 这些 线条 .

并首次揭示了这些诗句的真正含义。

[biː] . [aɪ] . [ˈnevər] [kɔːlz][ðə; ði] [rɪˈdɪkjələs] [ˈdʌmi] [ə; eɪ] [ˈpɔːrtrət] , [bʌt; bət] [dɪˈskraɪbz] [ˌaɪ ˈtiː][æz; əz] "
B . I . never calls the ridiculous dummy a portrait , but describes it as "
B . 我 . 绝不 呼叫 这 荒谬的 假的 一个 肖像 , 但 描述 它 作为 "
[ðə; ði] [ˈfɪgjər] , "
the Figure , "
这 数字 , "

BI 从不把这个滑稽的假人称为肖像，而是将其描述为“人物”。

" [pʊt][fɔːr; fər] " ([aɪ] . [iː] . , [ɪnˈsted] [ʌv; əv]) , [ænd; ənd][æz; əz] " [ðə; ði][prɪnt] , " [ænd; ənd][æz; əz] "
" put for " (i . e . , instead of) , and as " the Print , " and as "
" 放 为了 " (我 . e . , 反而 的) , 和 作为 " 这 打印 , " 和 作为 "
[hɪz; ɪz] [ˈpɪktʃər] ,
his Picture ,
他的 图片 ,

“代替”（即，代替），以及作为“印刷品”，以及作为“他的照片”，

" [ænd; ənd][hiː; hi] [dɪˈstɪŋktli] [telz] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [lʊk] [nɑːt][æt; ət][hɪz; ɪz] ([rɪˈdɪkjələs]) [ˈpɪktʃər] ,
" and he distinctly tells us to look not at his (ridiculous) Picture ,
" 和 他 明显地 讲述 我们 到 看 不是 在 他的 (荒谬的) 图片 ,

他明确地告诉我们不要看他那张（荒谬的）照片，

[bʌt; bət] ([ˈoʊnli]) [æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈbʊki] .
but (only) at his Booke .
但 (仅有的) 在 他的 书 .

但（仅）在他的书中。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [ə; eɪ][ˈpʌz(ə)l][tuː; tə] [ˈstjʊdnts] [huː] [riːd] [ðiːz] [vəːsiz] [waɪ] [biː] . [aɪ] .
It has always been a puzzle to students who read these verses why B . I .
它 有 总是 到过 一个 谜 到 学生 WHO 读 这些 诗句 为什么 B . 我 .
[ˈlæviʃt] [sʌtʃ] [ɪkˈstrævəgənt] [preɪz] [əˈpɑːn] [wʌt] [lʊks] [soʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [ˈwʊd(ə)n] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] ,
lavished such extravagant praise upon what looks so stiff and wooden a figure ,
慷慨的 这样的 靡 称赞 之上 什么 看起来 所以 僵硬的 和 木制的 一个 数字 ,

对于阅读这些诗句的学生来说，一直有个谜：为什么毕达哥拉斯会对一个看起来如此僵硬、木讷的人物给予如此极尽溢美之词的赞美？

[əˈbaʊt] [wɪtʃ] [ˈgeɪnzˌbʌroʊ] , [ˈraɪtɪŋ] [ɪn] - , [sez] :
about which Gainsborough , writing in 1768 , says :
关于 哪个 盖恩斯伯勒 , 写作 在 - , 说道 :

盖恩斯伯勒在1768年写道：

" [dæm] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . . . [fɔ:r; fər][aɪ] [θɪŋk] [ə; eɪ]['stu:pɪdɚ] [feɪs] [aɪ]['nevər]
" Damn the original picture of him . . . for I think a stupider face I never
" 该死 这 原来的 图片 的 他 . . . 为了 我 思考 一个 更愚蠢 脸 我 绝不
[bɪ'held] [ɪk'sept] [di:] . . . [keɪ] . . . [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ɪm'pɑ:səb(ə)l] [ðæt] [sʌtʃ] [ə; eɪ][maɪnd][ænd; ənd] [reɪ] [ʌv; əv]
beheld except D . . . k's . . . it is impossible that such a mind and ray of
观看 除了 D . . . 的 . . . 它 是 不可能的 那 这样的 一个 头脑 和 射线 的
['hev(ə)n] ,
heaven ,
天堂 ,

"该死的，他那张原图……我觉得除了D……k的以外，我从未见过比这更愚蠢的脸……不可能有那样的头脑和天赐之光，

[kʊd; kəd] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [feɪs] [ænd; ənd] [per] [ʌv; əv] [aɪz] .
could shine with such a face and pair of eyes .
可以 闪耀 和 这样的 一个 脸 和 一对 的 眼睛 .

拥有这样一张脸和一双眼睛，她一定会光彩照人。

" [tu:; tə] [ðoʊz] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['prɑ:pərli] ['ri:dɪŋ] [ðə; ði][laɪnz] , [bi:] . [aɪ] . ['klɪrli] [telz] [ðə; ði] [hoʊl]
" To those capable of properly reading the lines , B . I . clearly tells the whole
" 到 那些 有能力的 的 适当地 阅读 这 线条 , B . 我 . 清楚地 讲述 这 所有的
['stɔ:ri] .
story .
故事 .

"对于那些能够正确解读这些文字的人来说，BI清楚地讲述了整个故事。"

[hi:; hi] [sez] , " [ðə; ði]['greɪvər][hæd; həd][ə; eɪ] [straɪf] [wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [tu:; tə] [aʊt] - ['du:][ðə; ði][laɪf] .
He says , " The Graver had a strife with Nature to out - doo the life .
他 说道 , " 这 刻刀 有 一个 冲突 和 自然 到 出去 - 嘟 这 生活 .

他说："掘墓人与自然展开了一场较量，力图超越生命。"

" [ɪn][ðə; ði] [nu:] ['ɪŋglɪʃ] ['dɪkʃəneri] , ['edɪtɪd] [baɪ][sɜ:r][dʒeɪmz] ['mɜ:rri] ,
" In the New English Dictionary , edited by Sir James Murray ,
" 在 这 新的 英语 字典 , 编辑 经过 先生 詹姆斯 默里 ,

"在詹姆斯·默里爵士编辑的《新英语词典》中，

[wi:; wi][faɪnd] [mɔ:r] [ðæn; ðən][sɪks] ['hʌndrəd] [wɜ:rdz] [bɪ'gɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] " [aʊt] .
we find more than six hundred words beginning with " out .
我们 寻找 更多的 比 六 百 字 开始 和 " 出去 .

我们找到了六百多个以"out"开头的单词。

" ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] , [wɪð; wɪθ] ['skersli] [æn; ən] [ɪk'sepʃn] , [mʌst; məst] , [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi]
" Every one of these , with scarcely an exception , must , in order to be
" 每一个 一 的 这些 , 和 几乎 一个 例外 , 必须 , 在 命令 到 是
['fʊli] [ˌʌndər'stʊd] ,
fully understood ,
完全 理解 ,

"为了充分理解这些内容，几乎无一例外，都必须……"

[bi:; bi] [ri:d] [rɪ'vɜ:rst] ; ['aʊtfɪt] [ɪz][fɪt] [aʊt] , ['aʊtfɔ:l] [ɪz][fɔ:l] [aʊt] , ['aʊtbɜ:rst] [ɪz][bɜ:rst] [aʊt] ,
be read reversed ; outfit is fit out , outfall is fall out , outburst is burst out ,
是 读 反转 ; 全套服装 是 合身 出去 , 排放口 是 落下 出去 , 爆发 是 爆裂 出去 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

反过来读；outfit 是 fit out，outfall 是 fall out，outburst 是 burst out，等等。

['aʊtlɔ:] [dʌz] [nɑ:t] [mi:n] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [lɔ:] , [bʌt; bət] [lɔ:d] [aʊt][baɪ][sʌm; səm]['li:g(ə)l]['prɑ:ses] .
Outlaw does not mean outside the law , but lawed out by some legal process .
取缔 做 不是 意思是 外部 这 法律 , 但 法律 出去 经过 一些 合法的 过程 .

"违法"并不意味着游离于法律之外，而是指被某些法律程序禁止。

" [aʊt] - ['duː] " ['ðerfɔːr] [mʌst; məst] [hɪr] [miːn] " [duː][aʊt] ,
" Out - doo " therefore must here mean " do out ,
" 出去 - 嘟 " 所以 必须 这里 意思是 " 做 出去 ,

因此，“Out-doo”在这里一定是指“外出”，

" [ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuəli] [juːst][fɔːr; fər]['hʌndrədz][ʌv; əv] ['jɪrz] [ɪn][ðæt] [sens] .
" and was continually used for hundreds of years in that sense .
" 和 曾是 持续 用过的 为了 数百 的 年 在 那 感觉 .

并且数百年来一直以这种方式使用。

[ðʌs] [ɪn][ðə; ði] " ['kɜːrsər]['mʌndi] , " ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,
Thus in the " Cursor Mundi , " written in the Thirteenth Century ,
因此 在 这 " 光标 蒙迪 , " 书面 在 这 第十三 世纪 ,

因此，在十三世纪写成的《世界轨迹》中，

[wiː; wi] [riːd] [ðæt]['ædəm][wʌz; wəz] " [aʊt] - [dʌn] " [[ʌv; əv]['pærədaɪs]] .
we read that Adam was " out - done " [of Paradise] .
我们 读 那 亚当 曾是 " 出去 - 完毕 " [的 天堂] .

我们读到亚当“输给了”[伊甸园的]。

[ɪn] - ['dreɪtn] ['pʌblɪʃt] [hɪz; ɪz] " ['bærənz] - ['wɔrz] , " [ænd; ənd][ɪn] [bʊk] [viː] . [es] . [li] .
In 1603 Drayton published his " Barons ' Wars , " and in Book V . s . li .
在 - 德雷顿 已发布 他的 " 男爵 - 战争 , " 和 在 书 V . s . 李 .

1603 年，德雷顿出版了他的《男爵战争》，在第五卷第五章第五十五节中。

[wiː; wi] [riːd] ,
we read ,
我们 读 ,

我们读到，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hɪz; ɪz][foʊ][nɑːt]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɪð'stænd] ,
For he his foe not able to withstand ,
为了 他 他的 敌人 不是 有能力的 到 经受 ,

因为他无法抵挡他的敌人，

[wʌz; wəz] [teɪn] [ɪn]['bæt(ə)l][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [aʊt] - [dʌn] .
Was ta'en in battle and his eyes out - done .
曾是 塔恩 在 战斗 和 他的 眼睛 出去 - 完毕 .

他在战斗中失明了。

[biː] . [aɪ] . ['ðerfɔːr] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði]['greɪvər][hæz; həz] [dʌn] [aʊt][ðə; ði][laɪf] ,
B . I . therefore tells us that the Graver has done out the life ,
B . 我 . 所以 讲述 我们 那 这 刻刀 有 完毕 出去 这 生活 ,

因此，BI告诉我们，掘墓人已经完成了他的一生。

[ðæt] [ɪz] , ['kʌvərd] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][ænd; ənd] [mæskt] [ˌaɪ 'tiː] .
that is , covered it up and masked it .
那 是 , 涵盖 它 向上 和 戴面具 它 .

也就是说，掩盖和隐瞒了它。

[ðə; ði]['greɪvər][hæz; həz] [dʌn] [ðɪs] [soʊ] ['klevərli] [ðæt] [fɔːr; fər] - ['jɪrz] ([aɪ] . [iː] . ,
The Graver has done this so cleverly that for 287 years (i . e . ,
这 刻刀 有 完毕 这 所以 巧妙地 那 为了 - 年 (我 . e . ,

雕刻者如此巧妙地完成了这项任务，以至于287年来（即，

[frʌm; frəm] - [tɪl] -) ['lɜːrnɪd] ['pednts] [ænd; ənd] ['ʌðər] [hæv; həv] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʌmi]
from 1623 till 1910) learned pedants and others have looked at the dummy
从 - 直到 -) 学习 迂腐之人 和 其他的 有 看起来 在 这 假的

[wɪ'ðaʊt] [pɝ'siːvɪŋ] [ðə; ði] [trɪk] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [pleɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .
without perceiving the trick that had been played upon them .
没有 感知 这 诡计 那 有 到过 玩 之上 他们 .

从 1623 年到 1910 年，博学的学究和其他人看着木偶，却没有意识到自己被耍了。

[biː] . [aɪ] . [ðen] ['proʊsiːdz] [tuː; tə] [seɪ] : — " [oʊ] ,

B	.	I	.	then	proceeds	to	say	:	—	"	O	,
B	.	我	.	然后	收益	到	说	:	—	"	哦	,

BI接着说道："哦，

[kʊd; kəd] [hiː; hi] [bʌt; bət] [hæv; həv] [drɔn] [hɪz; ɪz] [wɪt] [æz; əz] [wel] [ɪn] [bræs] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæθ] [hɪt]

could	he	but	have	drawne	his	wit	as	well	in	brasse	,	as	he	hath	hit
可以	他	但	有	绘制	他的	有	作为	出色地	在	黄铜	,	作为	他	有	打

[hɪz; ɪz] [feɪs] .

his	face	.
他的	脸	.

难道他连自己的智慧也像他的脸一样，都用铜板敲打出来了吗？

" [hɪt] , [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] , [wʌz; wəz] ['ɔːf(ə)n] [juːst] [æz; əz] [ðə; ði] [pæst] ['pɑːrtɪsɪpl] [ʌv; əv] [haɪd] ,

"	Hit	,	at	that	period	,	was	often	used	as	the	past	participle	of	hide	,
"	打	,	在	那	时期	,	曾是	经常	用过的	作为	这	过去的	分词	的	隐藏	,

"在那个时期，hit 经常被用作 hide 的过去分词，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [hɪd] [ɔːr] ['hɪd(ə)n] , [ɪg'zæktli] [æz; əz] [wiː; wi] [faɪnd] [ɪn] ['tʃɔːsər] , [ɪn] " [ðə; ði]

with	the	meaning	hid	or	hidden	,	exactly	as	we	find	in	Chaucer	,	in	"	The
和	这	意义	隐藏	或者	隐	,	确切地	作为	我们	寻找	在	乔叟	,	在	"	这

[teɪl] ,

Squieres	Tale	,
-	故事	,

意思是隐藏的或隐藏的，正如我们在乔叟的《斯奎尔的故事》中看到的那样，

" [wer] [wiː; wi] [riːd] , [iː] . - , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

"	where	we	read	,	ii	.	512	,	etc	.	,
"	在哪里	我们	读	,	二、	.	-	,	ETC	.	,

"我们读到，ii. 512 等，

[raɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [hɪt] [hɪm; ɪm] ['ʌndər] -

Right	as	a	serpent	hit	him	under	floures
正确的	作为	一个	蛇	打	他	在下面	-

就在一条蛇击中他的时候，他正躲在花房里

[tɪl] [hiː; hi] [meɪ] [siːn] [hɪz; ɪz] [taɪm] [fɔːr; fər] [tuː; tə] [baɪt] .

Til	he	may	seen	his	tyme	for	to	byte	.
直到	他	可能	已见	他的	时间	为了	到	字节	.

直到他看到自己该咬人的时候。

[ðɪs] , [pʊt] ['ɪntuː] ['mɑːdərn] ['ɪŋglɪʃ] [proʊz] , [miːnz] ,

This	,	put	into	modern	English	prose	,	means	,
这	,	放	进入	现代的	英语	散文	,	方法	,

用现代英语散文来说，意思是：

[dʒʌst] [æz; əz] [ə; eɪ] ['sɜːrpənt] [hɪd] [hɪm'self] ['ʌndər] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [maɪt] [siː] [hɪz; ɪz] [taɪm]

Just	as	a	serpent	hid	himself	under	the	flowers	until	he	might	see	his	time
只是	作为	一个	蛇	隐藏	他自己	在下面	这	花朵	直到	他	可能	看	他的	时间

[tuː; tə] [baɪt] .

to	bite	.
到	咬	.

就像毒蛇藏身花丛中，伺机而动，伺机而动。

[aɪ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [biː] . [aɪ] . [telz] [ðə; ði] ['riːdər] [nɑːt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði]

I	have	already	explained	how	B	.	I	.	tells	the	reader	not	to	look	at	the
我	有	已经	解释	如何	B	.	我	.	讲述	这	读者	不是	到	看	在	这

['pɪktʃər] ,

picture	,
图片	,

我已经解释过BI是如何引导读者不要看图片的，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [bʊk] ;

but	at	the	book	;
但	在	这	书	;

但是，在书中；

[pər'hæps][ðə; ði] ['mætər] [meɪ] [bi:; bi] [stɪl] [mɔ:r] [klɪr] [ɪf] [aɪ] [gɪv] [ə; eɪ] ['pærəfreɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [və:siz]

perhaps	the	matter	may	be	still	more	clear	if	I	give	a	paraphrase	of	the	verses
也许	这	事情	可能	是	仍然	更多的	清除	如果	我	给	一个	释义	的	这	诗句

.

:

.

如果我对这些诗句进行意译，或许事情会更加清楚。

[tu:; tə][ðə; ði] ['ri:dər] .

TO	THE	READER	.
到	这	读者	.

致读者。

[ðə; ði] ['dʌmi] [ðæt] [ðaʊ] [si:st] [set] [hɪr]

The	dummy	that	thou	seest	set	here
这	假的	那	你	西斯特	放	这里

你在这里看到的这个假人。

[wʌz; wəz][pʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ʃeɪk] - [ə; eɪ] - ['spi:r] ;

Was	put	instead	of	Shake	-	a	-	speare	;
曾是	放	反而	的	摇	-	一个	-	斯皮尔	;

被替换成了莎士比亚；

[wer'ɪn] [ðə; ði]['greɪvər][hæd; həd][ə; eɪ][straɪf]

Wherein	the	graver	had	a	strife
其中	这	刻刀	有	一个	冲突

其中，雕刻者发生了争执

[tu:; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ɔ:l][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz] [laɪf] .

To	extinguish	all	of	Nature's	life	.
到	熄灭	全部	的	自然的	生活	.

消灭自然界的一切生命。

[oʊ] , [kʊd; kəd][hi:; hi][bʌt; bət][hæv; həv] [drɔ:n] [hɪz; ɪz][maɪnd]

O	,	could	he	but	have	drawn	his	mind
哦	,	可以	他	但	有	绘制	他的	头脑

哦，他要是能抽出时间来思考就好了

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['hi:z] [kən'si:ld] [bɪ'haɪnd]

As	well	as	he's	concealed	behind
作为	出色地	作为	他是	暗	在后面

而且他还隐藏在.....后面

[hɪz; ɪz] [feɪs] ; [ðə; ði] [prɪnt] [wʊd] [ðen] -

His	face	;	the	Print	would	then	surpasse
他的	脸	;	这	打印	会	然后	-

他的脸；这幅版画将会超越

[ɔ:l] , [ðæt] [wʌz; wəz]['evər] [rɪt] [ɪn] [bræs] .

All	,	that	was	ever	writ	in	brasse	.
全部	,	那	曾是	曾经	写	在	黄铜	.

所有的一切，都镌刻在铜像上。

[bʌt; bət] [sɪns] [hi:; hi]['kænɑ:t] , [du:][nɑ:t] [luk]

But	since	he	cannot	,	do	not	looke
但	自从	他	不能	,	做	不是	看

但他既然不能，就别看了。

[ɑːn][hɪz; ɪz] - ['pɪktʃər] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['bʊki] .

On	his	mask'd	Picture	,	but	his	Booke	.
在	他的	-	图片	,	但	他的	书	.

在他的面具照片上，但他的书。

" [duː] [aʊt] " [ə'pɪrz] [æz; əz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪnstrəmənt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [per]

"	Do	out	"	appears	as	the	name	of	the	little	instrument	something	like	a	pair
"	做	出去	"	出现	作为	这	姓名	的	这	小的	乐器	某物	喜欢	一个	一对

[ʌv; əv] ['snʌfəz] ,

of	snuffers	,
的	熄灯器	,

"Do out"似乎是那种类似灭烛器的小工具的名称。

[kɔːld] [ə; eɪ] " ['dʊtər] , " [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [juːst] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] ['kændlz] .

called	a	"	douter	,	"	which	was	formerly	used	to	extinguish	candles	.
称为	一个	"	杜特	,	"	哪个	曾是	以前	用过的	到	熄灭	蜡烛	.

被称为"熄灭器"，以前是用来熄灭蜡烛的。

['ðerfɔːr] , [aɪ][hæv; həv] [kə'rektli] ['sʌbstɪtjutɪd] " [ɪk'stɪŋgwɪʃ] " [fɔːr; fər] " [aʊt] - [duː] .

Therefore	,	I	have	correctly	substituted	"	extinguish	"	for	"	out	-	do	.
所以	,	我	有	正确	替代	"	熄灭	"	为了	"	出去	-	做	.

因此，我已正确地用"熄灭"代替了"胜过"。

" [æt; ət][ðə; ði] [brˈgɪnɪŋ] [aɪ][hæv; həv] ['sʌbstɪtjutɪd] " ['dʌmi] " [fɔːr; fər] " ['fɪgjər] " [brˈkəz, brˈkɔːz][wiː; wi]

"	At	the	beginning	I	have	substituted	"	dummy	"	for	"	figure	"	because	we
"	在	这	开始	我	有	替代	"	假的	"	为了	"	数字	"	因为	我们

[ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] " [pʊt][fɔːr; fər] " ([ðæt] [ɪz] ,

are	told	that	the	figure	is	"	put	for	"	(	that	is	,
是	讲述	那	这	数字	是	"	放	为了	"	(	那	是	,

"一开始我用"虚拟人物"代替了"人物"，因为我们被告知这个人物是"用来代替的"（也就是说，

[pʊt] [ɪn'sted] [ʌv; əv]) ['ʃeɪkspɪr] .

put	instead	of	)	Shakespeare	.
放	反而	的	)	莎士比亚	.

（用……代替）莎士比亚。

" [wɪt] " [ɪn] [ðiːz] [laɪnz] [miːnz] [ˌæbsə'luːtli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] " [maɪnd] " [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [juːst] [ɪn]

"	Wit	"	in	these	lines	means	absolutely	the	same	as	"	mind	"	which	I	have	used	in
"	有	"	在	这些	线条	方法	绝对地	这	相同的	作为	"	头脑	"	哪个	我	有	用过的	在

[ɪts] [pleɪs] ,

its	place	,
它是	地方	,

在这些诗句中，"机智"与"智慧"意思完全相同，我用"智慧"代替了"机智"。

[brˈkəz, brˈkɔːz][aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [riˈfəːz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [əˈpɑːn][ðə; ði] ['mɪnətʃər] [ʌv; əv]

because	I	feel	sure	that	it	refers	to	the	fact	that	upon	the	miniature	of
因为	我	感觉	当然	那	它	指	到	这	事实	那	之上	这	微型	的

['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [ˌeɪ'tiːnθ] [jɪr] ,

Bacon	in	his	eighteenth	year	,
熏肉	在	他的	第十八	年	,

因为我确信它指的是培根十八岁时的微型画像，

['peɪntɪd] [baɪ] ['hɪljɑːrd] [ɪn] - , [wiː; wi] [riːd] : — " [ˌes 'aɪ]['tæbjələ] [dɛrtɚː] ['dɪgnə][ænɪməm] [mælɪm] ,

painted	by	Hilliard	in	1578	,	we	read	:	—	"	Si	tabula	daretur	digna	animum	mallem	,
绘	经过	希利亚德	在	-	,	我们	读	:	—	"	硅	表格	达雷图尔	迪格纳	动物	马勒姆	,

希利亚德在 1578 年画的，我们读到：——"Si tabuladartur digna animum mallem，

" [ðə; ði][trænzˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] — " [ɪf] [wʌn][kʊd; kəd][bʌt; bət][peɪnt][hɪz; ɪz][maɪnd] !

"	the	translation	of	which	is	—	"	If	one	could	but	paint	his	mind	!
"	这	翻译	的	哪个	是	—	"	如果	一	可以	但	画	他的	头脑	!

其翻译是——"如果一个人能够描绘他的思想！

" [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] [wɪtʃ] [kæn; kən] ['ni:ðər] [bi:; bi][dɪ'spju:tɪd][nɔ:r] [ɪk'spleɪnd] [ə'weɪ] , [vɪz] . ,
" This important fact which can neither be disputed nor explained away , viz . ,
" 这 重要的 事实 哪个 能 两者都不 是 争议 也不 解释 离开 , 即 . ,

"这一重要事实既不能争辩也不能被解释，即：

[ðæt] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst]['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] -
that the figure upon the title page of the first Folio of the plays in 1623
那 这 数字 之上 这 标题 页 的 这 第一的 对开本 的 这 演出 在 -
[pʊt][tu:; tə] [ˌreprɪ'zent] ['ʃeɪkspɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['dʌbli] [left] - [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [stʌft] ['dʌmi] ,
put to represent Shakespeare is a doubly left - armed and stuffed dummy ,
放 到 代表 莎士比亚 是 一个 双倍 左边 - 武装 和 填充 假的 ,

1623年莎士比亚戏剧第一对开本扉页上代表莎士比亚的形象是一个双臂左臂的填充人偶。

[sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] [rɪ'dɪkjələs] ['pʌti] - [feɪst] [mæsk] ,
surmounted by a ridiculous putty - faced mask ,
克服 经过 一个 荒谬的 油灰 - 面对 面具 ,

上面戴着一个滑稽的、像橡皮泥一样的面具，

[dis'pəuziz][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv]['eni][aɪ'di:ə][ðæt][ðə; ði] ['maɪti] [pleɪz] [wɜ:r; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
disposes once and for all of any idea that the mighty plays were written by
处置 一次 和 为了 全部 的 任何 主意 那 这 强大的 演出 是 书面 经过
[ðə; ði] ['drʌŋkən] ,
the drunken ,
这 醉 ,

彻底驳斥了那些伟大的戏剧是由醉汉写成的任何想法。

[ɪ'lɪtərət] [klaʊn] [ʌv; əv] ['strætfərd] - [ɑ:n] - ['eɪvn] ,
illiterate clown of Stratford - on - Avon ,
文盲 小丑 的 斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 ,

来自埃文河畔斯特拉特福德的文盲小丑

[ænd; ənd] [ʃoʊz] [ˌju: 'es][kwaɪt] ['klɪrli] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] " ['ʃeɪkspɪr] " [wʌz; wəz] [ju:st] [æz; əz][ə; eɪ]
and shows us quite clearly that the name " Shakespeare " was used as a
和 演出 我们 相当 清楚地 那 这 姓名 " 莎士比亚 " 曾是 用过的 作为 一个
[left] - [hænd] ,
left - hand ,
左边 - 手 ,

这清楚地表明，"莎士比亚"这个名字被用作左撇子。

[ə; eɪ] ['su:dənɪm] , [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θər] , ['frænsɪs]['beɪkən] , [roʊt] [sɪ'kjʊrli]
a pseudonym , behind which the great author , Francis Bacon , wrote securely
一个 笔名 , 在后面 哪个 这 伟大的 作者 , 弗朗西斯 熏肉 , 写道 安全地
[kən'si:ld] .
concealed .
暗 .

这是一个笔名，伟大的作家弗朗西斯·培根曾用它进行写作，并将自己的真实身份隐藏了起来。

[ɪn][hɪz; ɪz][læst] [prer] , ['beɪkən] [sez] ,
In his last prayer , Bacon says ,
在 他的 最后的 祷告 , 熏肉 说道 ,

培根在最后的祷告中说：

" [aɪ][hæv; həv] [ðoʊ] [ɪn][ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [wi:d] [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔ:l] [men] ,
" I have though in a despised weed procured the good of all men ,
" 我 有 尽管 在 一个 被鄙视的 杂草 采购 这 好的 的 全部 男人 ,

"我虽身为卑微的杂草，却为全人类带来了福祉，

" [waɪl] [ɪn][ðə; ði] 76th " ['ʃeɪkspɪr] " ['sɑ:nɪt] [hi:; hi] [sez] : —
" while in the 76th " Shakespeare " sonnet he says : —
" 尽管 在 这 76th " 莎士比亚 " 十四行诗 他 说道 : —

而他在第76首"莎士比亚"十四行诗中写道：——

[waɪ] [raɪt] [aɪ] [stɪl] [ɔːl][wʌn] , ['evər][ðə; ði] [seɪm] ,
Why write I still all one , ever the same ,
为什么 写 我 仍然 全部 一 , 曾经 这 相同的 ,

为什么写我依然是一体，永远不变？

[ænd; ənd] [kiːp] [ɪn'venʃ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['noʊtɪd] [wiːd] .
And keepe invention in a noted weed .
和 保持 发明 在 一个 著名的 杂草 .

把发明创造当作一种引人注目的杂草。

[ðæt] ['evri] [wɜːrd][dʌθ; dəθ]['ɔːlmoʊst][sel][maɪ] [neɪm]
That every word doth almost sel my name
那 每一个 单词 确实 几乎 sel 我的 姓名

几乎每个字都透露着我的名字

[ʃəʊ] [ðer; ðər][bɜːrθ] , [ænd; ənd] [wer] [ðeɪ] [dɪd][proʊ'siːd] .
Shewing their birth , and where they did proceed .
显示 他们的 出生 , 和 在哪里 他们 做过 继续 .

展示他们的出生地以及他们后来的去向。

[wiːd] ['signifaiz] [dɪs'gaɪz] , [ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] [ðæt] [sens] [baɪ]['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] " ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . ,
Weed signifies disguise , and is used in that sense by Bacon in his " Henry VII . ,
杂草 表示 伪装 , 和 是 用过的 在 那 感觉 经过 熏肉 在 他的 " 亨利 七 . ,

杂草象征着伪装，培根在他的《亨利七世》中就是以这种含义来使用杂草的。

" [wer] [hiː; hi] [sez] ,
" where he says ,
" 在哪里 他 说道 ,

他说，

" [ðɪs] ['feloʊ] . . . [klæd][hɪm'self] [laɪk] [æn; ən] [ɜːr'maɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [wiːd] ['wɔndəd] [ə'baʊt]
" This fellow . . . clad himself like an Hermite and in that weede wandered about
" 这 同伴 . . . 覆膜 他自己 喜欢 一个 隐士 和 在 那 杂草 漫步 关于
[ðə; ði] ['kʌntriː] .
the countrie .
这 国家 .

“这家伙……把自己打扮得像个隐士，穿着那身杂草在乡间游荡。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['daʊtf(ə)l] [ɪf] [æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] [miːn]
" It is doubtful if at that period it was possible to discover a meaner
" 它 是 疑 如果 在 那 时期 它 曾是 可能的 到 发现 一个 更卑鄙
[dɪs'gaɪz] ,
disguise ,
伪装 ,

“在那个时期，是否还能找到比这更卑鄙的伪装，令人怀疑。”

[ə; eɪ] [mɔːr] " [dɪ'spaɪzd] [wiːd] , " [ðæn; ðən][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv]
a more " despised weed , " than the pseudonym of William Shakespeare , of
一个 更多的 " 被鄙视的 杂草 , " 比 这 笔名 的 威廉 莎士比亚 , 的
['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] , ['dʒent(ə)lmən] .
Stratford - on - Avon , Gentleman .
斯特拉特福德 - 在 - 雅芳 , 绅士 .

比斯特拉特福德的绅士威廉·莎士比亚的笔名更“令人鄙夷”。

['beɪkən]['ɔ:lsoʊ] ['speʃəli] [ri'fə:z] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [greɪt] " [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv]

Bacon	also	specially	refers	to	his	own	great	"	descent	to	the	Good	of
熏肉	还	特别	指	到	他的	自己的	伟大的	"	下降	到	这	好的	的

[mæn'kaɪnd] " [ɪn][ðə; ði]['wʌndərf(ə)l] [prer] [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] [hɪz; ɪz][ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] "

Mankind	"	in	the	wonderful	prayer	which	is	evidently	his	dedication	of	the	"
人类	"	在	这	精彩的	祷告	哪个	是	显然	他的	奉献	的	这	"

[ɪ'mɔ:rt(ə)l] [pleɪz] .

Immortal	Plays	.
不朽	演出	.

培根还在他为《不朽剧作》所作的献词中，特别提到了他自己伟大的"为人类福祉而降生"的祈祷文。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [fɔ:rm] [ænd; ənd] [ru:l] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

"	THIS	IS	THE	FORM	AND	RULE	OF	OUR
"	这	是	这	形式	和	规则	的	我们的

这就是我们的形式和规则

['ælfəbet]

ALPHABET
字母

字母

[meɪ] [gɑ:d] , [ðə; ði] [kri'eɪtər] , [prɪ'zɜ:rvər] , [ænd; ənd] [rɪ'nu:ər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ju:nɪvɜ:rs] ,

May	God	,	the	Creator	,	Preserver	,	and	Renewer	of	the	Universe	,
可能	上帝	,	这	创作者	,	保护者	,	和	续约者	的	这	宇宙	,

愿宇宙的创造者、维护者和更新者上帝保佑。

[prə'tekt] [ænd; ənd] ['gʌvərn] [ðɪs] [wɜ:rk] , [bəuθ][ɪn][ɪts] [ə'sent] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd]

protect	and	govern	this	work	,	both	in	its	ascent	to	his	Glory	,	and
保护	和	治理	这	工作	,	两个都	在	它是	上升	到	他的	荣耀	,	和

保护和管理这项工作，使其在通往他荣耀的道路上不断攀升，

[ɪn][ɪts] [dɪ'sent] [tu:; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mɜ:rsi]

in	its	descent	to	the	Good	of	Mankind	,	for	the	sake	of	his	Mercy
在	它是	下降	到	这	好的	的	人类	,	为了	这	清酒	的	他的	怜悯

为了人类的福祉，为了他的慈悲，他堕落了。

[ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tu:; tə][men] , [θru:] [hɪz; ɪz]['oʊnli][sʌn] ([i'mænjuəl]) .

and	good	Will	to	Men	,	through	his	only	Son	(	Immanuel	)	.
和	好的	将要	到	男人	,	通过	他的	仅有的	儿子	(	伊曼纽尔	)	.

并通过他的独生子（以马内利）向世人表达善意。

[gɑ:d]

God
上帝

上帝

[ˌju: 'es] .

us	.
我们	.

我们。

[ɪn][ðə; ði] " ['proʊməs] ,

In	the	"	Promus	,
在	这	"	普罗姆斯	,

在"Promus,

" [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['beɪkənz] ['noʊtbʊk] [naʊ] [ɪn][ðə; ði][em'esiz] . [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	which	is	the	name	of	Bacon's	notebook	now	in	the	MSS	.	department	of	the
"	哪个	是	这	姓名	的	培根的	笔记本	现在	在	这	MSS	.	部门	的	这

['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

British	Museum	,
英国	博物馆	,

这是培根现藏于大英博物馆手稿部的笔记本的名称。

['beɪkən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] " ['trædʒədi] [ænd; ənd] ['kɑːmədiːz] [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][wʌn] ['ælfəbet] .

Bacon	**tells**	**us**	**that**	**"**	**Tragedies**	**and**	**Comedies**	**are**	**made**	**of**	**one**	**Alphabet**	**.**
熏肉	讲述	我们	那	"	悲剧	和	喜剧	是	制成	的	一	字母	.

培根告诉我们，“悲剧和喜剧是由同一个字母组成的。”

" [hɪz; ɪz] ['bjuːtɪf(ə)l] [prer] , [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][ænd; ənd] [ruːl] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['ælfəbet] ,

"	**His**	**beautiful**	**prayer**	**,**	**described**	**as**	**the**	**Form**	**and**	**Rule**	**of**	**our**	**Alphabet**	**,**
"	他的	美丽的	祷告	,	描述	作为	这	形式	和	规则	的	我们的	字母	,

“他那优美的祈祷文，被誉为我们字母表的形式和规则，

[wʌz; wəz][fɜːrst] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - [ɪn] " [sɜːr'teɪn] ['dʒenjuɪn] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][sɜːr]['frænsɪs]['beɪkən] ,

was	**first**	**published**	**in**	**1679**	**in**	**"**	**Certaine**	**Genuine**	**Remains**	**of**	**Sir**	**Francis**	**Bacon**	**,**
曾是	第一的	已发布	在	-	在	"	某些	真的	遗迹	的	先生	弗朗西斯	熏肉	,

首次发表于 1679 年的《弗朗西斯·培根爵士的某些真实遗迹》中，

['bærən][ʌv; əv] ['vɛrʊləm] [ænd; ənd] ['vaɪkaʊnt] [ˌes 'tiː] . ['ælbænz] ,

Baron	**of**	**Verulam**	**and**	**Viscount**	**St**	**.**	**Albans**	**,**
男爵	的	维鲁拉姆	和	子爵	英石	.	圣奥尔本斯	,

弗鲁拉姆男爵兼圣奥尔本斯子爵

" [wer] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ]['frægmənt][ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][lɔːrd] ['vɛrʊləm]

"	**where**	**it**	**appears**	**as**	**a**	**fragment**	**of**	**a**	**book**	**written**	**by**	**the**	**Lord**	**Verulam**
"	在哪里	它	出现	作为	一个	分段	的	一个	书	书面	经过	这	主	维鲁拉姆

[ænd; ənd] ,

and	**entituled**	**,**
和	标题	,

“它以残篇的形式出现在维鲁拉姆勋爵所著的一本书中，书名为……”

" [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] .

"	**The**	**Alphabet**	**of**	**Nature**	**.**
"	这	字母	的	自然	.

“自然的字母表。”

" [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] [ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['kɑːmənli] [sed] [tuː; tə][biː; bi][lɔːst] .

"	**In**	**the**	**preface**	**we**	**are**	**told**	**that**	**this**	**work**	**is**	**commonly**	**said**	**to**	**be**	**lost**	**.**
"	在	这	前言	我们	是	讲述	那	这	工作	是	通常	说	到	是	丢失的	.

“序言中提到，这部作品通常被认为已经遗失。”

" [ðə; ði] ['ælfəbet] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] " [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , " [ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pleɪz] , " [noʊn] [tuː; tə]

"	**The**	**Alphabet**	**of**	**Nature**	**"**	**is**	**,**	**of**	**course**	**,**	**"**	**The**	**Immortal**	**Plays**	**,**	**"**	**known**	**to**
"	这	字母	的	自然	"	是	,	的	课程	,	"	这	不朽	演出	,	"	已知	到

[ˌjuː 'es][æz; əz] ['ʃeɪkˌspiːrz] ,

us	**as**	**Shakespeare's**	**,**
我们	作为	莎士比亚的	,

“自然的字母表”当然就是我们熟知的莎士比亚的“不朽剧作”。

[wɪtʃ] [hoʊld] " [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] , " [ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [noʊ][lɔːŋgər][lɔːst] ,

which	**hold**	**"**	**The**	**Mirror**	**up**	**to**	**Nature**	**,**	**"**	**and**	**are**	**now**	**no**	**longer**	**lost**	**,**
哪个	抓住	"	这	镜子	向上	到	自然	,	"	和	是	现在	不	更长	丢失的	,

它们如同“自然之镜”，如今已不再遗失。

[bʌt; bət] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] ['ɔːθər] , ['frænsɪs]['beɪkən] .

but	**restored**	**to**	**their**	**great**	**author**	**,**	**Francis**	**Bacon**	**.**
但	恢复	到	他们的	伟大的	作者	,	弗朗西斯	熏肉	.

但归于其伟大的作者弗朗西斯·培根。

['beɪkən] [ʃəun] [baɪ] [kən'tempəreri] ['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ðə; ði]

BACON	**SHEWN**	**BY**	**CONTEMPORARY**	**TITLE**	**PAGES**	**TO**	**BE**	**THE**	**AUTHOR**	**OF**	**THE**
熏肉	展示	经过	当代的	标题	页面	到	是	这	作者	的	这

['ʃeɪkspɪr] [pleɪz] .

SHAKESPEARE	**PLAYS**	**.**
莎士比亚	演出	.

根据当时的扉页显示，培根被认为是莎士比亚戏剧的作者。

[aɪ]
I
我

我

[hæv; həv] [ʃəun] [ɑ:n][pi:'pi:] .
HAVE **shewn** **on** **pp** **.**
有 展示 在 pp .

已在第 pp 上显示。

[sɪks][tu:; tə][naɪn] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] - ['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [noʊn] [æz; əz]
6 **to** **9** **that** **the** **title** **page** **of** **the** **1623** **Folio** **of** **the** **Plays** **known** **as**
6 到 9 那 这 标题 页 的 这 - 对开本 的 这 演出 已知 作为
['ʃeɪkˌspi:rz] [ɪz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['pɔ:rtrət] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare's **is** **adorned** **with** **a** **supposed** **portrait** **of** **Shakespeare** **,**
莎士比亚的 是 装饰 和 一个 据称 肖像 的 莎士比亚 ,

6至9，1623年出版的莎士比亚戏剧对开本的扉页上装饰着一幅据称是莎士比亚的肖像。

[wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] ,
which **is** **,** **in** **fact** **,**
哪个 是 , 在 事实 ,

事实上，

[ə; eɪ] ['pʌti] - [feɪst] [mæsk][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [stʌft] ['dʌmi] ['werɪŋ] [ə; eɪ][koʊt][wɪð; wɪθ]
a **putty** **-** **faced** **mask** **supported** **on** **a** **stuffed** **dummy** **wearing** **a** **coat** **with**
一个 油灰 - 面对 面具 有 在 一个 填充 假的 穿着 一个 外套 和
[tu:] [left][ɑ:rmz] ,
two **left** **arms** **,**
二 左边 武器 ,

一个用腻子做成的面具，支撑在一个穿着外套、长着两只左臂的填充人偶上。

[tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ju: 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['strætfərd] [klaʊn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [left] - [hænd] , " [ə; eɪ] " ['dʌmi] ,
to **inform** **us** **that** **the** **Stratford** **clown** **was** **a** **"** **left** **-** **hand** **,** **"** **a** **"** **dummy** **,**
到 通知 我们 那 这 斯特拉特福德 小丑 曾是 一个 " 左边 - 手 , " 一个 " 假的 ,

告知我们斯特拉特福德的小丑是个"左撇子"、"傀儡"，

" [ə; eɪ] " ['su:dənɪm] , " [bɪ'haɪnd] [wɪtʃ] [ðə; ði] [greɪt] ['ɔ:θər] [wʌz; wəz] [sɪ'kjʊrli] [kən'si:ld] .
" **a** **"** **pseudonym** **,** **"** **behind** **which** **the** **great** **Author** **was** **securely** **concealed** **.**
" 一个 " 笔名 , " 在后面 哪个 这 伟大的 作者 曾是 安全地 暗 .

"一个笔名"，伟大的作者就巧妙地隐藏在这个笔名背后。

[ðɪs] [fækt][dis'pəuziz][wʌns][ænd; ənd][fɔ:r; fər][ɔ:l][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mɪθ] ,
This **fact** **disposes** **once** **and** **for** **all** **of** **the** **Shakespeare** **myth** **,**
这 事实 处置 一次 和 为了 全部 的 这 莎士比亚 神话 ,

这一事实彻底粉碎了关于莎士比亚的神话。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [naʊ] [proʊ'si:d] [tu:; tə] [pru:v] [baɪ][ə; eɪ] [fju:] [kən'tempəreri] ['evidənsiz] [ðæt] [ðə; ði]['ri:əl]
and **I** **will** **now** **proceed** **to** **prove** **by** **a** **few** **contemporary** **evidences** **that** **the** **real**
和 我 将要 现在 继续 到 证明 经过 一个 很少 当代的 证据 那 这 真实的
['ɔ:θər] [wʌz; wəz]['frænsɪs]['beɪkən] .
author **was** **Francis** **Bacon** **.**
作者 曾是 弗朗西斯 熏肉 .

接下来，我将通过一些当时的证据来证明，真正的作者是弗朗西斯·培根。

[aɪ] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ri:dər] [ɑ:n][peɪdʒ] - [ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪkli] [ɪn'lɑ:rdʒd] ['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði]
I **place** **before** **the** **reader** **on** **page** **11** **a** **photographically** **enlarged** **copy** **of** **the**
我 地方 前 这 读者 在 页 - 一个 摄影 放大 复制 的 这
[ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv]['beɪkənz][wɜ:rk] ,
engraved **title** **page** **of** **Bacon's** **work** **,**
刻 标题 页 的 培根的 工作 ,

我在第11页向读者展示了培根著作雕版扉页的放大照片副本，

[ðə; ði][diː] - , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn]['hɑːlənd][ɪn] - .

the	De	Augmentis	,	which	was	published	in	Holland	in	1645	.
这	德	-	,	哪个	曾是	已发布	在	荷兰	在	-	.

《De Augmentis》于 1645 年在荷兰出版。

" [diː] - " [ɪz][ðə; ði]['lætn] [neɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði][wɜːrk] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [æz; əz]

"	De	Augmentis	"	is	the	Latin	name	for	the	work	which	appeared	in	English	as
"	德	-	"	是	这	拉丁	姓名	为了	这	工作	哪个	出现	在	英语	作为

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

the	Advancement	of	Learning	.
这	进步	的	学习	.

"De Augmentis"是这部作品的拉丁文名称，其英文译名为《Advancement of Learning》。

[ðɪs] [seɪm] [ɪn'greɪvd] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [juːst]

This	same	engraved	title	page	was	for	more	than	one	hundred	years	used
这	相同的	刻	标题	页	曾是	为了	更多的	比	一	百	年	用过的

[fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv]['vɑːl] .

for	the	title	page	of	Vol	.
为了	这	标题	页	的	沃尔	.

一百多年来，这同一幅雕版印刷的标题页一直被用作第 1 卷的标题页。

[aɪ] . [ʌv; əv] ['veriəs] [ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv]['beɪkənz] [kə'lektɪd] [wɜːrks][ɪn]['lætn] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['prɪntɪd]

I	.	of	various	editions	of	Bacon's	collected	works	in	Latin	,	which	were	printed
我	.	的	各种各样的	版本	的	培根的	集	作品	在	拉丁	,	哪个	是	打印

[ə'brɔːd] .

abroad	.
国外	.

I. 培根拉丁文全集的各种版本，这些版本在国外印刷。

[ðə; ði] [seɪm] ['sʌbdʒekt] , [bʌt; bət][ɪn'taɪərli] [ˌriː'drɔːn] , [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [ɪm'plɔɪd] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['fɔːrən]

The	same	subject	,	but	entirely	redrawn	,	was	also	employed	for	other	foreign
这	相同的	主题	,	但	完全	重新绘制	,	曾是	还	受雇	为了	其他	外国的

[ɪ'dɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ,

editions	of	the	De	Augmentis	,
版本	的	这	德	-	,

同样的题材，但经过完全重新绘制，也被用在了《论增补》的其他外文版本中。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ɪn] ['eni] [wei] [rɪ'zemblɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ɪŋglənd] [ʌn'tɪl] [kwaɪt]['riːs(ə)ntli] ,

but	nothing	in	any	way	resembling	it	was	printed	in	England	until	quite	recently	,
但	没有什么	在	任何	方式	类似	它	曾是	打印	在	英格兰	直到	相当	最近	,

但直到最近，英国才开始印刷任何与之类似的书籍。

[wen] ['foʊtoʊ] - [fæk'sɪməli] ['kɑːpiz] [wɜːr; wər] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]

when	photo	-	facsimile	copies	were	made	of	it	for	the	purpose	of
什么时候	照片	-	传真	副本	是	制成	的	它	为了	这	目的	的

[dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['ʃeɪkspɪr] " [pleɪz] .

discussing	the	authorship	of	the	"	Shakespeare	"	plays	.
讨论	这	作者身份	的	这	"	莎士比亚	"	演出	.

当人们为了讨论"莎士比亚"戏剧的作者身份而制作了它的照片复制品时。

[ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][wiː; wi] [siː] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːrgraʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] ([ðə; ði]

In	this	title	page	we	see	in	the	foreground	on	the	right	of	the	picture	(	the
在	这	标题	页	我们	看	在	这	前景	在	这	正确的	的	这	图片	(	这

['riːdɚz] [left])

reader's	left	)
读者的	左边	)

在这张标题页上，我们看到图片前景右侧（读者左侧）是

['beɪkən] ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][ɪn] ['braɪtəst] [laɪt] ['restɪŋ] [ə'pɑːn][æn; ən]['oʊpən] [bʊk]

Bacon	seated	with	his	right	hand	in	brightest	light	resting	upon	an	open	book
熏肉	坐着	和	他的	正确的	手	在	最亮的	光	休息	之上	一个	打开	书

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['sekənd] [bʊk] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi] ['ventʃər] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði]

beneath	which	is	a	second	book	(	shall	we	venture	to	say	that	these	are	the
下面	哪个	是	一个	第二	书	(	将	我们	风险投资	到	说	那	这些	是	这

[diː] - [ænd; ənd][ðə; ði]['nəʊvəm] ['ɔːrgənəm] ?

De	Augmentis	and	the	Novum	Organum	?
德	-	和	这	新星	工具	?

培根坐在那里，右手放在最明亮的光线下，放在一本打开的书上，书下面还有第二本书（我们是否可以大胆地说，这两本书是《论增补》和《新工具论》？

) , [waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left] - [hænd][ɪn] ['diːpəst] ['ʃædoʊ] , ['beɪkən][ɪz] ['pʊtɪŋ] ['fɔːrwərd][ə; eɪ] [miːn]

) ,	while	with	his	left	-	hand	in	deepest	shadow	,	Bacon	is	putting	forward	a	mean
) ,	尽管	和	他的	左边	-	手	在	最深处	阴影	,	熏肉	是	推杆	向前	一个	意思是

[mæn] ,

man	,
男人	,

)，而培根的左手则隐在最深的阴影里，他正在塑造一个卑鄙的人形象。

[huː] [ə'pɪrz] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerləs] [əb'zɜːrvər][tuː; tə][biː; bi] ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][θɜːrd] [bʊk] .

who	appears	to	the	careless	observer	to	be	running	away	with	a	third	book	.
WHO	出现	到	这	粗心	观察员	到	是	跑步	离开	和	一个	第三	书	.

在粗心的旁观者看来，他似乎正带着第三本书逃跑。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] ['kerfəli] [ðɪs] [mæn] .

Let	us	examine	carefully	this	man	.
让	我们	检查	小心	这	男人	.

让我们仔细审视一下这个人。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [ðen] [pər'siːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][goʊt] [skɪn] .

We	shall	then	perceive	that	he	is	clothed	in	a	goat	skin	.
我们	将	然后	感知	那	他	是	穿着衣服	在	一个	山羊	皮肤	.

然后我们就会发现他身穿山羊皮。

[ðə; ði][wɜːrd]['trædʒədi][ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] [wɜːrd] - ,

The	word	tragedy	is	derived	from	the	Greek	word	tragodos	,
这	单词	悲剧	是	衍生的	从	这	希腊语	单词	-	,

“悲剧”一词源于希腊语“tragodos”。

[wɪtʃ] [miːnz] [æn; ən]['æktər] [drest] [ɪn][ə; eɪ][goʊt] [skɪn] .

which	means	an	actor	dressed	in	a	goat	skin	.
哪个	方法	一个	演员	穿着	在	一个	山羊	皮肤	.

这意味着一位演员身穿山羊皮。

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]['noʊtɪs] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [werz] [ə; eɪ] [fɔːls] [brest] [tuː; tə][ɪ'neɪb(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə]

We	should	also	notice	that	the	man	wears	a	false	breast	to	enable	him	to
我们	应该	还	注意	那	这	男人	穿着	一个	错误的	胸部	到	使能够	他	到

[ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['wʊmən] ;

represent	a	woman	;
代表	一个	女士	;

我们还应该注意到，这名男子戴着假胸，以便能够扮演女性；

[ðer; ðər][wɜːr; wər][noʊ] ['wɪmɪn] ['æktər] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] .

there	were	no	women	actors	at	the	time	of	Shakespeare's	plays	.
那里	是	不	女性	演员	在	这	时间	的	莎士比亚的	演出	.

莎士比亚戏剧时代没有女演员。

[ðə; ði][mæn] , ['ðerfɔːr] , [ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['trædʒɪk][mjuːz] .

The	man	,	therefore	,	is	intended	to	represent	the	tragic	muse	.
这	男人	,	所以	,	是	故意的	到	代表	这	悲惨	沉思	.

因此，这个男人被塑造成悲剧缪斯的化身。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][left][hænd]['oʊnli] , [hiː; hi][grɪps] ['strɔːŋli] [ə; eɪ]

With	his	left	hand	,	and	with	his	left	hand	only	,	he	grips	strongly	a
和	他的	左边	手	,	和	和	他的	左边	手	仅有的	,	他	握把	强烈	一个

[klɑːspt] [siːld] ,

clasped	sealed	,
紧握	密封	,

他用左手，而且只有左手，紧紧地握住一个密封的、

[kən'siːld] [bʊk] , [wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [krɔːst] [laɪnz][ə'pɑːn][ɪts][saɪd] ([ðen] , [æz; əz][naʊ] ,

concealed	book	,	which	by	the	crossed	lines	upon	its	side	(	then	,	as	now	,
暗	书	,	哪个	经过	这	交叉	线条	之上	它是	边	(	然后	,	作为	现在	,

隐藏的书，侧面有交叉的线条（当时和现在一样，

[ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər]) [ɪz] [ʃəun] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] " ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] ,

the	symbol	of	a	mirror	)	is	shewn	to	be	the	"	Mirror	up	to	Nature	,
这	象征	的	一个	镜子	)	是	展示	到	是	这	"	镜子	向上	到	自然	,

镜子的象征）被证明是"反映自然的镜子"，

" [ðə; ði] " [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pleɪz] , " [noʊn] [tuː; tə][ˌjuː 'es]['ʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]

"	the	"	Book	of	the	Immortal	Plays	,	"	known	to	us	under	the	name	of
"	这	"	书	的	这	不朽	演出	,	"	已知	到	我们	在下面	这	姓名	的

['ʃeɪkspɪr] ,

Shakespeare	,
莎士比亚	,

《莎士比亚不朽剧作集》

[wɪtʃ] , [tə'geðər] [wɪð; wɪθ]['beɪkənz][diː] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['nəʊvəm]['ɔːrgənəm] , [meɪks] [ʌp]

which	,	together	with	Bacon's	De	Augmentis	and	his	Novum	Organum	,	makes	up
哪个	,	一起	和	培根的	德	-	和	他的	新星	工具	,	制作	向上

[ðə; ði] " [greɪt] [ˌɪnstɔː'reɪʃn] ,

the	"	Great	Instauration	,
这	"	伟大的	安装	,

它与培根的《论增补》和《新工具论》一起，构成了"伟大的复兴"。

" [baɪ] [wɪtʃ] ['beɪkən][hæz; həz] " [prəʊ'kjʊəd][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl][men] .

"	by	which	Bacon	has	"	procured	the	good	of	all	men	.
"	经过	哪个	熏肉	有	"	采购	这	好的	的	全部	男人	.

培根通过这种方式"为全人类谋取了利益"。

" [ə'rɪdʒən(ə)l]

"	Original
"	原来的

"原来的

['hævɪŋ] ['veri] ['kerfəli] [kən'sɪdərd] [ðɪs] [pleɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ,

Having	very	carefully	considered	this	plate	of	the	title	page	of	the	De	Augmentis	,
拥有	非常	小心	经过考虑的	这	盘子	的	这	标题	页	的	这	德	-	,

仔细研究了《De Augmentis》扉页上的这幅插图后，

- , [let][ˌjuː 'es][nekst][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] [pleɪt] [ɑːn][peɪdʒ] - ,

1645	,	let	us	next	examine	the	plate	on	page	13	,
-	,	让	我们	下一个	检查	这	盘子	在	页	-	,

1645，接下来让我们来看一下第13页的图版，

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] [ðæt] [fɔːrmz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv]['beɪkənz] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

which	is	the	title	page	that	forms	the	frontispiece	of	Bacon's	Henry	VII	.
哪个	是	这	标题	页	那	表格	这	卷首插图	的	培根的	亨利	七	.

这是培根《亨利七世》的扉页，也是该书的卷首插图。

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ɪ'dɪʃn] , ['prɪntɪd] [ɪn] ['hɑːlənd][ɪn] - .

in	the	Latin	edition	,	printed	in	Holland	in	1642	.
在	这	拉丁	版	,	打印	在	荷兰	在	-	.

拉丁文版，1642 年在荷兰印刷。

[ðɪs] [fɔːrmz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][diː] - ,

This	forms	,	with	the	1645	edition	of	the	De	Augmentis	,
这	表格	,	和	这	-	版	的	这	德	-	,

这与1645年版的《De Augmentis》一书相呼应。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv]['beɪkənz] [kə'lektɪd] [wɜːrks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kən'tɪnjuəli] ['riːˌprɪntid]

one	of	the	series	of	Bacon's	collected	works	which	were	continually	reprinted
一	的	这	系列	的	培根的	集	作品	哪个	是	持续	转载

[fɔːr; fər] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['jɪrz] .

for	upwards	of	a	hundred	years	.
为了	向上	的	一个	百	年	.

这是培根系列作品集之一，该系列作品集在一百多年间不断再版。

[ɪn] [ðɪs] ['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

In	this	title	page	of	Henry	VII	.
在	这	标题	页	的	亨利	七	.

这是亨利七世的扉页。

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] " [left] - ['hændɪd] " ['stɔːri][moʊst] [ɪm'fætɪkli] [rɪ'piːtɪd] .

we	see	the	same	"	left	-	handed	"	story	most	emphatically	repeated	.
我们	看	这	相同的	"	左边	-	递交	"	故事	最多	强调地	重复	.

我们看到同样的"左撇子"故事被反复强调。

[ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'greɪvɪŋ] — [ðə; ði] ['riːdɚz] [left] — [ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['lev(ə)l] ,

On	the	right	of	the	engraving	—	the	reader's	left	—	upon	the	higher	level	,
在	这	正确的	的	这	雕刻	—	这	读者的	左边	—	之上	这	更高	等级	,

在雕刻图案的右侧——也就是读者的左侧——较高处，

['frænsɪs]['beɪkən][stændz][ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] [wɪð; wɪθ][grænd][ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-]

Francis	Bacon	stands	in	the	garb	of	a	philosopher	with	grand	Rosicrucian
弗朗西斯	熏肉	站立	在	这	外衣	的	一个	哲学家	和	盛大	玫瑰十字会

[rəʊ'zets] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃuːz] .

rosettes	upon	his	shoes	.
玫瑰花结	之上	他的	鞋	.

弗朗西斯·培根身着哲学家服饰，鞋上饰有华丽的玫瑰十字会玫瑰花结。

[baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][ɪz][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] [fʊl] ['ɑːrmər] , [huː] , [laɪk] [hɪm'self] ,

By	his	side	is	a	knight	in	full	armour	,	who	,	like	himself	,
经过	他的	边	是	一个	骑士	在	满的	盔甲	,	WHO	,	喜欢	他自己	,

他身旁是一位身披全副盔甲的骑士，这位骑士和他一样，

['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .

touches	the	figure	with	his	right	hand	.
触摸	这	数字	和	他的	正确的	手	.

用右手触摸那个人影。

[ɑːn][ðə; ði] " [left] " [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪktʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['loʊər] ['lev(ə)l][wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm]

On	the	"	left	"	side	of	the	picture	upon	the	lower	level	we	see	that	the	same
在	这	"	左边	"	边	的	这	图片	之上	这	降低	等级	我们	看	那	这	相同的

['frænsɪs]['beɪkən] ,

Francis	Bacon	,
弗朗西斯	熏肉	,

在图片左侧较低的位置，我们看到的是同一个人弗朗西斯·培根，

[huː] [ɪz] [naʊ] ['werɪŋ] ['æktɚz] [buːts] , [ɪz] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃæft] [ʌv; əv][ə; eɪ]

who	is	now	wearing	actor's	boots	,	is	stopping	the	wheel	with	the	shaft	of	a
WHO	是	现在	穿着	演员的	靴子	,	是	停止	这	车轮	和	这	轴	的	一个

[spɪr] [wɪtʃ] ,

spear	which	,
矛	哪个	,

他现在穿着演员的靴子，正用一根长矛的矛杆挡住车轮，

[ðə; ði] " [left] - ['hændɪd] " ['æktər][grɑːsps] ([ɔːr][ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] " ['ʃeɪks] ") ,

the	"	left	-	handed	"	actor	grasps	(	or	shall	we	say	"	shakes	"	)	,
这	"	左边	-	递交	"	演员	抓住	(	或者	将	我们	说	"	奶昔	"	)	,

这位"左撇子"演员抓住（或者我们应该说"摇晃"），

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [left][hænd] " [hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][ðə; ði][gloʊb] .

while	with	his	"	left	hand	"	he	points	to	the	globe	.
尽管	和	他的	"	左边	手	"	他	积分	到	这	地球	.

同时，他用"左手"指向地球仪。

[ðɪs] ['æktər] [werz] [wʌn][spɜːr]['oʊnli] , [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] " [left] " [buːt] ,

This	actor	wears	one	spur	only	,	and	that	upon	his	"	left	"	boot	,
这	演员	穿着	一	刺	仅有的	,	和	那	之上	他的	"	左边	"	启动	,

这位演员只佩戴一只马刺，而且是在他的左脚靴子上。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪz]['ɔːlsoʊ]['gɜːrdɪd][ə'pɑːn][hɪm; ɪm] " [left] - ['hændɪdli] .

and	his	sword	is	also	girded	upon	him	"	left	-	handedly	.
和	他的	剑	是	还	加固	之上	他	"	左边	-	轻而易举	.

他的剑也是"左手"佩在身上的。

" [ə'bʌv] [ðɪs] " [left] - ['hændɪd] " ['æktɚz] [hed] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [wiːl] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪz] ['tɜːrnɪŋ]

"	Above	this	"	left	-	handed	"	actor's	head	,	upon	the	wheel	which	the	figure	is	turning
"	多于	这	"	左边	-	递交	"	演员的	头	,	之上	这	车轮	哪个	这	数字	是	转弯

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] " [left] " [hænd] ,

with	her	"	left	"	hand	,
和	她	"	左边	"	手	,

"在这位'左撇子'演员的头顶上方，在她用'左'手转动的轮子上，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ;

we	see	the	emblems	of	the	plays	;
我们	看	这	徽章	的	这	演出	;

我们看到了戏剧中的标志；

[ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə]['neɪtʃər] ([əb'zɜːrv] [ðə; ði] [krɔːst] [laɪnz][tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːld] [ə'tenʃ(ə)n]

the	mirror	up	to	nature	(	observe	the	crossed	lines	to	which	we	called	attention
这	镜子	向上	到	自然	(	观察	这	交叉	线条	到	哪个	我们	称为	注意力

[ɪn] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɔːst] [laɪnz][ə'pɑːn][ðə; ði] [bʊk] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][diː]

in	reference	to	the	crossed	lines	upon	the	book	in	the	title	page	of	the	De
在	参考	到	这	交叉	线条	之上	这	书	在	这	标题	页	的	这	德

- ,

Augmentis	,
-	,

映照自然的镜子（注意交叉的线条，我们曾就《De Augmentis》扉页上的交叉线条指出过这一点），

-) — [ðə; ði][rɑːd][fɔːr; fər][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [fuːlz] — " [ðə; ði] ['beisn] [ðæt] [rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz]

1645	)	—	the	rod	for	the	back	of	fools	—	"	the	bason	that	receives
-	)	—	这	杆	为了	这	后退	的	傻瓜	—	"	这	盆地	那	接收

[jʊr; jər] ['gɪlti] [blʌd] " ([siː] ['taitəs][ˌæn'drɑːnɪkəs][viː] . [ˌtuː'tuː]) [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ðə; ði]['sɪmb(ə)l][fɔːr; fər]

your	guilty	blood	"	(	see	Titus	Andronicus	v	.	2	)	which	is	here	the	symbol	for
你的	有罪的	血	"	(	看	提图斯	安德罗尼克斯	v	.	2	)	哪个	是	这里	这	象征	为了

['trædʒədi] ,

tragedy	,
悲剧	,

1645）——愚人背上的鞭子——"盛放你罪恶鲜血的盆"（见《泰特斯·安德洛尼克斯》第五章第二节），在这里象征着悲剧。

— [ænd; ənd][ðə; ði] ['fuːlz] ['ræt(ə)l][ɔːr]['bɔːb(ə)l] .

—	and	the	fool's	rattle	or	bauble	.
—	和	这	傻瓜	嘎嘎作响	或者	玩具	.

——还有小丑的拨浪鼓或小玩意儿。

[ðæt] [ðə; ði][mæn][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [naɪt] , [bʌt; bət][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['æktər] ,

That	the	man	is	not	a	knight	,	but	is	intended	to	represent	an	actor	,
那	这	男人	是	不是	一个	骑士	,	但	是	故意的	到	代表	一个	演员	,

这个人并非骑士，而是用来扮演一名演员。

[ɪz]['mænɪfest][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] ['æktɚz] [buːts] , [ə; eɪ]['kɑːlər][ʌv; əv] [leɪs] , [ænd; ənd] ['legɪŋz]

is	manifest	from	his	wearing	actor's	boots	,	a	collar	of	lace	,	and	leggings
是	显现	从	他的	穿着	演员的	靴子	,	一个	衣领	的	蕾丝	,	和	绑腿

[trɪmd] [wɪð; wɪθ] [leɪs] ,

trimmed	with	lace	,
修剪过的	和	蕾丝	,

从他穿着演员靴、蕾丝领子和蕾丝边紧身裤就能看出这一点。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] ['gɜːrdɪd][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [saɪd] ,

and	having	his	sword	girded	on	the	wrong	side	,
和	拥有	他的	剑	加固	在	这	错误的	边	,

而且他的剑挂错了位置。

[waɪl] [hiː; hi] [werz] [bʌt; bət][wʌn] ['gɔːntlət] [ænd; ənd] [ðæt] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] " [left] " [hænd] .

while	he	wears	but	one	gauntlet	and	that	upon	his	"	left	"	hand	.
尽管	他	穿着	但	一	手套	和	那	之上	他的	"	左边	"	手	.

而他只戴了一只手套，而且戴在左手上。

[ðæt] [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ʃeɪk] - ['spiːr] ['æktər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['evɪdənt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][ɪz] ['ʃeɪkɪŋ] [ðə; ði]

That	he	is	a	Shake	-	speare	actor	is	also	evident	because	he	is	shaking	the
那	他	是	一个	摇	-	斯皮尔	演员	是	还	明显	因为	他	是	摇晃	这

[spɪr] [wɪtʃ] [ɪz][held][baɪ]['beɪkən] .

spear	which	is	held	by	Bacon	.
矛	哪个	是	握住	经过	熏肉	.

他是一位莎士比亚戏剧演员，这一点也很明显，因为他正在摇晃培根手中的长矛。

[hiː; hi][ɪz]['laɪkwaɪz] [ə; eɪ] [ʃeɪk] - [spɜːr]['æktər] , [æz; əz][ɪz] [ʃəun] [baɪ][hɪz; ɪz] ['werɪŋ] [wʌn][spɜːr]['oʊnli] ,

He	is	likewise	a	shake	-	spur	actor	,	as	is	shewn	by	his	wearing	one	spur	only	,
他	是	同样地	一个	摇	-	刺	演员	,	作为	是	展示	经过	他的	穿着	一	刺	仅有的	,

他同样是一位只佩戴一只马刺的演员，这一点从他只佩戴一只马刺就能看出。

[wɪtʃ] [ɪz][ə'pɑːn][hɪz; ɪz] " [left] " [buːt] .

which	is	upon	his	"	left	"	boot	.
哪个	是	之上	他的	"	左边	"	启动	.

就在他的左脚靴子上。

[ɪn] ['ʌðər] [ˌemblə'mætɪk] ['raɪtɪŋz] [ænd; ənd] ['pɪktʃərz] [wiː; wi] ['sɪmələrli] [get] " [ʃeɪk] - [spɜːr] , "

In	other	emblematic	writings	and	pictures	we	similarly	get	"	Shake	-	spur	,	"
在	其他	象征性的	著作	和	图片	我们	相似地	得到	"	摇	-	刺	,	"

['miːnɪŋ] " [ʃeɪk] - ['spiːr] .

meaning	"	Shake	-	speare	.
意义	"	摇	-	斯皮尔	.

在其他象征性的文字和图片中，我们同样会看到“Shake-spur”，意思是“莎士比亚”。

" [ðə; ði] ['riːdər] ['kænɑːt] [feɪl][tuː; tə][rɪ'mɑːrk] [haʊ] [pər'petʃuəli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃəun] [ðæt] ['evriθɪŋ]

"	The	reader	cannot	fail	to	remark	how	perpetually	it	is	shewn	that	everything
"	这	读者	不能	失败	到	评论	如何	永恒地	它	是	展示	那	一切

[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pleɪz] [ɪz] [pər'fɔːrmd] " [left] - ['hændɪdli] ,

connected	with	the	plays	is	performed	"	left	-	handedly	,
连接	和	这	演出	是	执行	"	左边	-	轻而易举	,

读者一定会注意到，剧中所有与戏剧相关的环节都始终以“左手”表演。

" [ðæt] [ɪz] , " [ˌʌndər'hændɪdli] " [ænd; ənd] " ['siːkrətli] [ɪn] ['ʃædoʊ] .

"	that	is	,	"	underhandedly	"	and	"	secretly	in	shadow	.
"	那	是	,	"	暗地里	"	和	"	偷偷	在	阴影	.

也就是说，“暗地里”和“偷偷地”在阴影中。

" [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] - [hænd][saɪd][ə'pɑːn][ðə; ði] ['haɪər] ['levə)l][ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd]
" On the right - hand side upon the higher level the figure with her right hand
" 在 这 正确的 - 手 边 之上 这 更高 等级 这 数字 和 她 正确的 手
[hoʊldz] [ə'bʌv] ['beɪkənz] [hed] [ə; eɪ][sɔːlt][bɑːks] .
holds above Bacon's head a salt box .
持有 多于 培根的 头 一个 盐 盒子 .

"在右侧较高处，人物右手举着一个盐盒，举过培根的头顶。

[ðɪs] [ɪz][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [tiːtʃ] [ju: 'es] [ðæt] ['beɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] " ['waɪzɪst][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,
This is in order to teach us that Bacon was the " wisest of mankind ,
这 是 在 命令 到 教 我们 那 熏肉 曾是 这 " 最明智的 的 人类 ,

这是为了告诉我们培根是"人类中最睿智的人"，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['pleɪnli] [toʊld][ɪn][ðə; ði] " [kən,tɪnju'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪkənz] [nuː] [æt'læntɪs] " (
" because we are plainly told in the " Continuation of Bacon's New Atlantis " (
" 因为 我们 是 显然 讲述 在 这 " 续篇 的 培根的 新的 亚特兰蒂斯 " (
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
which was published in 1660 ,
哪个 曾是 已发布 在 - ,

因为在《培根新亚特兰蒂斯续篇》（出版于1660年）中，我们清楚地得知，

[bʌt; bət][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθər] [huː] [ɪz] [kɔːld] " [ɑːr] . [eɪtʃ] . , [ɛs'kwɑɪər] . ,
but of which the author who is called " R . H . , Esq . ,
但 的 哪个 这 作者 WHO 是 称为 " 拉 . H . , 先生 . ,

但其中作者被称为"RH先生"，

" [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [aɪ'dentɪfaɪd]) [ðæt] [ɪn] " ['aʊər; ɑːr] ['herəldri] " ([wɪtʃ] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði]
" has never been identified) that in " our Heraldry " (which refers to the
" 有 绝不 到过 已识别) 那 在 " 我们的 纹章学 " (哪个 指 到 这
[sɪm'bɑːlɪk] ['drɔɪŋz] [ðæt] [ə'pɪr] ['moʊstli][æz; əz][ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [bʊks] [sʌtʃ]
symbolic drawings that appear mostly as the frontispieces of certain books such
象征性的 图画 那 出现 大多 作为 这 卷首插图 的 肯定 图书 这样的
[æz; əz] [ðoʊz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdər])
as those before the reader)
作为 那些 前 这 读者)

"从未被识别"在"我们的纹章学"（指的是主要出现在某些书籍（例如读者面前的这些书籍）的卷首插图中的象征性图案）中

" [ɪf] [fɔːr; fər]['wɪzdəm][ʃiː; ʃi] ([ðə; ði]['vɜːrdʒɪn]) [hoʊldz][ə; eɪ][sɔːlt] .
" If for wisdom she (the virgin) holds a salt .
" 如果 为了 智慧 她 (这 处女) 持有 一个 盐 .

"如果她（处女）拿着盐来寻求智慧。

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn][hɜːr; hər] [raɪt] [hænd][ʃiː; ʃi]['ɔːlsoʊ][hoʊldz] ['sʌmθɪŋ]
" But the reader will perceive that in her right hand she also holds something
" 但 这 读者 将要 感知 那 在 她 正确的 手 她 还 持有 某物
[els] [ə'bʌv] ['beɪkənz] [hed] .
else above Bacon's head .
别的 多于 培根的 头 .

但读者会注意到，她右手还拿着别的东西举过培根的头顶。

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['oʊnli][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv]['embləmz][ænd; ənd]['embləm] [bʊks] [i'neiblz] [ˌem 'i:][tu:; tə]

Only	a	considerable	knowledge	of	Emblems	and	Emblem	books	enables	me	to
仅有的	一个	大量	知识	的	徽章	和	徽	图书	启用	我	到

[ɪn'fɔ:rm][maɪ] ['ri:dɚz] [wʌt] [ðɪs] ['veri] ['kjʊriəs] ['ɑ:bdʒekt] [ˌreprɪ'zents] .

inform	my	readers	what	this	very	curious	object	represents	.
通知	我的	读者	什么	这	非常	好奇的	目的	代表	.

只有对徽章和徽章书籍有相当深入的了解，我才能告诉读者这个非常奇特的物品代表什么。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌæbsə'lu:tli] ['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [wʌt] [ʃi:; ʃi][hoʊldz] [ə'bʌv] ['beɪkənz] [hed] [ɪz][ə; eɪ] " ['braɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt]

It	is	absolutely	certain	that	what	she	holds	above	Bacon's	head	is	a	"	bridle	without
它	是	绝对地	肯定	那	什么	她	持有	多于	培根的	头	是	一个	"	辔	没有

[ə; eɪ][bɪt] ,

a	bit	,
一个	少量	,

可以肯定的是，她举在培根头顶上的是一副"没有嚼子的缰绳"。

" [wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [pʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] [in'strʌktɪŋ] [ˌju: 'es] [ðæt] [ðə; ði]['fju:tʃər][eɪdʒ][ɪz][nɑ:t]

"	which	is	here	put	for	the	purpose	of	instructing	us	that	the	future	age	is	not
"	哪个	是	这里	放	为了	这	目的	的	指导	我们	那	这	未来	年龄	是	不是

[tu:; tə][kɜ:rb][ænd; ənd] ['mʌzl] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] ['beɪkənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n] .

to	curb	and	muzzle	and	destroy	Bacon's	reputation	.
到	抑制	和	枪口	和	破坏	培根的	名声	.

"在此写下这段话的目的是为了告诫我们，未来的时代不应该限制、压制和摧毁培根的名誉。

[ðɪs] ['embləm] [telz] [ˌju: 'es] [ðæt] , [æz; əz][ðə; ði]['eɪdʒɪz][roʊl][ɑ:n] ,

This	emblem	tells	us	that	,	as	the	ages	roll	on	,
这	徽	讲述	我们	那	,	作为	这	年龄	卷	在	,

这个标志告诉我们，随着时代的变迁，

['beɪkən] [wɪl] [bi:; bi] [ʌn'mʌzəld] [ænd; ənd] [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˌevər'læstɪŋ] [feɪm] .

Bacon	will	be	unmuzzled	and	crowned	with	everlasting	fame	.
熏肉	将要	是	未戴口套	和	加冕	和	永恒	名声	.

培根将重获自由，并赢得永恒的荣耀。

[haʊ] [du:][wi:; wi] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðɪs] ?

How	do	we	know	so	much	as	this	?
如何	做	我们	知道	所以	很多	作为	这	?

我们怎么会知道这么多?

[ɪn] ['februeri] , - , [ðə; ði][fɜ:rst] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ʌv; əv][ɔ:l]['embləm] [bʊks] ,

In	February	,	1531	,	the	first	edition	of	the	most	important	of	all	Emblem	books	,
在	二月	,	-	,	这	第一的	版	的	这	最多	重要的	的	全部	徽	图书	,

1531年2月，所有纹章书中最重要的一本第一版问世。

[vɪz] . , " - ['embləmz] , " [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ,

viz	.	,	"	Alciati's	Emblems	,	"	was	published	,
即	.	,	"	-	徽章	,	"	曾是	已发布	,

例如，《阿尔恰蒂的徽章》出版了，

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [bʊk] [ðer; ðər][ɪz] [ʃəun] [ə; eɪ] ['hɪdiəs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] ['neməsɪs] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ]

and	in	that	book	there	is	shewn	a	hideous	figure	of	Nemesis	holding	a
和	在	那	书	那里	是	展示	一个	可怕	数字	的	复仇女神	保持	一个

['braɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [trə'mendəs] " [bɪt] " [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] " - ['vɛrbə] ,

bridle	in	which	is	a	tremendous	"	bit	"	to	destroy	"	improba	verba	,
辔	在	哪个	是	一个	巨大的	"	少量	"	到	破坏	"	-	动词	,

在那本书中，描绘了一个可怕的复仇女神的形象，她拿着一个缰绳，缰绳上有一个巨大的"嚼子"，用来摧毁"improba verba"。

" [fɔ:ls] [repjʊ'teɪʃnz] .

"	false	reputations	.
"	错误的	声誉	.

虚假名誉。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hʌndrəd] ['jɪrz] ['leɪtər] , [vɪz] . , [ɪn] - , [ˌboʊ'dɔɪn] ,

A	little	more	than	a	hundred	years	later	,	viz	.	,	in	1638	,	Baudoin	,
一个	小的	更多的	比	一个	百	年	之后	,	即	.	,	在	-	,	博杜安	,

一百多年后，即1638年，博杜安

[huː] [hæd; həd][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd]['beɪkənz] ['eseiz] ['ɪntuː] [frentʃ] , ['ɔːlsoʊ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [bʊk]

who	had	translated	Bacon's	essays	into	French	,	also	published	a	book
WHO	有	翻译	培根的	散文	进入	法语	,	还	已发布	一个	书

[ʌv; əv] ['embləmz] ,

of	Emblems	,
的	徽章	,

他曾将培根的散文翻译成法语，也出版了一本《象征集》。

[ə; eɪ][tæsk] [wɪtʃ] , [hiː; hi] [telz] [ˌjuː 'es][ɪn][ðə; ði] ['prefəs] ,

a	task	which	,	he	tells	us	in	the	preface	,
一个	任务	哪个	,	他	讲述	我们	在	这	前言	,

他在前言中告诉我们，这是一项怎样的任务：

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [ˌʌndər'teɪk] [baɪ] " - " (['prɪntɪd] [ɪn] [smɔːl] ['letərz]) [ænd; ənd][baɪ]

he	was	induced	to	undertake	by	"	Alciat	"	(	printed	in	small	letters	)	and	by
他	曾是	诱导	到	承担	经过	"	-	"	(	打印	在	小的	信件	)	和	经过

['beɪkən] (['prɪntɪd] [ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz]) .

BACON	(	printed	in	capital	letters	)	.
熏肉	(	打印	在	首都	信件	)	.

他在"Alciat"（小写字母）和培根（大写字母）的劝说下接受了这项任务。

[ɪn] [ðɪs] [bʊk] [ʌv; əv] ['embləmz] [ˌboʊ'dɔɪn] [pʊts] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə]['beɪkənz] [neɪm] [ə; eɪ][faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ]

In	this	book	of	Emblems	Baudoin	puts	opposite	to	Bacon's	name	a	fine	engraving
在	这	书	的	徽章	博杜安	放置	对面的	到	培根的	姓名	一个	美好的	雕刻

[ʌv; əv] ['neməsɪs] ,

of	Nemesis	,
的	复仇女神	,

在这本《纹章集》中，博杜安在培根的名字对面放置了一幅精美的复仇女神像版画。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] , [ɪn][fækt] , [ə; eɪ] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [feɪm] ['hoʊldɪŋ][ə; eɪ] " ['braɪd(ə)l] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][bɪt] ,

but	which	is	,	in	fact	,	a	figure	of	Fame	holding	a	"	bridle	without	a	bit	,
但	哪个	是	,	在	事实	,	一个	数字	的	名声	保持	一个	"	辔	没有	一个	少量	,

但实际上，这是一个象征名望的人物，他手里拿着"没有嚼子的缰绳"。

" [ʌv; əv][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [ʃeɪp] [æz; əz] [ðæt] [ʃəun] [ɪn][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] " ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ]

"	of	exactly	the	same	shape	as	that	shewn	in	the	title	page	of	"	Henry	VII
"	的	确切地	这	相同的	形状	作为	那	展示	在	这	标题	页	的	"	亨利	七

. ,

: ,

. ,

"形状与《亨利七世》扉页上所示的形状完全相同，

" [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪz] .

"	which	is	now	under	the	reader's	eyes	.
"	哪个	是	现在	在下面	这	读者的	眼睛	.

现在，读者们就能看到这一切。

[aɪ] [meɪ] [pər'hæps] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [aɪ] [pə'zes] [bʊks] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]

I	may	perhaps	here	state	that	I	possess	books	that	must	have	belonged	to	a
我	可能	也许	这里	状态	那	我	具有	图书	那	必须	有	属于	到	一个

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['beɪkənz] ['siːkrɪts] ,

distinguished	Rosicrucian	who	was	well	acquainted	with	Bacon's	secrets	,
杰出的	玫瑰十字会	WHO	曾是	出色地	熟人	和	培根的	秘密	,

我或许可以在此说明，我拥有一些书籍，这些书籍必定属于一位杰出的玫瑰十字会成员，他对培根的秘密非常了解。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][maɪ]['laɪbreri][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['speʃəli] ['prɪntɪd] ['kɑ:pi][ʌv; əv] [boʊdɔɪnz] [bʊk] [ɪn]
and 和 **that** 那 **in** 在 **my** 我的 **library** 图书馆 **there** 那里 **is** 是 **a** 一个 **specially** 特别 **printed** 打印 **copy** 复制 **of** 的 **Baudoin's** 博杜安的 **book** 书 **in** 在
[wɪtʃ] [ðɪs] ['fɪgjər] [ʌv; əv] [feɪm] [ðæt] [ɪz][pʊt][æz; əz][ðə; ði] ['neməsɪs] [fɔ:r; fər]['beɪkən] ,
which 哪个 **this** 这 **figure** 数字 **of** 的 **Fame** 名声 **that** 那 **is** 是 **put** 放 **as** 作为 **the** 这 **Nemesis** 复仇女神 **for** 为了 **Bacon** 熏肉 **,** ,

而且，我的图书馆里有一本特印的鲍德温著作，书中将名誉这一形象描绘成培根的复仇女神。

[ɪz] ['pɜ:rpəsfəli] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ; [aɪ][du:][nɑ:t] [mi:n] [baʊnd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , [bʌt; bət] ['prɪntɪd]
is 是 **purposefully** 故意 **printed** 打印 **upside** 上行 **down** 向下 **;** ; **I** 我 **do** 做 **not** 不是 **mean** 意思是 **bound** 边界 **upside** 上行 **down** 向下 **,** , **but** 但 **printed** 打印
['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
upside 上行 **down** 向下 **,** ,

故意倒置印刷；我指的不是装订倒置，而是印刷倒置。

[ðə; ði] ['prɪntɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] ['bi:ɪŋ] [rɪ'vɜ:rst] [ænd; ənd][soʊ] ['ri:dɪŋ] [kə'rektli] .
the 这 **printing** 印刷 **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **being** 存在 **reversed** 反转 **and** 和 **so** 所以 **reading** 阅读 **correctly** 正确 **.** .

背面的印刷内容是反的，所以读起来是正确的。

['ʌðər] [bʊks] [wɪtʃ] [aɪ] [pə'zes] [hæv; həv] ['pɔ:ʃənz] ['sɪmələrli] ['pɜ:rpəsfəli] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn]
Other 其他 **books** 图书 **which** 哪个 **I** 我 **possess** 具有 **have** 有 **portions** 部分 **similarly** 相似地 **purposefully** 故意 **printed** 打印 **upside** 上行 **down** 向下
[tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [,revi'leiʃənz] [ʌv; əv] ['beɪkənz] ['ɔ:θərʃɪp] [tu:; tə] [ðoʊz] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər]['keɪpəb(ə)l]
to 到 **afford** 买得起 **revelations** 启示 **of** 的 **Bacon's** 培根的 **authorship** 作者身份 **to** 到 **those** 那些 **readers** 读者 **who** WHO **are** 是 **capable** 有能力的
[ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] ['sɪmblz] .
of 的 **understanding** 理解 **symbols** 符号 **.** .

我拥有的其他书籍中，也有部分内容故意倒置印刷，以便让那些能够理解符号的读者发现培根的作者身份。

[ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neməsɪs] [pleɪst] ['ɑ:pəzɪt] [tu:; tə]['beɪkənz] [neɪm]
This 这 **particular** 特别的 **upside** 上行 **down** 向下 **drawing** 绘画 **of** 的 **the** 这 **Nemesis** 复仇女神 **placed** 放置 **opposite** 对面的 **to** 到 **Bacon's** 培根的 **name** 姓名
[ɪn] [boʊdɔɪnz] [bʊk] [ɪz][soʊ] ['prɪntɪd] [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] ['emfəsaɪz] [ðə; ði] ['ɔθɚz] ['mi:nɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]
in 在 **Baudoin's** 博杜安的 **book** 书 **is** 是 **so** 所以 **printed** 打印 **in** 在 **order** 命令 **to** 到 **emphasise** 强调 **the** 这 **author's** 作者的 **meaning** 意义 **that** 那 **the** 这
['neməsɪs] [fɔ:r; fər]['beɪkən][ɪz][tu:; tə] [ʌn'mʌzl] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [spred] [hɪz; ɪz] [feɪm] ['oʊvər][ɔ:l][ðə; ði]
Nemesis 复仇女神 **for** 为了 **Bacon** 熏肉 **is** 是 **to** 到 **unmuzzle** 解开口套 **him** 他 **and** 和 **spread** 传播 **his** 他的 **fame** 名声 **over** 超过 **all** 全部 **the** 这
[wɜ:rld] .
world 世界 **.** .

鲍德温的书中，复仇女神的倒置图画被放在培根名字的对面，其印刷目的是为了强调作者的意思：复仇女神对培根的惩罚是解除他的束缚，让他名扬四海。

[ðɪs] " ['speʃəli] ['prɪntɪd] " ['kɑ:pi][ʌv; əv] [boʊdɔɪnz] [bʊk] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] " ['speʃəli] [baʊnd] " — [ɪn]
This 这 **"** " **specially** 特别 **printed** 打印 **"** " **copy** 复制 **of** 的 **Baudoin's** 博杜安的 **book** 书 **is** 是 **also** 还 **"** " **specially** 特别 **bound** 边界 **"** " **—** — **in** 在
[kən'tempəreri] ['baɪndɪŋ] — [wɪð; wɪθ][,rəuzi'kru:ʃjən; ,rɔ-] ['embləmz] [ɑ:n][ðə; ði] [bæk] .
contemporary 当代的 **binding** 结合 **—** — **with** 和 **Rosicrucian** 玫瑰十字会 **Emblems** 徽章 **on** 在 **the** 这 **back** 后退 **.** .

这本鲍德温著作的"特印版"也是"特装版"——采用现代装订——书的背面印有玫瑰十字会的标志。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [wɪtʃ] [tɜ:rnz][ðə; ði] [wi:l] [tɜ:rnz][ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] " [left] " [hænd] ,
The 这 **figure** 数字 **which** 哪个 **turns** 转弯 **the** 这 **wheel** 车轮 **turns** 转弯 **it** 它 **with** 和 **her** 她 **"** " **left** 左边 **"** " **hand** 手 **,** ,

转动轮子的人是用她的"左"手转动轮子。

[waɪl] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [raɪt] [hænd][ʃi:; ʃi][hoʊldz]['oʊvər]['beɪkənz] [hed] [wʌt] [ðə; ði] ['ri:dər] [naʊ]

while	with	her	right	hand	she	holds	over	Bacon's	head	what	the	reader	now
尽管	和	她	正确的	手	她	持有	超过	培根的	头	什么	这	读者	现在

[noʊz] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['embləmz][ʌv; əv]['wɪzdəm] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] .

knows	to	be	the	emblems	of	Wisdom	and	of	Fame	.
知道	到	是	这	徽章	的	智慧	和	的	名声	.

她右手高举在培根的头上，读者现在知道那是智慧和名望的象征。

['stri:mɪŋ] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [hed] [ɪz][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [lɑ:k] [ʌv; əv] [her] [wɪtʃ] [ɪz] [kə'rektli] [dɪ'skraɪbd]

Streaming	from	her	head	is	a	long	lock	of	hair	which	is	correctly	described
流媒体	从	她	头	是	一个	长的	锁	的	头发	哪个	是	正确	描述

[æz; əz] " [ðə; ði] ['fɔ:rlɑ:k] [ʌv; əv][taɪm] ,

as	"	the	forelock	of	time	,
作为	"	这	前额	的	时间	,

她头上垂下一缕长发，被恰当地描述为"时光之发"。

" [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][tu:; tə] [ti:tʃ] [ˌju: 'es] [ðæt] [æz; əz] [taɪm] [goʊz][ɑ:n][soʊ] [wɪl] ['beɪkənz][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

"	and	this	is	to	teach	us	that	as	time	goes	on	so	will	Bacon's	reputation
"	和	这	是	到	教	我们	那	作为	时间	去	在	所以	将要	培根的	名声

[kən'tɪnjuəli] [ɪk'stend] ['fɑ:rðər] [ænd; ənd] ['fɑ:rðər] .

continually	extend	farther	and	farther	.
持续	延长	更远	和	更远	.

"这告诉我们，随着时间的推移，培根的声誉也会不断传播得越来越远。"

['beɪkən][ɪn][hɪz; ɪz] [wɪl] [dɪ'klerd] [ðæt] [hi:; hi] [bɪ'kwi:ðd] [hɪz; ɪz] " [neɪm] [ænd; ənd] ['meməri] . . . [tu:; tə]

Bacon	in	his	will	declared	that	he	bequeathed	his	"	name	and	memory	.	.	.	to
熏肉	在	他的	将要	声明	那	他	遗赠	他的	"	姓名	和	记忆	.	.	.	到

['fɔ:rən] [neiʃəns][ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['eɪdʒɪz] .

foreign	nations	and	the	next	ages	.
外国的	国家	和	这	下一个	年龄	.

培根在遗嘱中宣称，他将自己的"名字和名誉……遗赠给外国和后世"。

" * ['beɪkən] [nu:] [ðæt] [mʌtʃ] [taɪm][mʌst; məst] [ɪ'læps] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][wɜ:rld] [wʊd] [bɪ'gɪn][tu:; tə]

"	*	Bacon	knew	that	much	time	must	elapse	before	the	world	would	begin	to
"	*	熏肉	知道	那	很多	时间	必须	流逝	前	这	世界	会	开始	到

['rekəgnaɪz] [haʊ] [mʌtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dʌn] [fɔ:r; fər][ɪts] [əd'vænsmənt] ,

recognise	how	much	he	had	done	for	its	advancement	,
认出	如何	很多	他	有	完毕	为了	它是	进步	,

"*培根知道，世界需要很长时间才能开始认识到他为世界进步所做出的巨大贡献。"

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][kən'sɪdərəb(ə)l] ['evɪdəns] [ðæt] [hi:; hi] [fɪkst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jɪr] - ,

and	there	is	considerable	evidence	that	he	fixed	upon	the	year	1910	,
和	那里	是	大量	证据	那	他	固定的	之上	这	年	-	,

有大量证据表明他选定了1910年这个年份。

[wɪtʃ] [ɪz] - ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [jɪr] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['foʊlioʊ] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mɔ:rt(ə)l]

which	is	287	years	after	the	year	1623	,	in	which	the	Folio	edition	of	the	immortal
哪个	是	-	年	后	这	年	-	,	在	哪个	这	对开本	版	的	这	不朽

[pleɪz] ,

plays	,
演出	,

距1623年《不朽剧作》对开本出版已过去了287年。

[noʊn] [æz; əz] ['ʃeɪkˌspi:rz] , [fɜ:rst] [ə'pɪrd] .

known	as	Shakespeare's	,	first	appeared	.
已知	作为	莎士比亚的	,	第一的	出现	.

被称为莎士比亚的，首次出现。

* [noʊt] . — [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['stɔ:ri] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ben]['dʒɑ:nsən][hɪm'self] ,

*	Note	.	—	The	following	story	,	related	by	Ben	Jonson	himself	,
*	笔记	.	—	这	下列的	故事	,	有关的	经过	本	约翰逊	他自己	,

* 注：以下故事由本·琼森本人讲述，

[ʃoʊz] [haʊ] ['nesəseri] [ˌaɪ'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər]['beɪkən][tuː; tə] [kən'siːl] [hɪz; ɪz][aɪ'dentəti]

shows	how	necessary	it	was	for	Bacon	to	conceal	his	identity
演出	如何	必要的	它	曾是	为了	熏肉	到	隐藏	他的	身份

这说明培根隐瞒身份是多么必要

[bɪ'haɪnd] ['veriəs] - ['mæsks] : — " [hiː; hi] [[ben]['dʒɑːnsən]] [wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪd][baɪ][sɜːr]

behind	various	-	masks	:	—	"	He	[	Ben	Jonson	]	was	dilated	by	Sir
在后面	各种各样的	-	面具	:	—	"	他	[	本	约翰逊	]	曾是	扩张	经过	先生

在各种面具背后："他（本·琼森）被爵士扩张了

[dʒeɪmz] ['mɜːrri] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]

James	Murray	to	the	King	,	for	writing	something	against	the
詹姆斯	默里	到	这	国王	,	为了	写作	某物	反对	这

詹姆斯·默里因写了反对国王的文章而向国王告发

[skɑːts] , [ɪn][ə; eɪ] [pleɪ] ['iːstwərd] [hoʊ] , [ænd; ənd] - -

Scots	,	in	a	play	Eastward	Hoe	,	and	voluntarly	imprissonned
苏格兰人	,	在	一个	玩	向东	锄	,	和	-	-

苏格兰人在戏剧《东行》中，并自愿入狱

[hɪm'self][wɪð; wɪθ] ['tʃæpmən] [ænd; ənd]['mɑːrstən] [huː] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [ə'mʌŋst]

himself	with	Chapman	and	Marston	who	had	written	it	amongst
他自己	和	查普曼	和	马斯顿	WHO	有	书面	它	在

他与查普曼和马斯顿一起创作了这本书。

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðə; ði][rɪ'pɔːrt] , [wʌz; wəz][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðen] [[hæv; həv]] [hæd; həd][ðer; ðər]

The	report	,	was	that	they	should	then	[	have	]	had	their
这	报告	,	曾是	那	他们	应该	然后	[	有	]	有	他们的

报告称，他们当时应该有他们的

[ɪrz] [kʌt][ænd; ənd]['noʊzɪz] .

ears	cut	and	noses	.
耳朵	切	和	鼻子	.

耳朵和鼻子都被剪掉了。

['æftər][ðer; ðər] [dɪ'lɪvəri] , [hiː; hi] ['bæŋkwɪt] [ɔːl]

After	their	delivery	,	he	banqueted	all
后	他们的	送货	,	他	宴会	全部

他们出生后，他宴请了所有人。

[hɪz; ɪz] [frendz] ; [ðer; ðər][wʌz; wəz]['kæmdən] , ['seldən] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ; [æt; ət][ðə; ði]

his	friends	;	there	was	Camden	,	Selden	,	and	others	;	at	the
他的	朋友们	;	那里	曾是	卡姆登	,	塞尔登	,	和	其他的	;	在	这

他的朋友们；有卡姆登、塞尔登和其他人；在

[mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːst] [hɪz; ɪz][oʊld] ['mʌðər] - [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ʃoʊ]

midst	of	the	feast	his	old	Mother	dranke	-	to	him	,	and	shew
中间	的	这	盛宴	他的	老的	母亲	-		到	他	,	和	展示

宴席间，他的老母亲向他敬酒，并向他展示

[hɪm; ɪm][ə; eɪ]['peɪpər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ([ɪf] [ðə; ði] ['sentəns] [hæd; həd]['teɪkən]

him	a	paper	which	she	had	(	if	the	sentence	had	taken
他	一个	纸	哪个	她	有	(	如果	这	句子	有	已采取

她给他一张纸（如果判决已经生效）。

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n]) [tuː; tə][hæv; həv] [mɪkst] [ɪn][ðə; ði] - [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] [drɪŋk] ,

execution	)	to	have	mixed	in	the	prisson	among	his	drinke	,
执行	)	到	有	混合	在	这	-	之中	他的	喝	,

处决）在监狱里混入了他的饮料中，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [strɔːŋ] ['pɔɪzn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][noʊ]

which	was	full	of	lustie	strong	poison	,	and	that	she	was	no
哪个	曾是	满的	的	欲望	强的	毒	,	和	那	她	曾是	不

里面充满了剧毒，而她并非如此。

- , [ʃiː; ʃi][toʊld] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['maɪndɪd][fɜːrst][tuː; tə][hæv; həv] [drʌŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]

churle	,	she	told	,	she	was	minded	first	to	have	drunk	of	it
-	,	她	讲述	,	她	曾是	有思想	第一的	到	有	醉	的	它

她告诉丘尔，她一开始就想喝它。

[hɜːr'self] .

herself	.
她自己	.

她自己。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ɪn] - , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][streɪndʒ][ænd; ənd][grɪm]

"	This	was	in	1605	,	and	it	is	a	strange	and	grim
"	这	曾是	在	-	,	和	它	是	一个	奇怪的	和	严峻

“这是1605年发生的事，真是件奇怪而又令人毛骨悚然的事。”

[ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪndʒəz] [ðæt] [bɪ'set] [men][ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ] [ʌv; əv]

illustration	of	the	dangers	that	beset	men	in	the	Highway	of
插图	的	这	危险	那	围困	男人	在	这	公路	的

描绘人们在公路上所面临的危险

['letərz] .

Letters	.
信件	.

信件。

[wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] [tuː; tə]['beɪkənz][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['refrəns] [tuː; tə] ['fɔːrən] [neiʃəns] ,

With	respect	to	Bacon's	remarkable	reference	to	foreign	nations	,
和	尊重	到	培根的	卓越	参考	到	外国的	国家	,

关于培根对外国的非凡描述，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l]['peɪdʒɪz] [hɪr] [ʃoʊn] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['ʌðər]

we	must	remember	that	the	title	pages	here	shown	and	numerous	other
我们	必须	记住	那	这	标题	页面	这里	所示	和	很多的	其他

['straɪkɪŋ] [,revi'leiʃənz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [wɜːr; wər]['nevər] ['prɪntɪd] [ɔːr]

striking	revelations	of	his	authorship	of	the	plays	were	never	printed	or
引人注目	启示	的	他的	作者身份	的	这	演出	是	绝不	打印	或者

['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] ,

published	in	England	,
已发布	在	英格兰	,

我们必须记住，这里展示的扉页以及其他许多引人注目的证据表明他是这些剧作的作者，但这些扉页从未在英国印刷或出版过。

[bʌt; bət] [ə'pɪr] ['oʊnli][ɪn] [ɪ'dɪʃnz] ['prɪntɪd] [ɪn] ['fɔːrən] ['kʌntriz] .

but	appear	only	in	editions	printed	in	foreign	countries	.
但	出现	仅有的	在	版本	打印	在	外国的	国家	.

但仅出现在国外印刷的版本中。

[aɪ] [wɪl] [wʌns] [mɔːr] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] " [diː] - " ['klɪrli] [telz]

I	will	once	more	repeat	that	the	title	page	of	the	"	De	Augmentis	"	clearly	tells
我	将要	一次	更多的	重复	那	这	标题	页	的	这	"	德	-	"	清楚地	讲述

[ˌjuː 'es] [ðæt] ['beɪkən][hæz; həz] ['siːkrətli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] " [left][hænd] " [pleɪst] [hɪz; ɪz] [greɪt] [wɜːrk] ,

us	that	Bacon	has	secretly	with	his	"	left	hand	"	placed	his	great	work	,
我们	那	熏肉	有	偷偷	和	他的	"	左边	手	"	放置	他的	伟大的	工作	,

我再次重申，《论增进》的扉页清楚地告诉我们，培根是用他的“左手”秘密地写下了他的这部伟大著作。

[ðə; ði] " [ɪˈmɔːrt(ə)l] [pleɪz] , "
the **"** **Immortal** **plays** **,** **"**
这 " 不朽 演出 , "

《不朽剧作》

" [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌp][tuː; tə] ['neɪtʃər] , " [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ] [miːn] ['æktər] ,
" **the** **Mirror** **up** **to** **Nature** **,** **"** **in** **the** **hands** **of** **a** **mean** **actor** **,**
" 这 镜子 向上 到 自然 , " 在 这 双手 的 一个 意思是 演员 ,

“映照自然的镜子”，落入一个卑鄙演员手中，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ʌv; əv] " ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
and **that** **the** **title** **page** **of** **"** **Henry** **VII** **.**
和 那 这 标题 页 的 " 亨利 七 .

以及《亨利七世》的标题页。

" [riˈpiːts] [ðə; ði] [seɪm] " [ˊleftˊhændid] " ['stɔːri] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
" **repeats** **the** **same** **"** **lefthanded** **"** **story** **,** **and** **tells** **us** **that** **,**
" 重复 这 相同的 " 左撇子 " 故事 , 和 讲述 我们 那 ,

重复着同样的“左撇子”故事，并告诉我们，

[waɪl] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ] . [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][proʊz][ɪn]['beɪkənz] [oʊn] [neɪm] ,
while **the** **history** **of** **Henry** **VII** **.** **is** **written** **in** **prose** **in** **Bacon's** **own** **name** **,**
尽管 这 历史 的 亨利 七 . 是 书面 在 散文 在 培根的 自己的 姓名 ,

虽然《亨利七世传》是用培根本人的名义以散文形式写成的，

[hɪz; ɪz] ['ʌðər] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv][ðə; ði] " [kɪŋz] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] " [ɑːr; ər][set] [fɔːrθ] [æt; ət][ðə; ði]
his **other** **histories** **of** **the** **"** **Kings** **of** **England** **"** **are** **set** **forth** **at** **the**
他的 其他 历史 的 这 " 国王 的 英格兰 " 是 放 前进 在 这
[gloʊb] ['θiːətər] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['æktər] ,
Globe **Theatre** **by** **the** **Shakespeare** **actor** **,**
地球 剧院 经过 这 莎士比亚 演员 ,

他的其他“英格兰国王”史诗作品由莎士比亚戏剧演员在环球剧院演出。

[kən'siːld] [bɪ'haɪnd] [huːm] ['beɪkən][stændz] [sɪ'kjʊr] .
concealed **behind** **whom** **Bacon** **stands** **secure** **.**
暗 在后面 谁 熏肉 站立 安全的 .

培根背后隐藏着安全保障。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜːrdz] ,
In **other** **words** **,**
在 其他 字 ,

换句话说，

[ðæt] ['beɪkənz] ['ʌðər] ['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [pleɪz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪz]
that **Bacon's** **other** **histories** **of** **England** **will** **be** **found** **in** **the** **plays** **to** **which** **is**
那 培根的 其他 历史 的 英格兰 将要 是 成立 在 这 演出 到 哪个 是
[əˈtætʃt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['suːdənɪm] ,
attached **the** **name** **of** **his** **pseudonym** **,**
随附的 这 姓名 的 他的 笔名 ,

培根的其他英国历史作品可以在那些署有他笔名的戏剧作品中找到。

[ðə; ði] ['dʌbli] " [ˊleftˊhændid] " [ænd; ənd] [mæskt] ['dʌmi] , " ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
the **doubly** **"** **lefthanded** **"** **and** **masked** **dummy** **,** **"** **William** **Shakespeare** **.**
这 双倍 " 左撇子 " 和 戴面具 假的 , " 威廉 莎士比亚 .

双重“左撇子”且戴着面具的木偶，“威廉·莎士比亚”。

" [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] ['signətʃə] ([soʊ] - [kɔːld]) .
" **THE** **SHAKESPEARE** **SIGNATURES** **(** **SO** **-** **CALLED** **)** **.**
" 这 莎士比亚 签名 (所以 - 称为) .

“莎士比亚签名（所谓的）。

[en]
N
N

N

[oʊ][skræp][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ɪz][ɪn] [ɪg'zɪstəns] [wɪtʃ] [kæn; kən][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][biː; bi]
O scrap of writing is in existence which can by any possibility be
哦 废料 的 写作 是 在 存在 哪个 能 经过 任何 可能性 是
[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,
supposed to have been written by William Shakespeare ,
据称 到 有 到过 书面 经过 威廉 莎士比亚 ,

现存的任何文字残片，都不可能被认为是威廉·莎士比亚所写。

[ɪk'septɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði][sɪks] ([soʊ] - [kɔːld]) ['signətʃə] .
excepting only the six (so - called) signatures .
除外 仅有的 这 六 (所以 - 称为) 签名 .

仅除六个（所谓的）签名外。

[ænd; ənd] , [sɪns] ['evri] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['signətʃə] [ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]
And , since every one of these supposed signatures is undoubtedly written by
和 , 自从 每一个 一 的 这些 据称 签名 是 无疑 书面 经过
[ə; eɪ] [lɔː] [klɜːrk] ,
a law clerk ,
一个 法律 职员 ,

而且，由于这些所谓的签名无疑都是由法律助理代写的，

[ðə; ði] ['ɪnfərəns] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv]['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] , ['dʒent(ə)lmən] ,
the inference that William Shakespeare , of Stratford - upon - Avon , Gentleman ,
这 推理 那 威廉 莎士比亚 , 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 , 绅士 ,
[wʌz; wəz]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] , [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪnkɑːntrə'vɜːrtəb(ə)l] .
was totally unable to write , seems to be incontrovertible .
曾是 完全 无法 到 写 , 似乎 到 是 无可辩驳的 .

由此推断，斯特拉特福德镇的绅士威廉·莎士比亚完全不会写作，似乎是无可辩驳的。

[ðə; ði][fɜːrst][soʊ] - [kɔːld] ['sɪgnətʃər] [ɪn][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [deɪt] [ɪz][ðə; ði][wʌn][læst] [dɪ'skʌvərd] ,
The first so - called signature in the order of date is the one last discovered ,
这 第一的 所以 - 称为 签名 在 这 命令 的 日期 是 这 一 最后的 发现 ,

按日期顺序排列的第一个所谓"签名"是最后发现的那个。

[vɪz] . : [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] , ['lʌndən] .
viz . : that at the Record Office , London .
即 . : 那 在 这 记录 办公室 , 伦敦 .

即：伦敦档案馆的那个。

[ðɪs] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] " ['ænsər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rɔgətəriz] , " ['deɪtɪd] [meɪ] 1th , - , [ɪn][ə; eɪ]
This is attached to " Answers to Interrogatories , " dated May 1th , 1612 , in a
这 是 随附的 到 " 答案 到 审讯 , " 日期 可能 1th , - , 在 一个
['peti] ['lɔːsuːt] ,
petty lawsuit ,
小气 诉讼 ,

这是1612年5月1日一起小额诉讼案中"对质询的答复"的附件。

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv]['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] ,
in which it appeared that William Shakespeare , of Stratford - upon - Avon ,
在 哪个 它 出现 那 威廉 莎士比亚 , 的 斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 ,
['dʒent(ə)lmən] ,
Gentleman ,
绅士 ,

其中提到，斯特拉特福德镇的绅士威廉·莎士比亚

[hæd; həd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [lɑːdʒd] [ɪn]['sɪlvər] [striːt] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['herdresər] [neɪmd]
had **occasionally** **lodged** **in** **Silver** **Street** **at** **the** **house** **of** **a** **hairdresser** **named**
有 偶尔 已提交 在 银 街道 在 这 房子 的 一个 理发师 命名
['maʊntˌdʒɔɪ] .
Mountjoy **.**
芒特乔伊 .

他偶尔会借宿在银街一位名叫芒特乔伊的理发师家中。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['ænsər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rɔgətəriz] " [ðoʊz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [saɪnd] ['veri] ['kerfəli] [baɪ]
Among **the** **"** **Answers** **to** **Interrogatories** **"** **those** **which** **were** **signed** **very** **carefully** **by**
之中 这 " 答案 到 审讯 " 那些 哪个 是 签名 非常 小心 经过
['dænjəl] ['nɪkələs] ,
Daniell **Nicholas** **,**
丹尼尔 尼古拉斯 ,

在"对质询的答复"中，有几份是由丹尼尔·尼古拉斯非常认真地签名的。

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['ænsər] [tuː; tə] [ˌɪntə'rɔgətəriz] " [frʌm; frəm] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] , [ʌv; əv]
and **the** **"** **Answers** **to** **Interrogatories** **"** **from** **William** **Shakespeare** **,** **of**
和 这 " 答案 到 审讯 " 从 威廉 莎士比亚 , 的
['strætfərd] - [ə'pɑːn] - ['eɪvn] , ['dʒent(ə)lmən] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['deɪtɪd] [meɪ] 11th ,
Stratford **-** **upon** **-** **Avon** **,** **Gentleman** **,** **which** **are** **dated** **May** **11th** **,**
斯特拉特福德 - 之上 - 雅芳 , 绅士 , 哪个 是 日期 可能 11th ,

还有斯特拉特福德镇的绅士威廉·莎士比亚于5月11日所作的"对质询的答复"，

- , [ɑːr; ər][bəuθ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [lɔː] [klɜːrk] ,
1612 **,** **are** **both** **written** **in** **the** **handwriting** **of** **the** **same** **law** **clerk** **,**
- , 是 两个都 书面 在 这 手写 的 这 相同的 法律 职员 ,

1612年，这两份文件都是同一位法律助理的笔迹。

[huː] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['lætər] [ðə; ði] [neɪm] " [wɪlm] - " ['oʊvər][ə; eɪ] [niːt] [blɑːt] ,
who **attached** **to** **the** **latter** **the** **name** **"** **Wilm** **Shaxpr** **"** **over** **a** **neat** **blot** **,**
WHO 随附的 到 这 后者 这 姓名 " 威尔姆 - " 超过 一个 整洁的 印迹 ,

他在一张整洁的墨迹上给后者贴上了"威尔姆·沙克斯普尔"这个名字，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ðə; ði][mɑːrk] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] " ['dʒent(ə)lmən] " [ʌv; əv] ['strætfərd] ,
which **was** **probably** **the** **mark** **made** **by** **the** **illiterate** **"** **Gentleman** **"** **of** **Stratford** **,**
哪个 曾是 大概 这 标记 制成 经过 这 文盲 " 绅士 " 的 斯特拉特福德 ,

那很可能是斯特拉特福德那位不识字的"绅士"留下的标记。

[huː] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] ['iːv(ə)n][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] .
who **was** **totally** **unable** **to** **write** **even** **a** **single** **letter** **of** **his** **own** **name** **.**
WHO 曾是 完全 无法 到 写 甚至 一个 单身的 信 的 他的 自己的 姓名 .

他甚至连自己名字的一个字母都写不出来。

[tuː; tə] [ðoʊz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] [skrɪpt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bʌndəntli] ['evɪdənt]
To **those** **acquainted** **with** **the** **law** **script** **of** **the** **period** **it** **is** **abundantly** **evident**
到 那些 熟人 和 这 法律 脚本 的 这 时期 它 是 大量 明显
[ðæt] [ðə; ði] " [wɪlm] - " [ɪz][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði]
that **the** **"** **Wilm** **Shaxpr** **"** **is** **in** **the** **same** **handwriting** **as** **the** **body** **of** **the**
那 这 " 威尔姆 - " 是 在 这 相同的 手写 作为 这 身体 的 这
['ænsər] .
Answers **.**
答案 .

对于熟悉当时法律文书的人来说，显而易见，"威尔姆·沙克斯普尔"的笔迹与答辩状正文的笔迹相同。

[ðə; ði][nekst] ([soʊ] - [kɔːld]) ['signətʃə] [ɪn]['ɔːrdər][ʌv; əv] [deɪt] [ɑːr; ər][ə'pɑːn][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [diːd]
The **next** **(** **so** **-** **called** **)** **signatures** **in** **order** **of** **date** **are** **upon** **the** **purchase** **deed**
这 下一个 (所以 - 称为) 签名 在 命令 的 日期 是 之上 这 购买 契据
[naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['lʌndən] ['gɪldhɔːl] ['laɪbreri] ,
now **in** **the** **London** **Guildhall** **Library** **,**
现在 在 这 伦敦 市政厅 图书馆 ,

接下来按日期顺序排列的（所谓）签名位于现藏于伦敦市政厅图书馆的购房契约上。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [di:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['prɑ:pərti] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ]

and	upon	the	mortgage	deed	of	the	same	property	,	which	is	in	the	British
和	之上	这	抵押	契据	的	这	相同的	财产	,	哪个	是	在	这	英国

[mju'zi:əm] .

Museum	.
博物馆	.

以及该房产的抵押契约，该契约现藏于大英博物馆。

[ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [di:d] [ɪz]['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ] 10th , - , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [di:d] [ɪz]['deɪtɪd]

The	purchase	deed	is	dated	March	10th	,	1613	,	and	the	mortgage	deed	is	dated
这	购买	契据	是	日期	行进	10th	,	-	,	和	这	抵押	契据	是	日期

[mɑ:rtʃ] 11th ,

March	11th	,
行进	11th	,

购买契约的日期为1613年3月10日，抵押契约的日期为3月11日。

- , [bʌt; bət][æt; ət][ðæt] ['pɪriəd] , [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] ,

1613	,	but	at	that	period	,	as	at	the	present	time	,
-	,	但	在	那	时期	,	作为	在	这	展示	时间	,

1613年，但当时，正如现在一样，

[wen] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] ['mʌni] [ɪz][left][ɑ:n] ['mɔ:rgɪdʒ] ,

when	part	of	the	purchase	money	is	left	on	mortgage	,
什么时候	部分	的	这	购买	钱	是	左边	在	抵押	,

当部分购房款用于偿还抵押贷款时，

[ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [di:d] [wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz]['deɪtɪd][wʌn] [deɪ]['æftər][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [di:d] ,

the	mortgage	deed	was	always	dated	one	day	after	the	purchase	deed	,
这	抵押	契据	曾是	总是	日期	一	天	后	这	购买	契据	,

抵押契约的日期总是比购房契约的日期晚一天。

[ænd; ənd]['ɔ:lweɪz] [saɪnd] [wʌn]['moʊmənt] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:] ,

and	always	signed	one	moment	before	it	,
和	总是	签名	一	片刻	前	它	,

而且总是在签署前一刻才签字。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] ['oʊnər] ['kænɑ:t][pɑ:rt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['prɑ:pərti] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][rə'si:vz, rɪ'si:vz, ri:'si:vz]

because	the	owner	cannot	part	with	his	property	before	he	receives
因为	这	所有者	不能	部分	和	他的	财产	前	他	接收

[bəuθ][ðə; ði] [kæʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɔ:rgɪdʒ] [di:d] .

both	the	cash	and	the	mortgage	deed	.
两个都	这	现金	和	这	抵押	契据	.

因为业主在收到现金和抵押契约之前，无法出售自己的房产。

[ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

About	twenty	-	five	years	ago	,
关于	二十	-	五	年	前	,

大约二十五年前，

[aɪ][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [pə'sweidɪŋ] [ðə; ði] ['sɪti] [ə'θɔ:rətiz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['pɜ:rtʃəs] [di:d]

I	succeeded	in	persuading	the	City	authorities	to	carry	the	purchase	deed
我	成功了	在	说服	这	城市	当局	到	携带	这	购买	契据

[tu:; tə][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'zi:əm] ,

to	the	British	Museum	,
到	这	英国	博物馆	,

我成功说服市政府将购买契约转交给大英博物馆。

[wer] [baɪ] [ə'pɔɪntmənt] [wi:; wi][met][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ðer; ðər] ,

where	by	appointment	we	met	the	officials	there	,
在哪里	经过	预约	我们	遇见	这	官员	那里	,

我们按预约时间与那里的官员会面。

[huː] [tʊk] [ðə; ði] ['mɔːrgɪdʒ] [diːd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃoʊ] - [keɪs] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː][saɪd][baɪ][saɪd]

who	took	the	mortgage	deed	out	of	the	show	-	case	and	placed	it	side	by	side
WHO	采取	这	抵押	契据	出去	的	这	展示	-	案件	和	放置	它	边	经过	边

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pɜːrtʃəs] [diːd] [frʌm; frəm] ['gɪldhɔːl] .

with	the	purchase	deed	from	Guildhall	.
和	这	购买	契据	从	市政厅	.

他从展示柜中取出抵押契约，并将其与市政厅的购买契约并排放置。

['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [diːdz] , [sʌm; səm]['dʌz(ə)n][ɔːr]

After	a	long	and	careful	examination	of	the	two	deeds	,	some	dozen	or
后	一个	长的	和	小心	考试	的	这	二	契约	,	一些	打	或者

['twenti] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['stændɪŋ] [ə'raʊnd] ,

twenty	officials	standing	around	,
二十	官员	常设	大约	,

经过长时间仔细审查这两份契约后，周围站着十几二十名官员，

['evriwʌn] [ə'griːd] [ðæt] ['niːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði] [diːdz]

everyone	agreed	that	neither	of	the	names	of	William	Shakespeare	upon	the	deeds
每个人	同意	那	两者都不	的	这	姓名	的	威廉	莎士比亚	之上	这	契约

[kʊd; kəd][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] ['signətʃə] .

could	be	supposed	to	be	signatures	.
可以	是	据称	到	是	签名	.

所有人都一致认为，契约上出现的威廉·莎士比亚的两个名字都不可能是签名。

['riːs(ə)ntli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪər] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [roʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt]

Recently	one	of	the	higher	officials	of	the	British	Museum	wrote	to	me	about
最近	一	的	这	更高	官员	的	这	英国	博物馆	写道	到	我	关于

[ðə; ði] ['mætər] ,

the	matter	,
这	事情	,

最近，大英博物馆的一位高级官员就此事给我写信，

[ænd; ənd][ɪn][rɪ'plaɪ][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [nuː] [laɪ'breriən][ʌv; əv]

and	in	reply	I	wrote	to	him	and	also	to	the	new	Librarian	of
和	在	回复	我	写道	到	他	和	还	到	这	新的	图书管理员	的

['gɪldhɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [huː] [wʊd] ['ventʃər]

Guildhall	that	it	would	be	impossible	to	discover	a	scoundrel	who	would	venture
市政厅	那	它	会	是	不可能的	到	发现	一个	恶棍	WHO	会	风险投资

[tuː; tə] [swer] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] [ðiːz] [tuː] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

to	swear	that	it	was	even	remotely	possible	that	these	two	supposed
到	发誓	那	它	曾是	甚至	远程	可能的	那	这些	二	据称

['signətʃə] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [kʊd; kəd][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,

signatures	of	William	Shakespeare	could	have	been	written	at	the	same	time	,
签名	的	威廉	莎士比亚	可以	有	到过	书面	在	这	相同的	时间	,

我回复他以及市政厅新任图书馆馆长说，绝不可能有哪个无赖敢信誓旦旦地说，这两个所谓的莎士比亚签名有可能是同时写的。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [pen] , [ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ɪŋk] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd]

in	the	same	place	,	with	the	same	pen	,	and	the	same	ink	,	by	the	same	hand
在	这	相同的	地方	,	和	这	相同的	笔	,	和	这	相同的	墨水	,	经过	这	相同的	手

.

:

.

在同一个地方，用同一支笔，同一种墨水，由同一个人亲手写下。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['waɪdli] ['dɪfrənt] , [wʌn] ['hævɪŋ] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [klɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði] ['selər] ,

They	are	widely	different	,	one	having	been	written	by	the	law	clerk	of	the	seller	,
他们	是	广泛	不同的	,	一	拥有	到过	书面	经过	这	法律	职员	的	这	卖方	,

它们之间差异很大，其中一份是由卖方的法律助理撰写的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [klɜ:rk][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɜ:rtʃəsər] .

the	other	by	the	law	clerk	of	the	purchaser	.
这	其他	经过	这	法律	职员	的	这	购买者	.

另一份由买方的法律助理出具。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔ:ld] ['signətʃə] [ɪz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] ,

One	of	the	so	-	called	signatures	is	evidently	written	by	an	old	man	,
一	的	这	所以	-	称为	签名	是	显然	书面	经过	一个	老的	男人	,

其中一份所谓的签名显然是一位老人写的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] .

the	other	is	written	by	a	young	man	.
这	其他	是	书面	经过	一个	年轻的	男人	.

另一篇是一位年轻人写的。

[ðə; ði] [di:dz] [ɑ:r; ər][nɑ:t]['steɪtɪd][tu:; tə][bi:; bi] [saɪnd] [bʌt; bət]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [si:ld] .

The	deeds	are	not	stated	to	be	signed	but	only	to	be	sealed	.
这	契约	是	不是	声明	到	是	签名	但	仅有的	到	是	密封	.

契约上并未注明需要签字，仅需盖章。

[nekst][wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [θri:] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['signətʃə] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [wɪl] , ['deɪtɪd] [mɑ:rtʃ]

Next	we	come	to	the	three	supposed	signatures	upon	the	will	,	dated	March
下一个	我们	来	到	这	三	据称	签名	之上	这	将要	,	日期	行进

25th , - .

25th	,	1616	.
25th	,	-	.

接下来我们来看遗嘱上的三个所谓签名，日期为 1616 年 3 月 25 日。

['twenti] [ɔ:r] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] ,

Twenty	or	twenty	-	five	years	ago	,
二十	或者	二十	-	五	年	前	,

二三十年前，

[ɑ:n] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [wɪð; wɪθ]['paʊərf(ə)l] ['glæsɪz] ['ʃeɪkˌspi:rz] [wɪl] [æt; ət]

on	several	occasions	I	examined	with	powerful	glasses	Shakespeare's	will	at
在	一些	场合	我	检查	和	强大的	眼镜	莎士比亚的	将要	在

['sʌməsit, -set] [haʊs] ,

Somerset	House	,
萨默塞特郡	房子	,

我曾多次在萨默塞特宫用高倍望远镜仔细研究过莎士比亚的遗嘱。

[wer] [fɔ:r; fər][maɪ] [kən'vi:niəns] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪst] [ɪn][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [laɪt] ,

where	for	my	convenience	it	was	placed	in	a	strong	light	,
在哪里	为了	我的	方便	它	曾是	放置	在	一个	强的	光	,

为了方便我阅读，它被放在光线充足的地方。

[ænd; ənd][aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði]['oʊnli]['pɑ:səb(ə)l][kən'klu:ʒ(ə)n] , [vɪz] . ,

and	I	arrived	at	the	only	possible	conclusion	,	viz	.	,
和	我	到达的	在	这	仅有的	可能的	结论	,	即	.	,

于是我得出了唯一可能的结论，即：

[ðæt] [ðə; ði][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['signətʃə] [wɜ:r; wər][ɔ:l] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔ:] [klɜ:rk] [hu:] [roʊt] [ðə; ði]

that	the	supposed	signatures	were	all	written	by	the	law	clerk	who	wrote	the
那	这	据称	签名	是	全部	书面	经过	这	法律	职员	WHO	写道	这

['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] ,

body	of	the	will	,
身体	的	这	将要	,

据称，所有签名都是由撰写遗嘱正文的法律助理所写。

[ænd; ənd] [hu:] [roʊt] ['ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['witnisiz] , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] ,

and	who	wrote	also	the	names	of	the	witnesses	,	all	of	which	,
和	WHO	写道	还	这	姓名	的	这	证人	,	全部	的	哪个	,

并且还写下了所有证人的姓名，所有这些证人都是：

[ɪk'septɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [niːt] ['mɑːdərn] ['lʊkɪŋ] [hænd] ,

excepting	**his**	**own**	**which**	**is**	**written**	**in**	**a**	**neat**	**modern**	**looking**	**hand**	**,**
除外	他的	自己的	哪个	是	书面	在	一个	整洁的	现代的	寻找	手	,

除了他自己用工整现代的笔迹写成的那份之外，

[ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['hændraɪtɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [wɪl] [ɪt'self] .

are	**in**	**the**	**same**	**handwriting**	**as**	**the**	**will**	**itself**	**.**
是	在	这	相同的	手写	作为	这	将要	本身	.

与遗嘱本身的笔迹一致。

[ðə; ði][fækt] [ðæt] ['ʃeɪkˌspiːrz] [neɪm] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [lɔː] [klɜːrk][hæz; həz] [bɪn] [kən'kluːsɪvli]

The	**fact**	**that**	**Shakespeare's**	**name**	**is**	**written**	**by**	**the**	**law**	**clerk**	**has**	**been**	**conclusively**
这	事实	那	莎士比亚的	姓名	是	书面	经过	这	法律	职员	有	到过	最终

[pruːvd] [baɪ] ['mægdəliːn] ['θʌm] - - [ɪn][ðə; ði] ['laɪpsɪg] ['mægəziːn] ,

proved	**by**	**Magdalene**	**Thumm**	**-**	**Kintzel**	**in**	**the**	**Leipzig**	**Magazine**	**,**
已证实	经过	抹大拉的玛格达琳	拇指	-	-	在	这	莱比锡	杂志	,

玛格达琳·图姆-金策尔在《莱比锡杂志》上确凿地证明了莎士比亚的名字是由法律助理写下的。

" ['dɜ˞ː] - , " [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

"	**Der**	**Menschenkenner**	**,**	**"**	**of**	**January**	**,**	**1909**	**,**
"	德尔	-	,	"	的	一月	,	-	,

1909 年 1 月的《Der Menschenkenner》，

[ɪn] [wɪtʃ] ['foʊtoʊ] [ˌriːprə'dʌkʃənz] [ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] ['letərz] [ɪn][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ɪn]

in	**which**	**photo**	**reproductions**	**of**	**certain**	**letters**	**in**	**the**	**body**	**of**	**the**	**will**	**and**	**in**
在	哪个	照片	复制品	的	肯定	信件	在	这	身体	的	这	将要	和	在

[ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] ['signətʃə] [ɑːr; ər] [pleɪst] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

the	**so**	**-**	**called**	**signatures**	**are**	**placed**	**side**	**by**	**side**	**,**
这	所以	-	称为	签名	是	放置	边	经过	边	,

其中，遗嘱正文和所谓签名中的某些字母的照片复制品并排放置。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɪz] [kən'kluːsɪv] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [hænd] .

and	**the**	**evidence**	**is**	**conclusive**	**that**	**they**	**are**	**written**	**by**	**the**	**same**	**hand**	**.**
和	这	证据	是	确凿	那	他们	是	书面	经过	这	相同的	手	.

确凿的证据表明，它们出自同一人之手。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði] [wɪl] [wʌz; wəz][ə'rɪdʒənəli] [drɔːn] [tuː; tə][biː; bi] [siːld] ,

Moreover	**,**	**the**	**will**	**was**	**originally**	**drawn**	**to**	**be**	**sealed**	**,**
而且	,	这	将要	曾是	起初	绘制	到	是	密封	,

此外，该遗嘱最初就是为了密封而拟定的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [sə'lɪsɪtər] [mʌst; məst][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv]

because	**the**	**solicitor**	**must**	**have**	**known**	**that**	**the**	**illiterate**	**householder**	**of**
因为	这	律师	必须	有	已知	那	这	文盲	户主	的

['strætfərd] [wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [hɪz; ɪz] [neɪm] .

Stratford	**was**	**unable**	**to**	**write**	**his**	**name**	**.**
斯特拉特福德	曾是	无法	到	写	他的	姓名	.

因为律师肯定知道斯特拉特福德的这位文盲户主不会写自己的名字。

['sʌbsɪkwəntli] , [haʊ'evər] ,

Subsequently	**,**	**however**	**,**
随后	,	然而	,

然而，随后

[ðə; ði][wɜːrd] " ['siːl] " [ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [strʌk] [aʊt][ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd] " [hænd] "

the	**word**	**"**	**seale**	**"**	**appears**	**to**	**have**	**been**	**struck**	**out**	**and**	**the**	**word**	**"**	**hand**	**"**
这	单词	"	西尔	"	出现	到	有	到过	击	出去	和	这	单词	"	手	"

['rɪt(ə)n] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

written	**over**	**it**	**.**
书面	超过	它	.

“印章”一词似乎被划掉了，上面写上了“手”字。

['piːp(ə)l] [ˌʌnə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [lɔː] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli][nɑːt] [ə'wer] [ðæt] ['eniwʌn]

People	**unacquainted**	**with**	**the**	**rules**	**of**	**law**	**are**	**generally**	**not**	**aware**	**that**	**anyone**
人们	不熟悉的	和	这	规则	的	法律	是	一般来说	不是	意识到的	那	任何人

[kæn; kən] ,

can	**,**
能	,

不熟悉法律规则的人通常不知道任何人都可以.....

[baɪ] [rɪ'kwest] , " [saɪn] " ['eni] ['pɝːsənz] [neɪm] [tuː; tə] ['eni] ['liːg(ə)l]['dɑːkjumənt] ,

by	**request**	**,**	**"**	**sign**	**"**	**any**	**person's**	**name**	**to**	**any**	**legal**	**document**	**,**
经过	要求	,	"	符号	"	任何	人的	姓名	到	任何	合法的	文档	,

应要求，在任何法律文件上"签署"任何人的姓名，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [sʌtʃ] ['pɜːrs(ə)n] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ək'nɑːlɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	**that**	**if**	**such**	**person**	**touch**	**it**	**and**	**acknowledge**	**it**	**,**
和	那	如果	这样的	人	触碰	它	和	承认	它	,

如果这个人触摸并承认了它，

['eniwʌn] [kæn; kən] [saɪn] [æz; əz] ['wɪtnəs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] .

anyone	**can**	**sign**	**as**	**witness**	**to**	**his**	**signature**	**.**
任何人	能	符号	作为	证人	到	他的	签名	.

任何人都可以作为他的签名见证人签字。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚神话(The Shakespeare Myth)
第2/3页

[mɔːr'oʊvər][ðə; ði] [wɪl] [ɪz][nɑːt]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] [saɪnd] , [bʌt; bət]['oʊnli]['steɪtɪd][tuː; tə][biː; bi] "
Moreover **the** **will** **is** **not** **stated** **to** **be** **signed** **,** **but** **only** **stated** **to** **be** **"**
而且 这 将要 是 不是 声明 到 是 签名 , 但 仅有的 声明 到 是 "
['pʌblɪʃt] .
published **.**
已发布 .

此外，遗嘱并未说明是否已签署，而只是说明已"公布"。

" [ɪn] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [θriː] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [wɪl] [ðə; ði] [lɔː]
" **In** **putting** **the** **name** **of** **William** **Shakespeare** **three** **times** **to** **the** **will** **the** **law**
" 在 推杆 这 姓名 的 威廉 莎士比亚 三 时代 到 这 将要 这 法律
[klɜːrk] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən][kən'sɪdərəb(ə)l] [ker] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt]['riːəl]
clerk **seems** **to** **have** **taken** **considerable** **care** **to** **show** **that** **they** **were** **not** **real**
职员 似乎 到 有 已采取 大量 关心 到 展示 那 他们 是 不是 真实的
['signətʃə] .
signatures **.**
签名 .

"法律书记员在遗嘱上三次写上威廉·莎士比亚的名字，似乎非常谨慎地表明这些签名并非莎士比亚本人所签。"

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [lɔː] [skrɪpt] ,
They **are** **all** **written** **in** **law** **script** **,**
他们 是 全部 书面 在 法律 脚本 ,

它们都是用法律体书写的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] " ['dʌb(ə)ljuː] " [ʌv; əv] " ['wɪljəm] " [ɑːr; ər] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [θriː] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]
and **the** **three** **"** **W's** **"** **of** **"** **William** **"** **are** **made** **in** **the** **three** **totally** **different**
和 这 三 " 的 " 的 " 威廉 " 是 制成 在 这 三 完全 不同的
[fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] " ['dʌb(ə)ljuː] " [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [lɔː] [skrɪpt][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] .
forms **in** **which** **"** **W's** **"** **were** **written** **in** **the** **law** **script** **of** **that** **period** **.**
表格 在 哪个 " 的 " 是 书面 在 这 法律 脚本 的 那 时期 .

"William"中的三个"W"分别采用了当时法律文书中"W"的三种完全不同的写法。

[ɪk'septɪŋ] [ðə; ði] " ['dʌbljuː] " [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][soʊ] - [kɔːld] ['sɪgnətʃər] [ɪz]['ɔːlmoʊst]
Excepting **the** **"** **W** **"** **the** **whole** **of** **the** **first** **so** **-** **called** **signature** **is** **almost**
除外 这 " W " 这 所有的 的 这 第一的 所以 - 称为 签名 是 几乎
[ɪ'ledʒəb(ə)l] ,
illegible **,**
无法辨认 ,

除了字母"W"之外，第一个所谓的签名几乎完全无法辨认。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [ɑːr; ər][kwaɪt] [klɪr] ,
but **the** **other** **two** **are** **quite** **clear** **,**
但 这 其他 二 是 相当 清除 ,

但另外两个问题都很清楚。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði][klɜːrk][hæz; həz] ['pɜːrpəsfəli] [fɔːrmd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] ['letər] [ɪn]
and **show** **that** **the** **clerk** **has** **purposefully** **formed** **each** **and** **every** **letter** **in**
和 展示 那 这 职员 有 故意 形成 每个 和 每一个 信 在
[ðə; ði] [tuː] [neɪmz] " ['ʃeɪkspɪr] " [ɪn][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['mænər] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .
the **two** **names** **"** **Shakespeare** **"** **in** **a** **different** **manner** **one** **from** **the** **other** **.**
这 二 姓名 " 莎士比亚 " 在 一个 不同的 方式 一 从 这 其他 .

并证明书记员故意将"莎士比亚"这两个名字中的每一个字母都以不同的方式书写。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eniwʌn] [tuː; tə] [səˈpoʊz] [ðæt] [ðə; ði] [θriː] [neɪmz] [əˈpɑːn]

It	is	,	therefore	,	impossible	for	anyone	to	suppose	that	the	three	names	upon
它	是	,	所以	,	不可能的	为了	任何人	到	认为	那	这	三	姓名	之上

[ðə; ði] [wɪl] [ɑːr; ər] " [ˈsignətʃə] .

the	will	are	"	signatures	.
这	将要	是	"	签名	.

因此，任何人都不可能认为遗嘱上的三个名字是"签名"。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][pərˈhæps][ˌeɪ diː ˈdiː] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði][sɪks][soʊ] - [kɔːld] [ˈsignətʃə] [wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ]

"	I	should	perhaps	add	that	all	the	six	so	-	called	signatures	were	written	by
"	我	应该	也许	添加	那	全部	这	六	所以	-	称为	签名	是	书面	经过

[lɔː] [klɑːks] [huː] [wɜːr; wər] ['eksələnt] [ˈpenmən] ,

law	clerks	who	were	excellent	penmen	,
法律	职员	WHO	是	出色的	笔人	,

我或许应该补充一点，所有这六个所谓的签名都是由书法非常出色的法律助理写的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈsignətʃə] [ɑːr; ər]['bædli] ['rɪt(ə)n] [hæz; həz]

and	that	the	notion	that	the	so	-	called	signatures	are	badly	written	has
和	那	这	概念	那	这	所以	-	称为	签名	是	糟糕	书面	有

['oʊnli] [ə'rɪzn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['pʌblɪk] ,

only	arisen	from	the	fact	that	the	general	public	,
仅有的	出现	从	这	事实	那	这	一般的	民众	,

而所谓签名写得不好的说法，仅仅是因为公众普遍认为签名写得不好。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['meni] ['edʒukeɪtɪd] ['pɝːsənz] ,

and	even	many	educated	persons	,
和	甚至	许多	受过教育	人	,

甚至包括许多受过良好教育的人，

[ɑːr; ər] ['toʊtəli] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] [skrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪriəd] .

are	totally	ignorant	of	the	appearance	of	the	law	script	of	the	period	.
是	完全	无知	的	这	外貌	的	这	法律	脚本	的	这	时期	.

完全不了解当时法律文本的外观。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði][soʊ] - [kɔːld] [ˈsignətʃə] , [vɪz] . , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ɑːfɪs] ,

The	first	of	the	so	-	called	signatures	,	viz	.	,	that	at	the	Record	Office	,
这	第一的	的	这	所以	-	称为	签名	,	即	.	,	那	在	这	记录	办公室	,

['lʌndən] ,

London	,
伦敦	,

第一个所谓的签名，即在伦敦档案馆的签名，

[ɪz] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ɪk'striːm] [iːz] [ænd; ənd] [rə'pɪdəti] .

is	written	with	extreme	ease	and	rapidity	.
是	书面	和	极端	舒适	和	快速	.

写得极其轻松快捷。

[ðʌs] [ɑːr; ər][fɔːr; fər]['evər] [dɪs'pruːvd] [iːtʃ] [ænd; ənd] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ˌhɪðər'tuː]

Thus	are	for	ever	disproved	each	and	every	one	of	the	writings	hitherto
因此	是	为了	曾经	已被驳斥	每个	和	每一个	一	的	这	著作	迄今为止

[kleɪmd] [æz; əz] " [ˈsignətʃə] " [ʌv; əv] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

claimed	as	"	signatures	"	of	William	Shakespeare	,
声称	作为	"	签名	"	的	威廉	莎士比亚	,

因此，所有此前被认为是威廉·莎士比亚"亲笔签名"的作品都被彻底否定了。

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ɪn] [ɪgˈzɪstəns] ['eni] ['ʌðər] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [kæn; kən][biː; bi]

and	as	there	is	not	in	existence	any	other	writing	which	can	be
和	作为	那里	是	不是	在	存在	任何	其他	写作	哪个	能	是

[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] ,

supposed	to	be	from	his	pen	,
据称	到	是	从	他的	笔	,

由于没有任何其他可以被认为是他亲笔所写的作品，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [æn; ən][ˌɪndɪ'spjuːtəb(ə)l][fækt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['toʊtəli][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] .

it	seems	an	indisputable	fact	that	he	was	totally	unable	to	write	.
它	似乎	一个	无可争议的	事实	那	他	曾是	完全	无法	到	写	.

他完全不会写作，这似乎是一个无可争议的事实。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ]['veri] [strɔːŋ] ['evɪdəns] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['laɪkwaɪz][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] .

There	is	also	very	strong	evidence	that	he	was	likewise	unable	to	read	.
那里	是	还	非常	强的	证据	那	他	曾是	同样地	无法	到	读	.

还有非常确凿的证据表明，他同样不识字。

['beɪkən] [saɪnd] [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [pleɪz] .

BACON	SIGNED	THE	SHAKESPEARE	PLAYS	.
熏肉	签名	这	莎士比亚	演出	.

培根在莎士比亚戏剧上签名。

[ə; eɪ]

A
一个

一个

['kerf(ə)l] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] " ['mɪstər] . ['wɪljəm] ['ʃeɪkˌspiːrz]

CAREFUL	examination	of	the	First	Folio	of	"	Mr	.	William	Shakespeare's
小心	考试	的	这	第一的	对开本	的	"	先生	.	威廉	莎士比亚的

['kɑːmədiːz] , ['hɪstɔˌriːz, 'hɪstriːz] , [ænd; ənd] ['trædʒədi] ,

Comedies	,	Histories	,	and	Tragedies	,
喜剧	,	历史	,	和	悲剧	,

仔细查阅《威廉·莎士比亚先生的喜剧、历史剧和悲剧》第一对开本，

" - , [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [æz; əz] " [ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,

"	1623	,	which	are	generally	known	as	"	The	Plays	of	Shakespeare	,
"	-	,	哪个	是	一般来说	已知	作为	"	这	演出	的	莎士比亚	,

“1623年，它们通常被称为“莎士比亚戏剧集”，

" [wɪl] [pruːv] [ðæt] ['beɪkən] [saɪnd] [ðə; ði] [pleɪz] [ɪn] ['veri] ['meni] [weɪz] .

"	will	prove	that	Bacon	signed	the	plays	in	very	many	ways	.
"	将要	证明	那	熏肉	签名	这	演出	在	非常	许多	方式	.

“这将以多种方式证明培根签署了这些战术。”

[aɪ] [wɪl] [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪg'zæmpəlz] [bɪ'fɔːr] [maɪ] ['riːdɜ-z] ,

I	will	place	a	few	examples	before	my	readers	,
我	将要	地方	一个	很少	示例	前	我的	读者	,

我将向读者举几个例子，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæv; həv] ['kerfəli] ['stʌdid] [ðiːz] [ðeɪ] [meɪ] [pər'hæps] ([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən][get]

and	when	they	have	carefully	studied	these	they	may	perhaps	(	if	they	can	get
和	什么时候	他们	有	小心	研究	这些	他们	可能	也许	(	如果	他们	能	得到

['ækses] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌfoʊtə'græfɪk] [fæk'sɪməli]['kɑːpi][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ][ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz]

access	to	a	photographic	facsimile	copy	of	the	First	Folio	of	Shakespeare's
使用权	到	一个	摄影	传真	复制	的	这	第一的	对开本	的	莎士比亚的

[pleɪz] ,

Plays	,
演出	,

当他们仔细研究了这些之后，或许（如果他们能够获得莎士比亚戏剧第一对开本的影印本），

-) , [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['treɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔθɜ-z] [hænd] .

1623	)	,	be	able	to	discover	additional	traces	of	the	great	author's	hand	.
-	)	,	是	有能力的	到	发现	额外的	痕迹	的	这	伟大的	作者的	手	.

1623 年），能够发现这位伟大作家的更多笔迹。

[fɔːr; fər]['riːz(ə)nz] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] ,

For	reasons	which	it	is	not	now	necessary	to	discuss	,
为了	原因	哪个	它	是	不是	现在	必要的	到	讨论	,

出于一些现在无需赘述的原因，

['beɪkən][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kiːz] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp]

Bacon	**selected**	**as**	**one**	**of**	**the**	**keys**	**to**	**the**	**mystery**	**of**	**his**	**authorship**
熏肉	已选	作为	一	的	这	钥匙	到	这	神秘	的	他的	作者身份

[ʌv; əv] ['veriəs] [wɜːrks][ðə; ði]['nʌmbər] - .

of	**various**	**works**	**the**	**number**	**53**	**.**
的	各种各样的	作品	这	数字	-	.

培根选择数字 53 作为解开他各种作品作者身份之谜的关键之一。

[ðə; ði] [greɪt] ['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] - [ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] ['kɑːmədiːz] , ['hɪstɘiːz, 'hɪstriːz] ,

The	**Great**	**Folio**	**of**	**the**	**Plays**	**of**	**1623**	**is**	**divided**	**into**	**Comedies**	**,**	**Histories**	**,**
这	伟大的	对开本	的	这	演出	的	-	是	分割	进入	喜剧	,	历史	,

[ænd; ənd] ['trædʒədi] .

and	**Tragedies**	**.**
和	悲剧	.

1623 年的《大戏剧集》分为喜剧、历史剧和悲剧。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] , [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [baʊnd] [ɪn][wʌn] ['vɑːljəm] , [ɪz] ['seprətli] [peɪdʒd] .

Each	**of**	**these**	**,**	**although**	**they**	**are**	**all**	**bound**	**in**	**one**	**volume**	**,**	**is**	**separately**	**paged**	**.**
每个	的	这些	,	虽然	他们	是	全部	边界	在	一	体积	,	是	分别地	分页	.

虽然它们都装订在一册中，但每一册都是单独分页的。

[ˌaɪ 'tiː] ['fɑːloʊz] ['ðerfɔːr] ,

It	**follows**	**therefore**	**,**
它	跟随	所以	,

因此，可以得出以下结论：

[ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [θriː] ['peɪdʒɪz] ['nʌmbərd] - [ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ] ['vɑːljəm] [ʌv; əv]

that	**there**	**must**	**be**	**three**	**pages**	**numbered**	**53**	**in**	**the**	**Folio**	**Volume**	**of**
那	那里	必须	是	三	页面	编号	-	在	这	对开本	体积	的

['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] .

Shakespeare's	**Plays**	**.**
莎士比亚的	演出	.

莎士比亚戏剧对开本中必须有三页编号为 53 的内容。

[aɪ][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['riːdɘz] [ðæt] ['evri] [peɪdʒ][ɪz][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['kɑːləmz] ,

I	**must**	**also**	**inform**	**my**	**readers**	**that**	**every**	**page**	**is**	**divided**	**into**	**two**	**columns**	**,**
我	必须	还	通知	我的	读者	那	每一个	页	是	分割	进入	二	列	,

我还必须告知读者，每一页都分为两栏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌæbsə'luːtli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθər] [hɪm'self] [soʊ] [ə'reɪndʒd] [ðiːz] [ðæt] [hiː; hi]

and	**it**	**is**	**absolutely**	**certain**	**that**	**the**	**author**	**himself**	**so**	**arranged**	**these**	**that**	**he**
和	它	是	绝对地	肯定	那	这	作者	他自己	所以	安排	这些	那	他

[nuː] [ɪn] [wʌt] ['kɑːləm] [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [laɪn][ɪn] [sʌtʃ] ['kɑːləm] ['evri] [wɜːrd] [wʊd] [ə'pɪr] [ɪn]

knew	**in**	**what**	**column**	**and**	**in**	**what**	**line**	**in**	**such**	**column**	**every**	**word**	**would**	**appear**	**in**
知道	在	什么	柱子	和	在	什么	线	在	这样的	柱子	每一个	单词	会	出现	在

[ðə; ði] ['prɪntɪd] [peɪdʒ] .

the	**printed**	**page**	**.**
这	打印	页	.

可以肯定的是，作者本人对这些词语进行了这样的安排，他知道印刷页面上每个字会出现在哪一列的哪一行。

[let] [ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['ɪnstəns] ,

Let	**us**	**examine**	**,**	**in**	**the**	**first**	**instance**	**,**
让	我们	检查	,	在	这	第一的	实例	,

首先，让我们来考察一下：

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] -

The	**First**	**Page**	**53**
这	第一的	页	-

[ɪn][ðə; ði] [pleɪz] .
in **the** **plays** **.**
在 这 演出 .

在戏剧中。

[ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ] - [kə'mensiz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
The **second** **column** **of** **this** **page** **53** **commences** **with** **the** **first** **scene** **of** **the**
这 第二 柱子 的 这 页 - 开始 和 这 第一的 场景 的 这
[fɔːrθ] [ækt][ʌv; əv][ðə; ði] " ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] " [ɪn] [ðɪs] [ækt][ə; eɪ] [welʃ] ['skuːlmæstər] ,
fourth **act** **of** **the** **"** **Merry** **Wives** **of** **Windsor** **"** **In** **this** **act** **a** **Welsh** **schoolmaster** **,**
第四 行为 的 这 " 欢乐 妻子们 的 温莎 " 在 这 行为 一个 威尔士语 校长 ,

本页第53页第二栏以《温莎的风流娘儿们》第四幕第一场开始。在这一幕中，一位威尔士教师……

" ['evənz] , "
" **Evans** **,** **"**
" 埃文斯 , "

“埃文斯，”

" [deɪm] ['kwɪkli] , " [ænd; ənd][ə; eɪ] [bɔɪ] [neɪmd] " ['wɪljəm] " [ə'pɪr] .
" **Dame** **Quickly** **,** **"** **and** **a** **boy** **named** **"** **William** **"** **appear** **.**
" 贵妇人 迅速地 , " 和 一个 男生 命名 " 威廉 " 出现 .

“奎克利夫人”和一个名叫“威廉”的男孩出现了。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['welʃmən] [siːmz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðæt]
The **object** **of** **the** **introduction** **of** **the** **Welshman** **seems** **to** **have** **been** **that**
这 目的 的 这 介绍 的 这 威尔士人 似乎 到 有 到过 那
[hiː; hi] [maɪt] [ˌmɪsprə'naʊns] " [siː] " [æz; əz] " [dʒiː] ,
he **might** **mispronounce** **"** **c** **"** **as** **"** **g** **,**
他 可能 发音错误 " c " 作为 " 克 ,

引入威尔士人的目的似乎是为了防止他把“c”误发成“g”。

" [ænd; ənd][soʊ][kɔːl] " [hɪk] "
" **and** **so** **call** **"** **hic** **"**
" 和 所以 称呼 " 嗝 "

因此，我们称之为“打嗝”。

" [hɪg] , " [ænd; ənd] " [hɑːk] "
" **hig** **,** **"** **and** **"** **hoc** **"**
" 高 , " 和 " hoc "

“hig”和“hoc”

" [hɔːg] .
" **hog** **.**
" 猪 .

“猪。”

" ['wɪljəm] ['ɔːlsoʊ][ɪz] [meɪd] ['rɔːŋli] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'kjuːzətɪv] [keɪs] [ɪz] " [hɪŋk] " [ɪn'sted]
" **William** **also** **is** **made** **wrongly** **to** **say** **that** **the** **accusative** **case** **is** **"** **hinc** **"** **instead**
" 威廉 还 是 制成 错 到 说 那 这 宾格 案件 是 " 欣克 " 反而
[ʌv; əv] " [hʌŋk] ,
of **"** **hunc** **,**
的 " 亨克 ,

“威廉还错误地认为宾格是“hinc”而不是“hunc”，

" [ænd; ənd]['evənz] , [ðə; ði] [welʃ] ['skuːlmæstər] , [huː] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [kə'rektɪd] [ðɪs] ['erər] [meɪd]
" **and** **Evans** **,** **the** **Welsh** **schoolmaster** **,** **who** **should** **have** **corrected** **this** **error** **made**
" 和 埃文斯 , 这 威尔士语 校长 , WHO 应该 有 已更正 这 错误 制成
[baɪ][ðə; ði] [bɔɪ] ,
by **the** **boy** **,**
经过 这 男生 ,

还有威尔士教师埃文斯，他本应纠正这个男孩犯的错误。

[riˈpiːts] [ðə; ði] [ˈblʌndər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] " [siː] " [ˈɪntuː] " [dʒiː] ,
repeats **the** **blunder** **with** **the** **change** **of** **"** **c** **"** **into** **"** **g** **,**
重复 这 错误 和 这 改变 的 " c " 进入 " 克 ,

重复犯同样的错误，将“c”改为“g”，

" [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [gɪv] [wɪˈðaʊt] [kənˈfjuːʒ(ə)n][ðə; ði] [raɪt] [ˈsɪgnətʃər] [kiː] - [wɜːrdz] [wɪtʃ] [əˈpɪr] [ɪn]
" **so** **as** **to** **give** **without** **confusion** **the** **right** **signature** **key** **-** **words** **which** **appear** **in**
" 所以 作为 到 给 没有 困惑 这 正确的 签名 钥匙 - 字 哪个 出现 在
[ðə; ði][ˈsekənd] [ˈkɑːləm] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] - ,
the **second** **column** **of** **the** **first** **page** **53** **,**
这 第二 柱子 的 这 第一的 页 - ,

“以便毫不含糊地给出出现在第一页第二栏的正确签名关键词 53,

[æz; əz] [ˈfɑːloʊ] : —
as **follow** **:** **—**
作为 跟随 : —

如下：—

[ˈiːvə] .
Eva **.**
伊娃 .

伊娃。

[aɪ] [preɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] [rɪˈmembrəns] ([tʃaɪld]) [əˈkjuːzətɪv] , [kɪŋ] , [hæŋ] , [hɔːg] . *
I **pray** **you** **have** **your** **remembrance** **(** **childe** **)** **Accusative** **,** **king** **,** **hang** **,** **hog** **.** ***
我 祈祷 你 有 你的 纪念 (孩子) 宾格 , 国王 , 悬挂 , 猪 . *

我祈祷你还能记得（孩子）宾格，国王，绞刑，猪。*

* [noʊt] . — [ɪn][ðə; ði][ˈfoʊlioʊ][ˌeɪ ˈsiː] - - [kɪŋ] , [hæŋ] , [hɔːg][ɑːr; ər][ɪn]
***** **Note** **.** **—** **In** **the** **folio** **Ac** **-** **cusativo** **king** **,** **hang** **,** **hog** **are** **in**
* 笔记 . — 在 这 对开本 空调 - - 国王 , 悬挂 , 猪 是 在

* 注：—在对开本中，Ac-cusativo king、hang、hog 均在

[ɪˈtælɪks][æz; əz] [hɪr] [ˈprɪntɪd] .
italics **as** **here** **printed** **.**
斜体 作为 这里 打印 .

斜体字与印刷体相同。

[kw] .
Qu **.**
曲 .

玖

[hæŋ] - [hɔːg] , [ɪz] [ˈlætən] [fɔːr; fər][ˈbeɪkən] , [aɪ] [ˈwɔːrənt] [juː; jʊ] .
Hang **-** **hog** **,** **is** **latten** **for** **Bacon** **,** **I** **warrant** **you** **.**
悬挂 - 猪 , 是 拉滕 为了 熏肉 , 我 保证 你 .

Hang-hog，对培根来说就是latten，我向你保证。

[əbˈzɜːrv] [ðæt] " [ˈbeɪkən] " [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈkæpɪt(ə)l] " [biː] ,
Observe **that** **"** **Bacon** **"** **is** **spelled** **with** **a** **capital** **"** **B** **,**
观察 那 " 熏肉 " 是 拼写 和 一个 首都 " B ,

请注意，“Bacon”的拼写中，“B”的首字母是大写的，

" [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ][noʊt] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld][kwaɪt] [ˈklɪrli] [ðæt] [hæŋ] - [hɔːg] [miːnz]
" **and** **also** **note** **that** **in** **this** **way** **we** **are** **told** **quite** **clearly** **that** **Hang** **-** **hog** **means**
" 和 还 笔记 那 在 这 方式 我们 是 讲述 相当 清楚地 那 悬挂 - 猪 方法
[ˈbeɪkən] .
Bacon **.**
熏肉 .

“还要注意，这样一来，我们就很清楚地知道 Hang-hog 的意思是培根。”

[ɪn] ['veri] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [ə; eɪ][hɔ:g][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:ltər] ([ə; eɪ][roʊp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][slɪp] - [nɑ:t])

In	very	numerous	instances	a	hog	with	a	halter	(	a	rope	with	a	slip	-	knot	)
在	非常	很多的	实例	一个	猪	和	一个	缰绳	(	一个	绳索	和	一个	滑	-	结	)

[raʊnd] [ɪts] [nek] [ə'pɪrz] [æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [bʊk] [tu:; tə] [wɪtʃ]

round	its	neck	appears	as	part	of	some	engraving	in	some	book	to	which
圆形的	它是	脖子	出现	作为	部分	的	一些	雕刻	在	一些	书	到	哪个

['beɪkənz] [neɪm] [hæz; həz][nɑ:t] [jet] [bɪn] ['pʌblɪkli] [ə'tætʃt] .

Bacon's	name	has	not	yet	been	publicly	attached	.
培根的	姓名	有	不是	然而	到过	公开	随附的	.

在许多情况下，一头脖子上套着缰绳（带活结的绳子）的猪出现在某些书籍的版画中，而培根的名字尚未公开与这些书籍联系起来。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'gen] [rɪ'fɜ:r][tu:; tə] " [hæŋ] - [hɔ:g] " [æz; əz][wi:; wi][proʊ'si:d] .

I	shall	again	refer	to	"	Hang	-	hog	"	as	we	proceed	.
我	将	再次	参考	到	"	悬挂	-	猪	"	作为	我们	继续	.

接下来，我将再次提到“Hang-hog”。

[nekst] , [let][ˌju: 'es] ['kerfəli] [ɪg'zæmɪn]

Next	,	let	us	carefully	examine
下一个	,	让	我们	小心	检查

接下来，让我们仔细检查一下。

[ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ] -

The	Second	Page	53
这	第二	页	-

第二页 53

[ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,

in	the	Folio	of	the	Plays	,
在	这	对开本	的	这	演出	,

在《剧作对开本》中，

[wɪtʃ] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [kən'teɪnz] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	in	the	first	column	contains	the	commencement	of	the	first	scene	of	the
哪个	在	这	第一的	柱子	包含	这	开始	的	这	第一的	场景	的	这

['sekənd][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst][pɑ:rt][ʌv; əv] " [kɪŋ] ['henri] [ðə; ði] [fɔ:rθ] .

second	act	of	the	first	part	of	"	King	Henry	the	Fourth	.
第二	行为	的	这	第一的	部分	的	"	国王	亨利	这	第四	.

第一列包含《亨利四世》第一部第二幕第一场的开头。

" [tu:] ['kæriərz] [ɑ:r; ər] [kən'və:sɪŋ] , [ænd; ənd][wi:; wi] [ri:d] : —

"	Two	carriers	are	conversing	,	and	we	read	:	—
"	二	承运人	是	对话	,	和	我们	读	:	—

“两名运营商正在交谈，我们看到：——

[wʌn][kɑ:r] .

1	Car	.
1	车	.

1辆车。

[wʌt] ['ɑ:slər] , [kʌm] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][bi:; bi] - ; [kʌm] [ə'weɪ] .

What	Ostler	,	come	away	,	and	be	hangd	;	come	away	.
什么	马夫勒	,	来	离开	,	和	是	-	;	来	离开	.

什么马夫，走开，去被绞死吧；走开。

[ˌtu:'tu:][kɑ:r] .

2	Car	.
2	车	.

2辆车。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['gæmən] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ænd; ənd] [tuː] [reɪziz][ʌv; əv]['dʒɪndʒər] ,

I	have	a	Gammon	of	Bacon	,	and	two	razes	of	Ginger	,
我	有	一个	加蒙	的	熏肉	,	和	二	夷平	的	姜	,

我有一块培根，还有两片姜。

[tuː; tə][biː; bi] [dɪ'lɪvərd] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] ['tʃɑːrɪŋ] - [krɔːs] .

to	be	delivered	as	farre	as	Charing	-	crosse	.
到	是	发表	作为	法尔	作为	查令	-	十字架	.

最远可送达查令十字街。

[əb'zɜːrv] [ðæt] ['gæmən] [ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [dʒiː] ,

Observe	that	gammon	is	spelled	with	a	capital	"	G	,
观察	那	火腿	是	拼写	和	一个	首都	"	G	,

请注意，gammon 的拼写中"G"是大写的，

" [ænd; ənd]['beɪkən]['ɔːlsoʊ][ɪz] [speld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] " [biː] .

"	and	Bacon	also	is	spelled	with	a	capital	"	B	.
"	和	熏肉	还	是	拼写	和	一个	首都	"	B	.

培根的拼写也是大写字母"B"。

" [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] ['beɪkən][ɪn][ðə; ði]['sekənd][peɪdʒ] - .

"	Thus	we	have	found	Bacon	in	the	second	page	53	.
"	因此	我们	有	成立	熏肉	在	这	第二	页	-	.

"因此，我们在第二页第53页找到了培根。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst][nɑːt][fər'get][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][maɪ] ['riːdɚz] [ðæt] [ðɪs] ['sekənd][peɪdʒ] - [ɪz] ['riːəli]

But	I	must	not	forget	to	inform	my	readers	that	this	second	page	53	is	really
但	我	必须	不是	忘记	到	通知	我的	读者	那	这	第二	页	-	是	真的

[ænd; ənd] ['evɪdəntli] [ʌv; əv][set] ['pɜːrpəs] ['fɔːlsli] ['nʌmbərd] - ,

and	evidently	of	set	purpose	falsely	numbered	53	,
和	显然	的	放	目的	错误地	编号	-	,

但我不能忘记告知我的读者，这第二个第53页实际上是故意编号为53的，而且显然是有预谋的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][peɪdʒ] - [ɪz] [ɪ'miːdiətli] ['fɑːloʊd] [baɪ] - ,

because	page	46	is	immediately	followed	by	49	,
因为	页	-	是	立即地	随后	经过	-	,

因为第46页紧接着就是第49页，

[ðer; ðər] ['biːɪŋ] [noʊ][peɪdʒ] ['nʌmbərd] - [ɔːr] - [ɪn][ðə; ði]['hɪstɚiːz, 'hɪstriːz] , [ðə; ði]['sekənd][pɑːrt][ʌv; əv]

there	being	no	page	numbered	47	or	48	in	the	Histories	,	the	second	part	of
那里	存在	不	页	编号	-	或者	-	在	这	历史	,	这	第二	部分	的

[ðə; ði] [pleɪz] .

the	Plays	.
这	演出	.

《历史剧》是《戏剧》的第二部分，其中没有第 47 页或第 48 页。

['hævɪŋ] [faʊnd] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] ['peɪdʒɪz]

Having	found	what	appears	to	be	a	revelation	in	each	of	the	first	two	pages
拥有	成立	什么	出现	到	是	一个	启示	在	每个	的	这	第一的	二	页面

['nʌmbərd] - [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] ,

numbered	53	in	the	First	Folio	,
编号	-	在	这	第一的	对开本	,

在第一对开本第53页的前两页中，似乎发现了某种启示，

[wiː; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt][ə; eɪ][beɪ'koʊniən][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][biː; bi] [kəm'pliːt] ,

we	must	remember	that	a	Baconian	revelation	,	in	order	to	be	complete	,
我们	必须	记住	那	一个	培根式	启示	,	在	命令	到	是	完全的	,

[ˌsætɪs'fæktəri] ,

satisfactory	,
令人满意的	,

我们必须记住，培根式的启示，为了完整、令人满意，

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)n] , [rɪ'kwaɪrz] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'piːtɪd] " [θriː] " [taɪmz] .

and	certain	,	requires	to	be	repeated	"	three	"	times	.
和	肯定	,	需要	到	是	重复	"	三	"	时代	.

而且肯定需要重复"三次"。

[ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ɪn'kwaɪərər] [wɪl] [nɑːt][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [pər'siːv] [ə'pɑːn][ðə; ði][θɜːrd][peɪdʒ] - ,

The	uninitiated	inquirer	will	not	be	able	to	perceive	upon	the	third	page	53	,
这	新手	询问者	将要	不是	是	有能力的	到	感知	之上	这	第三	页	-	,

未经入门的读者将无法理解第三页第53页的内容。

[ɑːn] [wɪtʃ] [ɪz] [faʊnd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] " [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['roʊmioʊ][ænd; ənd]['dʒuːljət, -liət] ,

on	which	is	found	the	beginning	of	"	The	Tragedie	of	Romeo	and	Juliet	,
在	哪个	是	成立	这	开始	的	"	这	悲剧	的	罗密欧	和	朱丽叶	,

其中收录了《罗密欧与朱丽叶》的开头，

" ['eni] [treɪs] [ʌv; əv]['beɪkən] , [ɔːr][hɔːg][ɔːr][pɪg] , [ɔːr] ['eniθɪŋ] [sə'dʒestɪŋ; səg'dʒestɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] .

"	any	trace	of	Bacon	,	or	hog	or	pig	,	or	anything	suggesting	such	things	.
"	任何	痕迹	的	熏肉	,	或者	猪	或者	猪	,	或者	任何事物	建议	这样的	事物	.

"任何与培根、猪或小猪有关的痕迹，或任何暗示此类事物的东西。

[ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [wɪl] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] " ['mæstər] - ['meɪs(ə)n] " [wɪl] [sə'plaɪ] [tuː] ['vɪzəb(ə)l] [piləs]

The	initiated	will	know	that	the	Great	"	Master	-	Mason	"	will	supply	two	visible	pillars
这	启动	将要	知道	那	这	伟大的	"	掌握	-	石匠	"	将要	供应	二	可见的	柱子

,

,

,

入会者会知道，伟大的"共济会大师"会提供两根可见的柱子。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði][θɜːrd] ['pɪlər] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l] ['pɪlər] , [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] ; ['ðerfɔːr] ,

but	that	the	third	pillar	will	be	the	invisible	pillar	,	the	Shibboleth	;	therefore	,
但	那	这	第三	支柱	将要	是	这	无形的	支柱	,	这	示播列	;	所以	,

但第三根支柱将是无形的支柱，即示播列；因此，

[ðə; ði] [ɪn'fɔːrmd] [wɪl] [nɑːt][ɪk'spekt][tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][θɜːrd] [kiː] [ə'pɑːn][ðə; ði]['vɪzəb(ə)l][peɪdʒ] - ,

the	informed	will	not	expect	to	find	the	third	key	upon	the	visible	page	53	,
这	知情的	将要	不是	预计	到	寻找	这	第三	钥匙	之上	这	可见的	页	-	,

[bʌt; bət][ə'pɑːn]

but	upon
但	之上

知情者不会期望在可见的第53页上找到第三把钥匙，而是在.....

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][peɪdʒ] - .

The	Invisible	Page	53	.
这	无形的	页	-	.

隐形页 53。

[moʊst][ʌv; əv][maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][peɪdʒ] - [mʌst; məst]

Most	of	my	readers	will	not	fail	to	perceive	that	the	invisible	page	53	must
最多	的	我的	读者	将要	不是	失败	到	感知	那	这	无形的	页	-	必须

[biː; bi][ðə; ði][peɪdʒ] [ðæt] [ɪz] - ,

be	the	page	that	is	53	,
是	这	页	那	是	-	,

我的大多数读者都会意识到，那看不见的第53页一定就是第53页。

[wen] [wiː; wi] [kaʊnt] [nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] , [bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

when	we	count	not	from	the	beginning	,	but	from	the	end	of	the
什么时候	我们	数数	不是	从	这	开始	,	但	从	这	结尾	的	这

[bʊk] [ʌv; əv] ['trædʒədi] ,

book	of	Tragedies	,
书	的	悲剧	,

当我们不是从悲剧书的开头而是从结尾开始计数时，

[ðæt] [ɪz] , [frʌm; frəm][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]['vɑːljəm] .

that	is	,	from	the	end	of	the	volume	.
那	是	,	从	这	结尾	的	这	体积	.

也就是说，从卷末开始。

[ðə; ði][læst][peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['foʊlioʊ][ɪz] - .

The	last	page	in	the	Folio	is	399	.
这	最后的	页	在	这	对开本	是	-	.

对开本的最后一页是 399 页。

[ðɪs] [ɪz] ['fɔːlsli] ['nʌmbərd] - , [nɑːt][baɪ]['æksɪdənt][ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['mɪsprɪnt] ,

This	is	falsely	numbered	993	,	not	by	accident	or	by	a	misprint	,
这	是	错误地	编号	-	,	不是	经过	事故	或者	经过	一个	印刷错误	,

这是错误的编号，编号为993，并非偶然或印刷错误。

[bʌt; bət] ([æz; əz][ðə; ði] [greɪt] [ˌkrɪptə'græfɪk] [bʊk] , [baɪ]['gustɑːvəs] [səliːnəs] [[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði]

but	(	as	the	great	cryptographic	book	,	by	Gustavus	Selenus	[	The	man	in	the
但	(	作为	这	伟大的	密码学	书	,	经过	古斯塔夫	塞勒努斯	[	这	男人	在	这

[muːn]] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Moon	]	,	published	in	1624	,
月亮	]	,	已发布	在	-	,

但是（正如古斯塔夫·塞勒努斯于1624年出版的伟大密码学著作《月亮上的人》中所述，

[wɪl] [tel] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]) [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] - [fɔːrmz][ðə; ði][wɜːrd] "

will	tell	those	who	are	able	to	read	it	)	because	993	forms	the	word	"
将要	告诉	那些	WHO	是	有能力的	到	读	它	)	因为	-	表格	这	单词	"

- ,

Baconus	,
-	,

（会告诉那些能读懂它的人）因为993构成了“Baconus”这个词，

" [ə; eɪ] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv]['beɪkən] .

"	a	signature	of	Bacon	.
"	一个	签名	的	熏肉	.

这是培根的标志性特征。

[let] [ˌem 'iː] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ɪz][peɪdʒ] - ,

Let	me	repeat	that	the	last	page	of	the	Great	Folio	of	the	plays	is	page	399	,
让	我	重复	那	这	最后的	页	的	这	伟大的	对开本	的	这	演出	是	页	-	,

我再重复一遍，《大对开本》戏剧集的最后一页是第399页。

[ænd; ənd] [di'dʌktɪŋ] - [frʌm; frəm] - [wiː; wi][əb'teɪn][ðə; ði]['nʌmbər] - , [wɪtʃ] [ɪz]

and	deducting	53	from	399	we	obtain	the	number	346	,	which	is
和	扣除	-	从	-	我们	获得	这	数字	-	,	哪个	是

从 399 中减去 53，我们得到 346，也就是 346。

[ðə; ði][peɪdʒ] - [frʌm; frəm][ðə; ði][end] .

The	Page	53	from	the	end	.
这	页	-	从	这	结尾	.

倒数第53页。

[ɑːn] [ðɪs] [peɪdʒ] , - , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['kɑːləm] ,

On	this	page	,	346	,	in	the	first	column	,
在	这	页	,	-	,	在	这	第一的	柱子	,

本页第346页，第一列，

[wiː; wi][faɪnd][pɑːrt][ʌv; əv] " [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv] ['æntəni] [ænd; ənd][ˌkliːə'pætrə] , " [ænd; ənd][wiː; wi]

we	find	part	of	"	The	Tragedie	of	Anthony	and	Cleopatra	,	"	and	we
我们	寻找	部分	的	"	这	悲剧	的	安东尼	和	克利奥帕特拉	,	"	和	我们

[ðer; ðər] [riːd] ,

there	read	,
那里	读	,

我们找到了《安东尼与克莉奥佩特拉的悲剧》的一部分，并在那里读到：

- .
Enobar .
- .

恩诺巴。

[ɔ:r] [ɪf] [ju:; jʊ] ['bɔ:roʊ] [wʌn] [ə'nʌðɚz] [lʌv] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɪnstənt] ,
Or if you borrow one another's Love for the instant ,
或者如果 你 借 一 另一个的 爱 为了 这 立即的 ,

或者，如果你们暂时借用彼此的爱，

[ju:; jʊ] [meɪ] [wen] [ju:; jʊ] [hɪr] [noʊ] [mɔ:r] [wɜ:rdz][ʌv; əv] ['pɔmpi] [rɪ'tɜ:rn] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gɛn] :
you may when you heare no more words of Pompey returne it againe :
你 可能 什么时候 你 听着 不 更多的 字 的 庞贝 返回 它 再次 :

当你再也听不到庞培的任何话时，你可以把它再说一遍：

[ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][taɪm][tu:; tə]['ræŋg(ə)l][ɪn] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][du:] .
you shall have time to wrangle in , when you have nothing else to do .
你 将 有 时间 到 争吵 在 , 什么时候 你 有 没有什么 别的 到 做 .

当你无事可做的时候，你会有时间去权衡利弊。

[ænθ] .
Anth .
蚂蚁 .

人类学。

[ðaʊ] [ɑ:rt][ə; eɪ] , ['oʊnli] ['spi:k] [noʊ] [mɔ:r] .
Thou art a Souldier , onely speake no more .
你 艺术 一个 士兵 , 仅 说话 不 更多的 .

你是名士兵，就此打住，不要再说话了。

- .
Enob .
- .

以诺书。

[ðæt] [tru:θ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['saɪlənt] , [aɪ][hæd; həd]['ɔ:lmoʊst][fər'gɑ:t] .
That trueth should be silent , I had almost forgot .
那 真理 应该 是 沉默的 , 我 有 几乎 忘了 .

我几乎忘记了，真相应该保持沉默。

[naʊ] [hɪr] [wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] " ['pɔmpi] , "
Now here we perceive that " Pompey , "
现在 这里 我们 感知 那 " 庞贝 , "

现在我们可以看出"庞贝"

" [ɪn] , " [ænd; ənd] " [gɑ:t] , " [baɪ][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [taɪp] [ɪz] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:ləm] ,
" in , " and " got , " by the manner in which the type is arranged in the column ,
" 在 , " 和 " 得到 , " 经过 这 方式 在 哪个 这 类型 是 安排 在 这 柱子 ,

"in"和"got"的表示方式取决于列中字体的排列方式。

[kʌm] [də'rektli; daɪ'rektli]['ʌndər] [i:tʃ] ['ʌðər] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] ['bi:ɪŋ] [pi:] . [aɪ] . [dʒi:] . ,
come directly under each other , and their initial letters being P . I . G . ,
来 直接地 在下面 每个 其他 , 和 他们的 最初的 信件 存在 P . 我 . G . ,

它们正好位于彼此的正下方，并且它们的首字母都是PIG，

[wi:; wi][kwaɪt] ['i:zəli] [ri:d] " [pɪg] , " [wɪtʃ] [ɪz] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər] ['lʊkɪŋ] [fɔ:r; fər] .
we quite easily read " pig , " which is what we were looking for .
我们 相当 容易地 读 " 猪 , " 哪个 是 什么 我们 是 寻找 为了 .

我们很轻松地读出了"猪"这个词，这正是我们要找的。

[bʌt; bət][ɑ:n] [ðɪs] " [ɪn'vɪzəb(ə)l] " [peɪdʒ] - , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ki:] - [wɜ:rd][ɪz] [faʊnd] ,
But on this " invisible " page 53 , in which the key - word is found ,
但 在 这 " 无形的 " 页 - , 在 哪个 这 钥匙 - 单词 是 成立 ,

但在这个"隐形"的第53页上，也就是关键词所在的位置，

['ʌðər] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ˌrevi'leiʃənz] [meɪ] ['ɔ:lsoʊ][bi:; bi] [dɪ'skʌvərd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] "

other	very	important	revelations	may	also	be	discovered	,	because	it	is	the	"
其他	非常	重要的	启示	可能	还	是	发现	,	因为	它	是	这	"

['ʃɪbəleθ] " [peɪdʒ] .

Shibboleth	"	page	.
示播列	"	页	.

因为这是"Shibboleth"页面，所以可能还会发现其他非常重要的启示。

[ɪf] [wi:; wi] [kaʊnt] [ðə; ði] ['hedlaɪn] ['taɪt(ə)l][ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði][laɪnz] [ðæt] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði][left] - [hænd]

If	we	count	the	headline	title	and	all	the	lines	that	come	to	the	left	-	hand
如果	我们	数数	这	标题	标题	和	全部	这	线条	那	来	到	这	左边	-	手

[edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ləm] [ɑ:n] [ðɪs] [peɪdʒ] - ,

edge	of	the	column	on	this	page	346	,
边缘	的	这	柱子	在	这	页	-	,

如果我们把第 346 页的标题和延伸到栏目左侧边缘的所有文字都算进去，

[wi:; wi][faɪnd] [ðæt] " ['pɔmpi] " [wɪtʃ] [bɪ'gɪnz] [ðə; ði][wɜ:rd] , " [pɪg] " [ɪz][ə'pɑ:n]

we	find	that	"	Pompey	"	which	begins	the	word	,	"	pig	"	is	upon
我们	寻找	那	"	庞贝	"	哪个	开始	这	单词	,	"	猪	"	是	之上

我们发现"Pompey"这个词以"pig"（猪）开头，它位于

[ðə; ði] 43rd [laɪn] .

The	43rd	Line	.
这	43rd	线	.

第43线。

([ɪg'zæmp(ə)l][wʌn] .)

(	Example	1	.	)
(	例子	1	.	)

（示例 1。）

['beɪkən] ['veri] ['fri:kwəntli] [saɪnd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][fɔ:rm][ʌv; əv] ['saɪfər] [ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Bacon	very	frequently	signed	with	some	form	of	cypher	the	first	page	of	his
熏肉	非常	频繁地	签名	和	一些	形式	的	暗号	这	第一的	页	的	他的

['si:krət] [bʊks] .

secret	books	.
秘密	图书	.

培根经常在他的秘密书籍的第一页上用某种密码签名。

[let] [ˌju: 'es] , [ðen] , [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['foʊlioʊ][ʌv; əv] - ,

Let	us	,	then	,	look	at	the	first	page	of	the	Great	Folio	of	1623	,
让	我们	,	然后	,	看	在	这	第一的	页	的	这	伟大的	对开本	的	-	,

那么，让我们来看1623年版《大对开本》的第一页吧。

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪ] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['tempɪst] .

on	which	is	the	commencement	of	the	play	of	"	The	Tempest	.
在	哪个	是	这	开始	的	这	玩	的	"	这	暴风雨	.

剧目《暴风雨》就此开演。

" [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst] ['kɑ:ləm] [ʌv; əv] [ðæt] [fɜ:rst][peɪdʒ][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [ri:d]

"	In	the	first	column	of	that	first	page	we	shall	read
"	在	这	第一的	柱子	的	那	第一的	页	我们	将	读

"在第一页的第一栏中，我们将读到

[ɪz] ['pɜ:rfɪkt] [gæloʊz] : [stænd][fæst] [gʊd] [feɪt] [tu:; tə][hɪz; ɪz][hæn]

is	perfect	Gallowes	:	stand	fast	good	Fate	to	his	han
是	完美的	绞刑架	:	站立	快速地	好的	命运	到	他的	汉

完美的绞刑架：坚定地站在他手中，美好的命运。

['dʒɪŋ] , [meɪk] [ðə; ði][roʊp][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['destəni]['aʊər; ɑ:r]['keɪb(ə)l] , [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]

ging	,	make	the	rope	of	his	destiny	our	cable	,	for	our
姜	,	制作	这	绳索	的	他的	命运	我们的	电缆	,	为了	我们的

金，让他的命运之绳成为我们的缆绳，为了我们

[oʊn] [dʌθ; dəθ]['lɪt(ə)l] [əd'væntɪdʒ] : [ɪf] [hiː; hi][biː; bi][nɑːt] [bɔːrn] [tuː; tə] [biː]

owne	doth	little	advantage	:	If	he	be	not	borne	to	bee
拥有	确实	小的	优势	:	如果	他	是	不是	出生	到	蜜蜂

拥有它并无太大益处：如果他并非生来如此

, ['aʊər; ɑːr] [keɪs] [ɪz] ['mɪzrəb(ə)l] .

hang'd	,	our	case	is	miserable	.
绞刑	,	我们的	案件	是	悲惨的	.

被吊死，我们的案子太悲惨了。

[hɪr] , ['riːdɪŋ] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] , [wiː; wi] [riːd] , [eɪtʃ] . [oʊ] . [dʒiː] . ,

Here	,	reading	upwards	from	hang'd	,	we	read	hang'd	,	H	.	O	.	G	.	,
这里	,	阅读	向上	从	绞刑	,	我们	读	绞刑	,	H	.	哦	.	G	.	,

这里，从 hang'd 向上读，我们读出 hang'd，HOG，

[ðə; ði] " [eɪtʃ] " [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [twaɪs] [juːst] .

the	"	h	"	of	hang'd	being	twice	used	.
这	"	h	"	的	绞刑	存在	两次	用过的	.

hang'd 中的"h"用了两次。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] " ['pɔmpi] " [ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][pɪg] ,

And	just	as	"	Pompey	"	the	commencement	of	Pig	,
和	只是	作为	"	庞贝	"	这	开始	的	猪	,

正如"庞贝"是猪的开端一样，

[ɪz][ə'pɑːn][ðə; ði] 43rd [laɪn][ʌv; əv][peɪdʒ] - ([ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][peɪdʒ] -) ,

is	upon	the	43rd	line	of	page	346	(	the	invisible	page	53	)	,
是	之上	这	43rd	线	的	页	-	(	这	无形的	页	-	)	,

位于第 346 页第 43 行（隐藏的第 53 页），

[soʊ] [hɪr] [ɑːn][peɪdʒ][wʌn][ðə; ði] [kə'mensɪŋ] [wɜːrd] " " [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn]

so	here	on	page	1	the	commencing	word	"	hang'd	"	is	also	upon
所以	这里	在	页	1	这	开始	单词	"	绞刑	"	是	还	之上

所以，在第1页上，开头的单词"hang'd"也位于上方。

[ðə; ði] 43rd [laɪn] ([ɪg'zæmp(ə)l][ˌtuː'tuː] .)

The	43rd	Line	(	Example	2	.	)
这	43rd	线	(	例子	2	.	)

第 43 行（例 2）

[kaʊntɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][laɪnz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'sepʃn] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [hed] - [laɪn]['taɪtəlz] .

counting	all	the	lines	without	exception	,	including	as	before	the	head	-	line	titles	.
计数	全部	这	线条	没有	例外	,	包括	作为	前	这	头	-	线	标题	.

统计所有行数，无一例外，包括标题行。

[əb'zɜːrv] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] [meɪd] ['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌjuː 'es][tuː; tə] [riːd] " [hɔːg] ,

Observe	,	that	it	is	only	made	possible	for	us	to	read	"	hang'd	hog	,
观察	,	那	它	是	仅有的	制成	可能的	为了	我们	到	读	"	绞刑	猪	,

请注意，我们只能读出"hang'd hog"这个词。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][baɪ][ðə; ði]['prɪntɚz, 'prɪnɚz] " ['erər] " ['hæŋɪŋ] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [ɪm'prɑːpərli] [æz; əz][hæn] -

"	because	by	the	printer's	"	error	"	hanging	is	divided	improperly	as	han	-
"	因为	经过	这	打印机的	"	错误	"	绞刑	是	分割	不恰当	作为	汉	-

['dʒɪŋ] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [hæŋ] - [ɪŋ] .

ging	instead	of	hang	-	ing	.
姜	反而	的	悬挂	-	ing	.

因为打印机的"错误"，hanging 被错误地拆分成了 hang-ging 而不是 hang-ing。

[ðɪs] [ə'pærənt] ['mɪsprɪnt] [ɪz][ə; eɪ][moʊst]['kerf(ə)l] [ə'reɪndʒmənt] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər]
This **apparent** **misprint** **is** **a** **most** **careful** **arrangement** **made** **by** **the** **great** **author**
这 明显 印刷错误 是 一个 最多 小心 安排 制成 经过 这 伟大的 作者
[hɪm'self] .
himself **.**
他自己 .

这个看似印刷错误的地方，其实是这位伟大作家精心安排的。

[aɪ][mʌst; məst][wʌns] [ə'gen] [rɪ'piːt] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [mɪs'prɪnts] [ɔːr] ['erərz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
I **must** **once** **again** **repeat** **that** **there** **are** **no** **misprints** **or** **errors** **in** **the** **First**
我 必须 一次 再次 重复 那 那里 是 不 印刷错误 或者 错误 在 这 第一的
['foʊlioʊ] ,
Folio **,**
对开本 ,

我必须再次重申，第一对开本中没有任何印刷错误或疏漏。

- , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [wʌz; wəz][ə'laɪv] , [ænd; ənd][moʊst] ['kerfəli] [ə'reɪndʒd] ['evri]
1623 **,** **because** **the** **great** **author** **was** **alive** **,** **and** **most** **carefully** **arranged** **every**
- , 因为 这 伟大的 作者 曾是 活 , 和 最多 小心 安排 每一个
['kɑːləm] [ɪn] ['evri] [peɪdʒ] ,
column **in** **every** **page** **,**
柱子 在 每一个 页 ,

1623年，因为这位伟大的作者还健在，并且非常仔细地安排了每一页的每一栏。

[ænd; ənd] ['evri] [wɜːrd][ɪn] ['evri] ['kɑːləm] ,
and **every** **word** **in** **every** **column** **,**
和 每一个 单词 在 每一个 柱子 ,

每一栏中的每个字，

[soʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][faɪnd] ['evri] [wɜːrd][ɪg'zæktli] [wer] [wiː; wi][duː][faɪnd] [sʌtʃ] [pər'tɪkjələr][wɜːrd] .
so **that** **we** **should** **find** **every** **word** **exactly** **where** **we** **do** **find** **such** **particular** **word** **.**
所以 那 我们 应该 寻找 每一个 单词 确切地 在哪里 我们 做 寻找 这样的 特别的 单词 .

因此，我们应该能够准确地找到每个单词所在的位置。

[hɔːg][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,
Hang'd **hog** **is** **,** **therefore** **,**
绞刑 猪 是 , 所以 ,

因此，被吊死的猪是.....

['klɪrli] [ðə; ði] ['sɪgnətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ə'pɑːn][ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ] ,
clearly **the** **signature** **of** **the** **great** **author** **upon** **the** **first** **page** **of** **the** **Folio** **,**
清楚地 这 签名 的 这 伟大的 作者 之上 这 第一的 页 的 这 对开本 ,

很明显，这位伟大作家的签名就在对开本的第一页上。

[dʒʌst][æz; əz] - [ɪz][hɪz; ɪz] ['sɪgnətʃər] [ə'pɑːn][ðə; ði][læst][peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊlioʊ] .
just **as** **993** **is** **his** **signature** **upon** **the** **last** **page** **of** **the** **Folio** **.**
只是 作为 - 是 他的 签名 之上 这 最后的 页 的 这 对开本 .

就像 993 是他在对开本最后一页上的签名一样。

[bʌt; bət] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][ə; eɪ] [fʊl] ,
But **,** **as** **I** **have** **already** **said** **,** **in** **order** **to** **obtain** **a** **full** **,**
但 , 作为 我 有 已经 说 , 在 命令 到 获得 一个 满的 ,

但是，正如我之前所说，为了获得完整的，

['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [kəm'pliːt] [ˌrevə'leɪʃ(ə)n][wiː; wi][mʌst; məst][dɪ'skʌvər][ə; eɪ][θɜːrd][ɪg'zæmp(ə)l] .
certain **and** **complete** **revelation** **we** **must** **discover** **a** **third** **example** **.**
肯定 和 完全的 启示 我们 必须 发现 一个 第三 例子 .

我们必须找到第三个例子，才能获得确凿无疑的启示。

[ðɪs] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] ['kɑːləm] [ʌv; əv]
This **we** **shall** **find** **in** **the** **second** **column** **of**
这 我们 将 寻找 在 这 第二 柱子 的

我们将在第二列中找到它。

[ðə; ði][fɜːrst][peɪdʒ] - .
The **First** **Page** **43** **.**
这 第一的 页 - .

第一页 43。

([ɪg'zæmp(ə)l][θriː] .)
(**Example** **3** **.** **)**
(例子 3 .)

（例3）

[wer'ɪn] [ɪz][ðə; ði][fɜːrst] [siːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['sekənd][ækt][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['meri] [waɪvz] [ʌv; əv] ['wɪnzər] ,
wherein **is** **the** **first** **scene** **of** **the** **second** **act** **of** **"** **The** **Merry** **Wives** **of** **Windsor** **,**
其中 是 这 第一的 场景 的 这 第二 行为 的 " 这 欢乐 妻子们 的 温莎 ,

其中是《温莎的风流娘儿们》第二幕的第一场戏，

" [wer] [wiː; wi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : —
" **where** **we** **read** **as** **follows** **:** **—**
" 在哪里 我们 读 作为 跟随 : —

我们从中读到以下内容：——

[ˌem aɪ 'es] . [peɪdʒ] .
Mis **.** **Page** **.**
误 . 页 .

页面错误。

[wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['wʊmən] ?
What's **the** **matter** **,** **woman** **?**
是什么 这 事情 , 女士 ?

女士，你怎么了?

[miː] . [fɔːrd] .
Mi **.** **Ford** **.**
米 . 福特 .

密歇根州福特。

[oʊ] ['wʊmən] : [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][nɑːt][fɔːr; fər][wʌn] ['traɪflɪŋ] [rɪ'spekt] , [aɪ][kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə] [sʌtʃ]
O **woman** **:** **if** **it** **were** **not** **for** **one** **trifling** **respect** **,** **I** **could** **come** **to** **such**
哦 女士 : 如果 它 是 不是 为了 一 琐事 尊重 , 我 可以 来 到 这样的
['ɑːnər] .
honour **.**
荣誉 .

哦，女人啊：如果不是因为那点微不足道的尊重，我本可以获得这样的荣誉。

[miː] . [peɪdʒ] .
Mi **.** **Page** **.**
米 . 页 .

米。页面。

[hæŋ] [ðə; ði]['traɪf(ə)l] (['wʊmən]) [teɪk] [ðə; ði] ['ɑːnər] .
Hang **the** **trifle** **(** **woman** **)** **take** **the** **honour** **.**
悬挂 这 琐事 (女士) 拿 这 荣誉 .

把小东西（女人）挂起来，让她享受这份荣耀。

[hɪr] , ['riːdɪŋ] [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [laɪn] ['ʌpwərdz] [frʌm; frəm] " [hæŋ] ,
Here **,** **reading** **the** **initial** **letters** **of** **each** **line** **upwards** **from** **"** **Hang** **,**
这里 , 阅读 这 最初的 信件 的 每个 线 向上 从 " 悬挂 ,

这里，从“Hang”开始向上读每一行的首字母，

" [wiː; wi][get][kwaɪt] ['klɪrli] [es] . [oʊ] . ['dʌbljuː] . ,
" **we** **get** **quite** **clearly** **S** **.** **O** **.** **W** **.** **,**
" 我们 得到 相当 清楚地 S . 哦 . W . ,

我们非常清楚地得到了工作说明书，

[ænd; ənd][wi:; wi] [pər'si:v] [ðæt] " [hæŋ] [soʊ] " [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] ['beɪkən][æz; əz][ɪz] [hæŋ] [hɔ:g] .

and	**we**	**perceive**	**that**	**"**	**Hang**	**sow**	**"**	**is**	**just**	**as**	**much**	**Bacon**	**as**	**is**	**Hang**	**hog**	**.**
和	我们	感知	那	"	悬挂	母猪	"	是	只是	作为	很多	熏肉	作为	是	悬挂	猪	.

我们认为"绞死母猪"和"绞死猪"一样都是培根。

[ðʌs] , [wi:; wi][get][ə; eɪ]['trɪplət][ʌv; əv][noʊ] . - , [æz; əz][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ]['trɪplət][ʌv; əv][peɪdʒ] - ,

Thus	**,**	**we**	**get**	**a**	**triplet**	**of**	**No**	**.**	**43**	**,**	**as**	**we**	**had**	**a**	**triplet**	**of**	**page**	**53**	**,**
因此	,	我们	得到	一个	三重态	的	不	.	-	,	作为	我们	有	一个	三重态	的	页	-	,

因此，我们得到了第 43 号的三联体，就像我们得到了第 53 页的三联体一样。

[bʌt; bət][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsoʊ]['ri:əlaɪz] [ðæt] [wi:; wi][get][ə; eɪ][θɜ:rd] ['trɪplət] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][wi:; wi][faɪnd]

but	**we**	**should**	**also**	**realise**	**that**	**we**	**get**	**a**	**third**	**triplet**	**,**	**because**	**we**	**find**
但	我们	应该	还	意识到	那	我们	得到	一个	第三	三重态	,	因为	我们	寻找

但我们也应该意识到，我们会得到第三个三元组，因为我们发现

[hæŋ] [hɔ:g] ([ɪg'zæmp(ə)l][wʌn] .)

Hang	**HOG**	**(**	**Example**	**1**	**.**	**)**
悬挂	猪	(	例子	1	.	)

Hang HOG（示例 1。）

[ɑ:n][peɪdʒ][wʌn][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] , [ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd]

on	**page**	**one**	**in**	**the**	**Comedies**	**,**	**the**	**first**	**portion**	**of**	**the**	**plays**	**,**	**and**	**we**	**find**
在	页	一	在	这	喜剧	,	这	第一的	部分	的	这	演出	,	和	我们	寻找

在喜剧集的第一页，也就是剧作的第一部分，我们发现

[hæŋ] [soʊ] ([ɪg'zæmp(ə)l][ˌtu:'tu:] .)

Hang	**SOW**	**(**	**Example**	**2**	**.**	**)**
悬挂	母猪	(	例子	2	.	)

悬挂 SOW（示例 2。）

[wɪtʃ] [ɪz] ['præktɪkli] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [æz; əz] [hæŋ] [hɔ:g] , [ə'pɑ:n][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] ,

which	**is**	**practically**	**the**	**same**	**thing**	**as**	**Hang**	**hog**	**,**	**upon**	**page**	**43**	**in**	**the**	**Comedies**	**,**
哪个	是	几乎	这	相同的	事物	作为	悬挂	猪	,	之上	页	-	在	这	喜剧	,

这实际上与《喜剧》第 43 页中的"Hang hog"一词相同。

[ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] , [ænd; ənd][wi:; wi][faɪnd] [ðæt]

the	**first**	**portion**	**of**	**the**	**plays**	**,**	**and**	**we**	**find**	**that**
这	第一的	部分	的	这	演出	,	和	我们	寻找	那

剧本的第一部分，我们发现

[hæŋ] - [hɔ:g][ɪz] ['lætən] [fɔ:r; fər]['beɪkən] ([ɪg'zæmp(ə)l][θri:] .)

Hang	**-**	**hog**	**is**	**latten**	**for**	**Bacon**	**(**	**Example**	**3**	**.**	**)**
悬挂	-	猪	是	拉滕	为了	熏肉	(	例子	3	.	)

Hang-hog 指的是培根（例 3）。

[ɪz][ɑ:n][peɪdʒ] - [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mədi:z] , [ðə; ði][fɜ:rst]['pɔ:rʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] ,

is	**on**	**page**	**53**	**in**	**the**	**Comedies**	**,**	**the**	**first**	**portion**	**of**	**the**	**plays**	**,**
是	在	页	-	在	这	喜剧	,	这	第一的	部分	的	这	演出	,

位于《喜剧集》第53页，这是剧作的第一部分。

[ænd; ənd] " [hæŋ] - [hɔ:g][ɪz]['beɪkən] , " ['gɪvz] [ðə; ði] ['ʃɪbəleθ] , [ænd; ənd] [ə'fɔ:rdz] [ðə; ði]

and	**"**	**Hang**	**-**	**hog**	**is**	**Bacon**	**,**	**"**	**gives**	**the**	**Shibboleth**	**,**	**and**	**affords**	**the**
和	"	悬挂	-	猪	是	熏肉	,	"	给予	这	示播列	,	和	提供	这

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['pri:viəs] [ɪg'zæmpəlz] .

explanation	**of**	**the**	**two**	**previous**	**examples**	**.**
解释	的	这	二	以前的	示例	.

"Hang-hog is Bacon"给出了口诀，并解释了前面两个例子。

[ðʌs] [wi:; wi][hæv; həv][ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['beɪkənz] ['ɔ:θərʃɪp] [ɪn] " [θri:] [taɪmz] [θri:] " [fɔ:rmz] ,

Thus	**we**	**have**	**a**	**revelation**	**of**	**Bacon's**	**authorship**	**in**	**"**	**three**	**times**	**three**	**"**	**forms**	**,**
因此	我们	有	一个	启示	的	培根的	作者身份	在	"	三	时代	三	"	表格	,

由此，我们得以通过"三乘三"的形式揭示培根的作者身份。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] , ['ðerfɔːr] , " [ˌæbsə'luːtli] ['pɜːrfɪkt] .

and	the	revelation	is	,	therefore	,	"	absolutely	perfect	.
和	这	启示	是	,	所以	,	"	绝对地	完美的	.

因此，这一启示是"绝对完美的"。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] - .

"	The	Number	36	.
"	这	数字	-	.

"数字36。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['θɜːrti] - [sɪks] [pleɪz] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['foʊlioʊ] .

There	are	thirty	-	six	plays	in	the	First	Folio	.
那里	是	三十	-	六	演出	在	这	第一的	对开本	.

第一对开本中收录了三十六部戏剧。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌæksə'dent(ə)l] .

This	is	not	accidental	.
这	是	不是	偶然	.

这并非偶然。

['θɜːrti] - [sɪks][ɪz][ə; eɪ][ˌkæbə'lɪstɪk] ['nʌmbər] ,

Thirty	-	six	is	a	cabalistic	number	,
三十	-	六	是	一个	神秘主义	数字	,

三十六是一个神秘的数字，

[ænd; ənd][ɪz] [juːst] [ɪn] ['sevrəl] [ʌv; əv]['beɪkənz] [wɜːrks] [wen] [hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði][steɪdʒ][ɔːr][tuː; tə]

and	is	used	in	several	of	Bacon's	works	when	he	refers	to	the	Stage	or	to
和	是	用过的	在	一些	的	培根的	作品	什么时候	他	指	到	这	阶段	或者	到

[pleɪz] .

Plays	.
演出	.

在培根的多部作品中，当他提到舞台或戏剧时，都会用到这个词。

[ðə; ði] 36th ['eseɪ] ,

The	36th	Essay	,
这	36th	散文	,

第36篇作文

[ɪn][ðə; ði][ɪ'tæliən] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['beɪkənz] " ['eseiz] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['lʌndən] , [ɪn] - ,

in	the	Italian	edition	of	Bacon's	"	Essays	,	"	published	in	London	,	in	1618	,
在	这	意大利语	版	的	培根的	"	散文	,	"	已发布	在	伦敦	,	在	-	,

在1618年伦敦出版的培根《随笔集》意大利语版中，

[ɪz] [ɪn'taɪtld] " - " ([steɪdʒ] [pleɪz]) .

is	entitled	"	Fattioni	"	(	Stage	Plays	)	.
是	标题	"	-	"	(	阶段	演出	)	.

名为"Fattioni（舞台剧）"。

[ðə; ði] - [tiː 'eɪtʃ] .

The	36	th	Antitheta	.
这	-	th	反θ	.

第36个反面。

[ɪn][ðə; ði] ['lætn] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv]['beɪkənz] " [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

In	the	Latin	edition	of	Bacon's	"	Advancement	of	Learning	,	"	published	in	1623	,
在	这	拉丁	版	的	培根的	"	进步	的	学习	,	"	已发布	在	-	,

在1623年出版的培根《学术进步》拉丁文版中，

[ðə; ði] [seɪm] [jɪr] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['foʊlioʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪz] [ə'pɪrd] , [ðə; ði][ˌɛks'ɛks'sɪks] .

the	same	year	in	which	the	Folio	of	the	Plays	appeared	,	the	XXXVI	.
这	相同的	年	在	哪个	这	对开本	的	这	演出	出现	,	这	xxxvi	.

与《戏剧对开本》出版的同一年，XXXVI。

[kə'mensiz] " - ['mʌltə] [dɪbɪt] [ʃeɪnə] ([steɪdʒ] [pleɪz]) ,
Antitheta commences " Amorum multa debet scena (stage plays) ,
反θ 开始 " - 穆尔塔 债务 场景 (阶段 演出) ,

Antitheta 开始"Amorum multa debet 场景（舞台剧），

" [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] [brɔ:t] [aʊt] [ɪn] - , [ðə; ði] [ˌɛks'ɛks'sɪks] .
" and when the English edition was brought out in 1640 , the XXXVI .
" 和 什么时候 这 英语 版 曾是 带来 出去 在 - , 这 xxxvi .

"而当英文版于 1640 年出版时，XXXVI。

[kə'mensiz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wɜ:rd] " [ðə; ði] [steɪdʒ] .
Antitheta commences with the word " The Stage .
反θ 开始 和 这 单词 " 这 阶段 .

Antitheta 以"舞台"一词开头。

" [ðə; ði] 36th ['æpəˌθem] .
" The 36th Apophthegm .
" 这 36th 格言 .

"第36条格言。

[ɪn] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['beɪkənz] " [æpəfθɛgmz] , " ['prɪntɪd] [ɪn] - , ['æpəˌθem] - [ri:dz]
In the collection of Bacon's " Apophthegms , " printed in 1671 , Apophthegm 36 reads
[æz; əz] ['fɑ:loʊz] ,
as follows ,
作为 跟随 ,

在1671年出版的培根《格言集》中，第36条格言如下：

[ænd; ənd] ['fʊli] [ɪk'spleɪnz] [ðə; ði] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] " [hæŋ] - [hɔ:g] [ɪz] ['lætən] [fɔ:r; fər] ['beɪkən] , [aɪ] ['wɔ:rənt]
and fully explains the meaning of " Hang - hog is latten for Bacon , I warrant
[ju:; jʊ] . "
you . "
你 . "

并完全解释了"Hang-hog is latten for Bacon, I warranty you."的含义。

" [sɜ:r] ['nɪkələs] ['beɪkən] , ['bi:ɪŋ] [ə'pɔɪntɪd] [ə; eɪ] [dʒʌdʒ] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] ['sɜ:rkɪt] ,
" Sir Nicholas Bacon , being appointed a Judge for the Northern Circuit ,
" 先生 尼古拉斯 熏肉 , 存在 任命 一个 法官 为了 这 北方 电路 ,

"尼古拉斯·培根爵士被任命为北部巡回法院法官，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] ['traɪəlz] [ðæt] [keɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pæs] ,
and having brought his Trials that came before him to such a pass ,
和 拥有 带来 他的 试验 那 来了 前 他 到 这样的 一个 经过 ,

而他所经历的种种考验，最终都达到了如此地步，

[æz; əz] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv] ['sentəns] [ɑ:n] ['mælɪˌfæktə] ,
as the passing of Sentence on Malefactors ,
作为 这 通过 的 句子 在 作恶者 ,

对犯罪分子宣判时，

[hi:; hi] [wʌz; wəz] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mælɪˌfæktə] ['maɪtɪli] [ˌɪmpɔ:'tu:nd] [fɔ:r; fər] [tu:; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz]
he was by one of the Malefactors mightily importuned for to save his
[laɪf] ,
life ,
生活 ,

他被其中一个恶徒苦苦哀求，求他饶命。

[wɪtʃ] [wen] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [sed] [dɪd] [ə'veɪl] ,
which when nothing that he had said did avail ,
哪个 什么时候 没有什么 那 他 有 说 做过 可用 ,

然而，他说的所有话都无济于事。

[hiː; hi][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [dɪˈzaɪrd] [hɪz; ɪz][ˈmɜːrsi][ɑːn][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ˈkɪndrəd] : [sed] [maɪ]

he	at	length	desired	his	mercy	on	the	account	of	kindred	:	Prethee	said	my
他	在	长度	想要的	他的	怜悯	在	这	帐户	的	亲属	:	普雷西	说	我的

[lɔːrd] [dʒʌdʒ] ,

Lord	Judge	,
主	法官	,

他最终以亲属关系为由请求法官宽恕："法官大人，请您宽恕我。"

[haʊ] [keɪm] [ðæt] [ɪn] ?

how	came	that	in	?
如何	来了	那	在	?

它是怎么进来的?

[waɪ] , [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːz] [juː; jʊ][maɪ][lɔːrd] , [jʊr; jər] [neɪm] [ɪz][ˈbeɪkən][ænd; ənd][maɪn][ɪz][hɔːg] ,

Why	,	if	it	please	you	my	Lord	,	your	name	is	Bacon	and	mine	is	Hog	,
为什么	,	如果	它	请	你	我的	主	,	你的	姓名	是	熏肉	和	矿	是	猪	,

哦，我的大人，如果您不介意的话，您的名字是培根，我的名字是猪。

[ænd; ənd][ɪn][ɔːl]['eɪdʒɪz][hɔːg][ænd; ənd]['beɪkən][hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [nɪr] ['kɪndrəd] ,

and	in	all	Ages	Hog	and	Bacon	have	been	so	near	kindred	,
和	在	全部	年龄	猪	和	熏肉	有	到过	所以	靠近	亲属	,

在古往今来，猪肉和培根一直都是非常亲密的伙伴。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] ['sepəreɪtɪd] .

that	they	are	not	to	be	separated	.
那	他们	是	不是	到	是	分开	.

他们不应该被分开。

[aɪ] [[aɪ]] , [bʌt; bət] , [rɪˈplaɪd] [dʒʌdʒ]['beɪkən] , [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]['kænɑːt][biː; bi]['kɪndrəd] [ɪk'sept]

I	[	Aye	]	,	but	,	replyed	Judge	Bacon	,	you	and	I	cannot	be	kindred	except
我	[	是的	]	,	但	,	回复	法官	熏肉	,	你	和	我	不能	是	亲属	除了

[juː; jʊ][biː; bi] [hæŋd] ;

you	be	hanged	;
你	是	绞刑	;

"是啊，"培根法官回答说，"但是，除非你被绞死，否则你我之间不可能有血缘关系。"

[fɔːr; fər][hɔːg][ɪz][nɑːt]['beɪkən][ʌnˈtɪl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [wel] [hæŋd] .

for	Hog	is	not	Bacon	until	it	be	well	hanged	.
为了	猪	是	不是	熏肉	直到	它	是	出色地	绞刑	.

猪肉只有经过充分的腌制才能变成培根。

" [peɪdʒ] - .

"	Page	53	.
"	页	-	.

"第 53 页。

[æt; ət][æn; ən] ['ɜːrli] [deɪt] ['beɪkən][səˈlektɪd; sɪˈlektɪd][ðə; ði]['nʌmbər] " - " [tuː; tə] [gɪv] [ɪn] ['nuːmərəs]

At	an	early	date	Bacon	selected	the	number	"	53	"	to	give	in	numerous
在	一个	早期的	日期	熏肉	已选	这	数字	"	-	"	到	给	在	很多的

[bʊks] [ˌreviˈleiʃənz] [kənˈsɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɔːθərʃɪp] .

books	revelations	concerning	his	authorship	.
图书	启示	有关	他的	作者身份	.

很早以前，培根就选择了数字"53"来暗示他所著的许多书籍中存在与他创作相关的秘密。

[ɪn]['flɔriːoʊz] " ['sekənd] - , " ['pʌblɪʃt] [ɪn] - , [ɑːn][peɪdʒ] - [wiː; wi] [riːd] : —

In	Florio's	"	Second	Frutes	,	"	published	in	1591	,	on	page	53	we	read	:	—
在	弗洛里奥的	"	第二	-	,	"	已发布	在	-	,	在	页	-	我们	读	:	—

在弗洛里奥1591年出版的《第二水果》一书中，第53页写道：——

[eɪtʃ] . [ə; eɪ][slaɪs][ʌv; əv]['beɪkən] , [wʊd] [meɪk] [ˌjuː 'es] [teɪst] [ðɪs] [waɪn] [wel] .

H	.	A	slice	of	bacon	,	would	make	us	taste	this	wine	well	.
H	.	一个	片	的	熏肉	,	会	制作	我们	品尝	这	葡萄酒	出色地	.

H. 一片培根，会让我们更好地品尝这款酒。

[es] . [wʌt] [hoʊ] , [set] [ðæt] ['gæmən] [ʌv; əv] - [ə'pɑ:n][ðə; ði] [bɔ:rd] .

S	.	What	ho	,	set	that	gammon	of	bakon	upon	the	board	.
S	.	什么	何	,	放	那	火腿	的	-	之上	这	木板	.

S. 喏，把那块烤火腿放在盘子上。

['flɔri:oʊ][wʌz; wəz]['ɔ:lweɪz][ə; eɪ]['sɜ:rvənt][ʌv; əv]['beɪkənz] ,

Florio	was	always	a	servant	of	Bacon's	,
弗洛里奥	曾是	总是	一个	仆人	的	培根的	,

弗洛里奥一直是培根的仆人。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vd] [ə; eɪ] ['penʃən] [fɔ:r; fər] " ['meɪkɪŋ] [maɪ][lɔ:(r)dz][wɜ:rks] [noʊn] [ə'brɔ:d] .

and	received	a	pension	for	"	making	my	lord's	works	known	abroad	.
和	已收到	一个	养老金	为了	"	制作	我的	领主的	作品	已知	国外	.

并因"向海外宣传我主的功绩"而获得养老金。

" [ðə; ði] [ə'bʌv] [ɪz] [in'sə:tid] [ɑ:n][peɪdʒ] - [tu:; tə][ɪn'fɔ:rm][ˌju: 'es] [ðæt] ['beɪkənz] [neɪm] [meɪ] [bi:; bi]

"	The	above	is	inserted	on	page	53	to	inform	us	that	Bacon's	name	may	be
"	这	多于	是	插入	在	页	-	到	通知	我们	那	培根的	姓名	可能	是

[speld] [ɪn] ['meni] ['dɪfrənt] [weɪz] ,

spelled	in	many	different	ways	,
拼写	在	许多	不同的	方式	,

"以上内容插入第53页，是为了告知我们培根的名字可能有多种不同的拼写方式，

[æz; əz] ['stjʊdnts] [ʌv; əv] ['veriəs] [bʊks] [wɪl] [faɪnd][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði][fækt] .

as	students	of	various	books	will	find	to	be	the	fact	.
作为	学生	的	各种各样的	图书	将要	寻找	到	是	这	事实	.

正如阅读过各种书籍的学生会发现的那样，事实的确如此。

[ɪn][ðə; ði] " [ˌmaɪkroʊ'kɑ:zmɒs] ,

In	the	"	Mikrokosmos	,
在	这	"	微观世界	,

在"小宇宙"中，

" * [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪ'dɪʃnz] [bəuθ][ɪn] ['lætn] [ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] [wɜ:r; wər] ['pʌblɪʃt] [æt; ət]['æntwɜ:rp][ɪn]

"	*	of	which	editions	both	in	Latin	and	in	French	were	published	at	Antwerp	in
"	*	的	哪个	版本	两个都	在	拉丁	和	在	法语	是	已发布	在	安特卫普	在

- ,

1592	,
-	,

"*其中拉丁文版和法文版均于1592年在安特卫普出版，

[wi:; wi][faɪnd][ɑ:n][peɪdʒ] - [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv]['sɜ:rsiz] ['aɪlənd] ,

we	find	on	page	53	a	picture	of	Circe's	Island	,
我们	寻找	在	页	-	一个	图片	的	瑟茜的	岛	,

我们在第53页找到了一张瑟茜岛的图片，

[wɪtʃ] [ðə; ði][ɪn'telɪdʒənt] ['ri:dər] [wɪl] [pər'si:v] [ˌreprɪ'zents] " [ðə; ði][steɪdʒ] .

which	the	intelligent	reader	will	perceive	represents	"	the	Stage	.
哪个	这	聪明的	读者	将要	感知	代表	"	这	阶段	.

聪明的读者会认为这代表"舞台"。

" [bɪ'ni:θ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:r; ər][ðə; ði][wɜ:rdz][frʌm; frəm]['prɑ:vɜ:rbz][ˌaɪ'ɛks] . - , [wɪtʃ] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ]

"	Beneath	it	are	the	words	from	Proverbs	ix	.	17	,	which	in	our	English
"	下面	它	是	这	字	从	箴言	九	.	-	,	哪个	在	我们的	英语

['ɔ:θəraɪzd] ['vɜ:rʒ(ə)n] [ri:d] ,

authorised	version	read	,
授权	版本	读	,

"其下方是箴言9章17节的经文，在我们英文权威译本中是这样写的：

" ['stoʊlən]['wɔ:tərz][ɑ:r; ər] [swi:t] , [ænd; ənd] [bred] ['i:tn] [ɪn]['si:krət][ɪz] ['plez(ə)nt] .

"	Stolen	waters	are	sweet	,	and	bread	eaten	in	secret	is	pleasant	.
"	被盗	水	是	甜的	,	和	面包	吃	在	秘密	是	令人愉快的	.

偷来的水是甜的，偷偷吃的面包是美味的。

" [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðɪs] [ɪn'greɪvɪŋ] , [wi:; wi] [pər'si:v] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rfrʌnt] ['beɪkənz] [bɔ:r] ,
" Examining this engraving , we perceive in the forefront Bacon's boar ,
" 检查 这 雕刻 , 我们 感知 在 这 前沿 培根的 公猪 ,

"仔细观察这幅版画，我们可以看到前景是培根的野猪，

[drɔ:n] [ɪg'zæktli][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [hɛ'rældɪkli] [pɔ:'treid] [ɪn]['beɪkənz] [krest] ,
drawn exactly as it is heraldically portrayed in Bacon's crest ,
绘制 确切地 作为 它 是 纹章学 描绘 在 培根的 波峰 ,

完全按照培根纹章中的图案绘制。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['mænz] [hed] [sə:'maunt] [baɪ][ə; eɪ] " [kæp][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
but with a man's head surmounted by a " Cap of Liberty ,
但 和 一个 男人的 头 克服 经过 一个 " 帽 的 自由 ,

但头像上却戴着一顶"自由之帽"，

" [ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðə; ði][wɜ:rdz][ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [pleɪ] ,
" and we should remember the words in Shakespeare's play ,
" 和 我们 应该 记住 这 字 在 莎士比亚的 玩 ,

我们应该记住莎士比亚戏剧中的台词，

" [æz; əz][ju:; jʊ] [laɪk] [ˌaɪ 'ti:] " ([wɪtʃ] [mi:nz] - " ['wɪzdəm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [klaʊn] "
" As You Like It " (which means ' " Wisdom from the mouth of a clown "
" 作为 你 喜欢 它 " (哪个 方法 - " 智慧 从 这 嘴 的 一个 小丑 "
) : " [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['lɪbərti] :
) : " I must have liberty :
) : " 我 必须 有 自由 :

《皆大欢喜》（意为"小丑口中的智慧"）："我必须拥有自由：

. . . [tu:; tə] [bloʊ] [ɑ:n] [hu:m] [aɪ] [pli:z] , [fɔ:r; fər][soʊ] [fu:lz] [hæv; həv] . . .
. . . to blow on whom I please , for so fools have . . .
. . . 到 吹 在 谁 我 请 , 为了 所以 傻瓜 有 . . .

.....随心所欲地吹气，因为傻瓜们就是这样.....

[ɪn'vest] [ˌem 'i:][ɪn][maɪ] ['mɑ:tli] : [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [tu:; tə] [spi:k] [maɪ][maɪnd] ,
Invest me in my motley : Give me leave to speak my mind ,
投资 我 在 我的 杂乱无章 : 给 我 离开 到 说话 我的 头脑 ,

让我融入我的形形色色：允许我畅所欲言，

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [θru:] [ænd; ənd] [θru:] [klenz] [ðə; ði] [faul] ['boʊdi][ʌv; əv][ti: 'eɪtʃ] - [ɪn'fektɪd]
and I will through and through cleanse the foule bodie of th ' infected
和 我 将要 通过 和 通过 洁净 这 禽类 博迪 的 th - 已感染
[wɜ:rld] ,
world ,
世界 ,

我将彻底净化这个被污染的世界的污秽躯体。

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['peɪʃntli] [rɪ'si:v] [maɪ]['medɪs(ə)n] .
if they will patiently receive my medicine .
如果 他们 将要 耐心 收到 我的 药品 .

如果他们能耐心接受我的药物的话。

" * [noʊt] . — [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ɪz] ['hedɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" * Note . — The title page is headed with the figure of a
" * 笔记 . — 这 标题 页 是 标题 和 这 数字 的 一个

* 注：扉页以一个图形作为页眉

[kə'mi:liən] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz][ðə; ði] " 53rd " [ʌv; əv] " - ['embləmz] .
Chameleon , which forms the " 53rd " of " Alciati's Emblems .
变色龙 , 哪个 表格 这 " 53rd " 的 " - 徽章 .

变色龙，是"阿尔恰蒂的徽章"中的"第 53 个"。

" [ðə; ði] [kə'miːliən] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [ə'suːm] ['veriəs] [ə'pɪrənsəz] ,
" The Chameleon was supposed to assume various appearances ,
" 这 变色龙 曾是 据称 到 认为 各种各样的 外貌 ,

"变色龙应该能够呈现出各种各样的外貌，

[ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [juːst] [æz; əz][æn; ən] ['embləm] [fɔːr; fər]['beɪkən] , [huː] [ə'suːmd]
and is therefore used as an emblem for Bacon , who assumed
和 是 所以 用过的 作为 一个 徽 为了 熏肉 , WHO 假定

因此，它被用作培根的象征，培根自称.....

['nuːmərəs] ['mæsks][ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][duː] [gʊd] [tuː; tə][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [ðoʊ] [ɪn]
numerous masks in order to do good to all mankind , though in
很多的 面具 在 命令 到 做 好的 到 全部 人类 , 尽管 在

为了造福全人类，人们戴上了许多面具，尽管在

[ə; eɪ] [dɪ'spaɪzd] [wiːd] .
a despised weed .
一个 被鄙视的 杂草 .

一种令人厌恶的杂草。

" [ɪn]['beɪkənz] " [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] , " - , [fɜːrst] [ɪ'dɪʃn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] , [wiː; wi][faɪnd]
" In Bacon's " Advancement of Learning , " 1640 , first edition in English , we find
" 在 培根的 " 进步 的 学习 , " - , 第一的 版 在 英语 , 我们 寻找
[ə; eɪ][fɜːrst][peɪdʒ] " - .
a first page " 53 .
一个 第一的 页 " - .

在培根的《学术进步》1640 年英文第一版中，我们发现第一页"53"。

" [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [peɪdʒ][wiː; wi][faɪnd] " [ælɪgzænd] " : (['beɪkən] ['sʌmtaɪmz] [ə'l(j)uːd]
" In the margin of this page we find " Alexand " : (Bacon sometimes alluded
" 在 这 利润 的 这 页 我们 寻找 " 亚历山大 " : (熏肉 有时 暗示
[tuː; tə][hɪm'self][æz; əz][ˌælɪg'zændər]) .
to himself as Alexander) .
到 他自己 作为 亚历山大) .

"在本页的空白处，我们发现了'亚历山大'：（培根有时自称亚历山大）。

[bʌt; bət][ðə; ði][peɪdʒ] - [ɪz] ['mɪs'nʌmbərd] " - ,
But the page 55 is misnumbered " 53 ,
但 这 页 - 是 编号错误 " - ,

但是第 55 页的页码错误，应该是"53,

" [ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] ['sekənd][ænd; ənd] [fɔːls] [peɪdʒ] " - " [wiː; wi] [riːd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːrdʒɪn]
" and on this second and false page " 53 " we read in the margin
" 和 在 这 第二 和 错误的 页 " - " 我们 读 在 这 利润

在第二页（也是错误的一页）"53"页边空白处，我们读到：

[es] . [fræn]
S . FRAN
S . 弗兰

S. FRAN

['beɪkən] ,
BACON ,
熏肉 ,

熏肉，

[ɔːl][ɪn]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] , ['ɔːlmoʊst][ðə; ði]['oʊnli]['mɑːrdʒɪn(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ['letərz] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
all in capital letters , almost the only marginal capital letters in the whole of
全部 在 首都 信件 , 几乎 这 仅有的 边缘 首都 信件 在 这 所有的 的
[ðə; ði] [bʊk] ,
the book ,
这 书 ,

全部都是大写字母，几乎是全书中唯一用大写字母标注的页边空白处。

[wɪtʃ] [ɪz]['beɪkənz] [oʊn] [bʊk] ,
which is Bacon's own book ,
哪个 是 培根的 自己的 书 ,

这是培根自己的著作，

[ænd; ənd] [jet] [hæz; həz] [ðɪs] ['straɪkɪŋ] ['refrəns] [tuː; tə][hɪm'self][ɑːn][ðə; ði] [fɔːls] [peɪdʒ] " - .
and yet has this striking reference to himself on the false page " 53 .
和 然而 有 这 引人注目 参考 到 他自己 在 这 错误的 页 " - .

然而，在虚假的"53"页上，却有这样引人注目的关于他自己的描述。

" [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['peɪdʒɪz] " - " (['veri] ['friːkwəntli] ['fɔːlsli] [peɪdʒd] " - ") ,
" The number of pages " 53 " (very frequently falsely paged " 53 ") ,
" 这 数字 的 页面 " - " (非常 频繁地 错误地 分页 " - ") ,

页数"53"（经常错误地标注为"53"），

[ɪn] [wɪtʃ] [sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə]['beɪkən][ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪz] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'skʌvərd] , [ɪz] ['veri]
in which some reference to Bacon or to the Plays may be discovered , is very
在 哪个 一些 参考 到 熏肉 或者 到 这 演出 可能 是 发现 , 是 非常
[lɑːrdʒ] .
large .
大的 .

其中可能包含一些关于培根或戏剧的参考资料，篇幅非常长。

[aɪ] [wɪl] , [haʊ'evər] , [naʊ] [kwoʊt]['oʊnli] [tuː] ['ʌðər] ['instənsiz] .
I will , however , now quote only two other instances .
我 将要 , 然而 , 现在 引用 仅有的 二 其他 实例 .

不过，我现在只引用另外两个例子。

[ɪn] - , [ðə; ði][θɜːrd] [ɪ'dɪʃn] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] [pleɪz] , [kən'teɪnɪŋ] ['sev(ə)n]['ekstrə] [pleɪz] ,
In 1664 , the third edition of Shakespeare's plays , containing seven extra plays ,
在 - , 这 第三 版 的 莎士比亚的 演出 , 包含 七 额外的 演出 ,
[wʌz; wəz] ['ɪʃuːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['editəz] ,
was issued , and the editors ,
曾是 发布 , 和 这 编辑 ,

1664年，莎士比亚戏剧集第三版出版，其中新增了七部戏剧，编辑们.....

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [prɪ'tend] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['beɪkənz] [ə'θɔːrəti]
in order to mislead the initiated and pretend that they had Bacon's authority
在 命令 到 误导 这 启动 和 假装 那 他们 有 培根的 权威
[fɔːr; fər][soʊ] ['ædɪŋ] [sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [pleɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [rɪ'vaɪzd] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]
for so adding some of his inferior plays to his revised selection of the
为了 所以 添加 一些 的 他的 下 演出 到 他的 修改 选择 的 这
['θɜːrti] - [sɪks] [pleɪz] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði] [greɪt] ['foʊlioʊ][ʌv; əv] - ,
thirty - six plays which formed the great Folio of 1623 ,
三十 - 六 演出 哪个 形成 这 伟大的 对开本 的 - ,

为了误导知情者，并假装他们拥有培根的授权，将他的一些较差的剧作添加到他修订的、构成 1623 年大对开本的 36 部剧作中。

['nʌmbərd] [tuː] ['peɪdʒɪz] - , [wɪtʃ] [ðeɪ] [pleɪst] ['ɑːpəzɪt] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
numbered two pages 53 , which they placed opposite to each other ,
编号 二 页面 - , 哪个 他们 放置 对面的 到 每个 其他 ,

他们将编号为53的两页纸放在一起，两页纸相对放置。

[ænd; ənd][ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wiː; wi][faɪnd] " [es] . ['ælbænz] " (['beɪkən][wʌz; wəz] ['vaɪkaʊnt] [es] .
and on each of these we find " S . Albans " (Bacon was Viscount S .
和 在 每个 的 这些 我们 寻找 " S . 圣奥尔本斯 " (熏肉 曾是 子爵 S .
['ælbænz]) .
Albans) .
圣奥尔本斯) .

在这些信件中，我们发现了"S. Albans"（培根是S. Albans子爵）。

[ɪn] - , [ðə; ði] [fɪfθ] [ɪ'dɪʃn] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['nɪkələs] [rəu] ,
In 1709 , the fifth edition was published by Nicholas Rowe ,
在 - , 这 第五 版 曾是 已发布 经过 尼古拉斯 罗威 ,

1709年，第五版由尼古拉斯·罗威出版。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [ɪ'dɪʃn] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['prɑ:pər][peɪdʒ] - ,
and in that edition there is a proper page 53 ,
和 在 那 版 那里 是 一个 恰当的 页 - ,

在该版本中，第 53 页是正文。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] - [ɪz]['mɪ'sprɪntəd] - ([ðə; ði]['oʊnli][ˌmɪsˌpædʒɪ'neɪʃən][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [bʊk] [ʌv; əv][θri:]
and also 55 is misprinted 53 (the only mispagination in the whole book of 3
和 还 - 是 印刷错误 - (这 仅有的 页码错误 在 这 所有的 书 的 3
, - ['peɪdʒɪz]) ,
, 324 pages) ,
, - 页面) ,

此外，55 也印成了 53（这是全书 3324 页中唯一的页码错误）。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:ls] [peɪdʒ] - [ɪn]['ɔ:rdər][tu:; tə] [ə'fɔ:rd] [ə; eɪ][ˌrevə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] [wi:; wi]
and this is made in the false page 53 in order to afford a revelation if we
和 这 是 制成 在 这 错误的 页 - 在 命令 到 买得起 一个 启示 如果 我们
['kerfəli] [ri:d] [bəuθ]['peɪdʒɪz] " - " [tə'geðər] .
carefully read both pages " 53 " together .
小心 读 两个都 页面 " - " 一起 .

这是在虚假的第 53 页中做出的，目的是如果我们仔细阅读两个“53”页，就能有所发现。

[ðə; ði] [nɔ:'θʌmbələnd] ['mænjʊskrɪpts] .
THE NORTHUMBERLAND MANUSCRIPTS .
这 诺森伯兰郡 手稿 .

诺森伯兰手稿。

[oʊ]
O
哦

哦

[en][peɪdʒ] - [ɪz] [ʃəun] [ə; eɪ] [taɪp] ['trænskrɪpt][ʌv; əv][ðə; ði]['kʌvər][ɔ:r][ˌaʊt'saɪd][peɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ]
N page 25 is shewn a type transcript of the cover or outside page of a
N 页 - 是 展示 一个 类型 文字稿 的 这 覆盖 或者 外部 页 的 一个
[kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['mænjʊskrɪpts][ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [du:k] [ʌv; əv] [nɔ:'θʌmbələnd] ,
collection of manuscripts in the possession of the Duke of Northumberland ,
收藏 的 手稿 在 这 拥有 的 这 公爵 的 诺森伯兰郡 ,

第 25 页展示了诺森伯兰公爵所拥有的一系列手稿的封面或外页的复印件。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [dɪ'skʌvərd] [æt; ət] [nɔ:'θʌmbələnd] [haʊs] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - [θri:] ['jɪrz] ['leɪtər] ,
which were discovered at Northumberland House in London in 1867 Three years later ,
哪个 是 发现 在 诺森伯兰郡 房子 在 伦敦 在 - 三 年 之后 ,

这些物品于 1867 年在伦敦的诺森伯兰府被发现。三年后，

[vɪz] . . , [ɪn] - , [dʒeɪmz] ['spɛdɪŋ] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] [θɪn] ['lɪt(ə)l]['vɑ:ljəm] " [ə; eɪ]
viz . . , in 1870 , James Spedding published a thin little volume entituled " A
即 . . , 在 - , 詹姆斯 加速 已发布 一个 薄的 小的 体积 标题 " 一个
['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv] ['pleʒər] ,
Conference of Pleasure ,
会议 的 乐趣 ,

例如，1870年，詹姆斯·斯佩丁出版了一本名为《快乐的会议》的小册子，

" [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['prɪntɪd] [ə; eɪ] [fʊl] [saɪz][fæk'sɪməli][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ˌaʊt'saɪd][peɪdʒ]
" in which he printed a full size facsimile of the original of the outside page
" 在 哪个 他 打印 一个 满的 尺寸 传真 的 这 原来的 的 这 外部 页
,
,
,

“他在其中印制了封面原稿的全尺寸复制品，

[wɪtʃ] [ɪz] [hɪr] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['mɑːdərn][skrɪpt][ɑːn][peɪdʒ] - .
which is here reproduced in modern script on page 25 .
哪个 是 这里 复制品 在 现代的 脚本 在 页 - .

此处以现代字体重现于第 25 页。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [geɪv] [ə; eɪ] [fjuː] [pə'tiku:ləz] [ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] . [ðəm'selvz] .
He also gave a few particulars of the MSS . themselves .
他 还 给予 一个 很少 细节 的 这 MSS . 他们自己 .

他还提供了一些关于手稿本身的具体细节。

[ɪn] - ,
In 1904 ,
在 - ,

1904年，

['mɪstər] . [fræŋk][dʒeɪ] . [bəː'gɔin] [brɔːt] [aʊt][ə; eɪ] ['kɑːləˌtaɪp] [fæk'sɪməli][ʌv; əv] ['evri] [peɪdʒ][ðæt]
Mr . Frank J . Burgoyne brought out a Collotype Facsimile of every page that
先生 . 坦率 J . 伯戈因 带来 出去 一个 胶版 传真 的 每一个 页 那
[naʊ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][em'esiz] .
now remains of the collection of MSS .
现在 遗迹 的 这 收藏 的 MSS .

弗兰克·J·伯戈因先生拿出了现存手稿收藏中每一页的珂罗版复印件。

[ɪn][æn; ən] [ɪ'dɪʃn] ['lɪmɪtɪd] [tuː; tə] - ['kɑːpiz] ,
in an edition limited to 250 copies ,
在 一个 版 有限的 到 - 副本 ,

限量发行250册。

[ɪn][ə; eɪ][faɪn] ['rɔɪəl] ['kwɔːrtoʊ][æt; ət][ðə; ði][praɪs][ʌv; əv] £4 4s .
in a fine Royal Quarto at the price of £4 4s .
在 一个 美好的 皇家 四开本 在 这 价格 的 £4 4s .

精装皇家四开本，售价 4 英镑 4 先令。

[iːtʃ] .
each .
每个 .

每个。

[ʌv; əv][ðə; ði][em'esiz] .
Of the MSS .
的 这 MSS .

手稿。

['menʃ(ə)nd] [ɑːn][ðə; ði]['kʌvər] , [naɪn]['oʊnli] [naʊ] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [ðiːz] , [sɪks][ɑːr; ər]
mentioned on the cover , nine only now remain , and of these , six are
提及 在 这 覆盖 , 九 仅有的 现在 保持 , 和 的 这些 , 六 是
['sɜːrt(ə)nli][baɪ]['frænsɪs]['beɪkən] ;
certainly by Francis Bacon ;
当然 经过 弗朗西斯 熏肉 ;

封面上提到的作品，现在只剩下九幅，其中六幅可以确定是弗朗西斯·培根的作品；

[ðə; ði][fɜːrst] ['biːɪŋ] ['rɪt(ə)n] [baɪ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mæsk] [ɔːr] " ['fænsɪf(ə)l] [dɪ'vaɪz] ,
the first being written by him for a Masque or " fanciful devise ,
这 第一的 存在 书面 经过 他 为了 一个 面具 或者 " 奇幻的 设计 ,

第一首是他为假面舞会或“奇幻装置”而作，

" [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [θɪŋks] [wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] [æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] [ɪn] - .
" which Mr . Spedding thinks was presented at the Court of Elizabeth in 1592 .
" 哪个 先生 . 加速 思考 曾是 呈现 在 这 法庭 的 伊丽莎白 在 - .

"斯佩丁先生认为这件作品于 1592 年呈献给伊丽莎白一世的宫廷。

[ðə; ði] ['ri:dɚz] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz][də'rektɪd][tu:; tə] [ðɪs] [mæsk] , [wɪtʃ] [kən'sɪsts][ʌv; əv] " [ðə; ði] [preɪz]
The reader's attention is directed to this Masque , which consists of " The praise
这 读者的 注意力 是 指导 到 这 面具 , 哪个 由 的 " 这 称赞
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɝ:ðiːəst] ['vɜ:rtʃu:] ,
of the Worthiest Vertue ,
的 这 最值得 美德 ,

读者的注意力被引导到这首假面舞剧中，它由"对最崇高美德的赞美"组成。

& [si:] , " ['loʊər] [daʊn] [wi:; wi] [ri:d] : " ['spi:tʃɪz] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['esɪks] [æt; ət][ðə; ði] [tɪlt] , "
& c , " Lower down we read : " Speaches for my Lord of Essex at the tylt , "
& c , " 降低 向下 我们 读 : " 演讲 为了 我的 主 的 埃塞克斯 在 这 泰尔特 , "

等等，"下面我们读到：'代表埃塞克斯勋爵在法庭上的讲话，'"

" [spi:tʃ] [fɔ:r; fər][maɪ][lɔ:rd][ʌv; əv] ['sʌsɪks] [tɪlt] , "
" Speach for my Lord of Sussex tilt , "
" 演讲 为了 我的 主 的 苏塞克斯 倾斜 , "

"为我竞选苏塞克斯勋爵而发言，"

" [ɔ:'reɪʃənz] [æt; ət] - ['ɪnɛ] .
" Orations at Graies Inne revells .
" 演讲 在 - 内 瑞维尔 .

"格雷斯旅馆的演讲令人振奋。

" [wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn] ['nu:mərəs] ['instənsiz] [wen] [mæsks] [wɜ:r; wər] [prɪ'zentɪd] ,
" We must remember that in numerous instances when masques were presented ,
" 我们 必须 记住 那 在 很多的 实例 什么时候 面具 是 呈现 ,

我们必须记住，在很多次面具剧演出中，

['refrəns] [ɪz] [meɪd] [tu:; tə]['beɪkən] ['hævɪŋ] [ɪn][sʌm; səm] [wei] ['kaʊntənənst] [ðem; ðəm][ɔ:r] [ə'sɪstɪd]
reference is made to Bacon having in some way countenanced them or assisted
参考 是 制成 到 熏肉 拥有 在 一些 方式 默许 他们 或者 协助
[ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [dʌm] [ʃoʊ] .
them by taking part in the arrangement of the " dumb shew .
他们 经过 采取 部分 在 这 安排 的 这 " 哑的 展示 .

文中提到培根以某种方式默许或协助了他们，参与了"哑剧"的安排。

" [ðɪs] ['ti:tʃɪz] [ˌju: 'es] [haʊ] [fə'mɪliər] ['beɪkən][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][steɪdʒ] [ˌprezən'teiʃənz] .
" This teaches us how familiar Bacon was with stage presentations .
" 这 教导 我们 如何 熟悉的 熏肉 曾是 和 阶段 演示文稿 .

"这说明培根对舞台表演有多么熟悉。"

[ə'rɪdʒən(ə)l]
Original
原来的

原来的

['fɜ:rðər] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ][wi:; wi][faɪnd] " ['rɪtʃərd] [ðə; ði]['sekənd] " [ænd; ənd] " ['rɪtʃərd] [ðə; ði]
Further down on the page we find " Rychard the second " and " Rychard the
更远 向下 在 这 页 我们 寻找 " 理查德 这 第二 " 和 " 理查德 这
[θɜ:rd] .
third .
第三 .

页面下方还有"Rychard二世"和"Rychard三世"。

" ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [dɪ'klerd] [hɪm'self] ['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ([soʊ] - [kɔ:ld])

"	Mr	.	Spedding	declared	himself	satisfied	that	these	were	the	(	so	-	called	)
"	先生	.	加速	声明	他自己	使满意	那	这些	是	这	(	所以	-	称为	)

['ʃeɪkspɪr] [pleɪz] .

Shakespeare	plays	.
莎士比亚	演出	.

"斯佩丁先生宣称他确信这些就是（所谓的）莎士比亚戏剧。

[ɪ'mi:diətli] [ə'bʌv] , [wi:; wi] [ri:d] " ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

Immediately	above	,	we	read	"	William	Shakespeare	,
立即地	多于	,	我们	读	"	威廉	莎士比亚	,

紧接着上面，我们读到"威廉·莎士比亚，

" [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [tu:; tə][bi:; bi][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði][peɪdʒ] .

"	which	appears	to	be	part	of	the	original	writing	upon	the	page	.
"	哪个	出现	到	是	部分	的	这	原来的	写作	之上	这	页	.

"这似乎是页面上原始文字的一部分。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t] ['nesəseri] [hɪr] [tu:; tə][rɪ'fɜ:r][tu:; tə][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [ði:z] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['raɪtɪŋz] ,

It	is	not	necessary	here	to	refer	to	the	remainder	of	these	original	writings	,
它	是	不是	必要的	这里	到	参考	到	这	余	的	这些	原来的	著作	,

这里无需提及这些原文的其余部分。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv] ['kjʊriəs] ['skrɪblɪŋ] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði][peɪdʒ] .

but	there	is	a	mass	of	curious	scribblings	all	over	the	page	.
但	那里	是	一个	大量的	的	好奇的	涂鸦	全部	超过	这	页	.

但页面上到处都是奇奇怪怪的涂鸦。

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ði:z] , ['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [sez] :

Concerning	these	,	Mr	.	Spedding	says	:
有关	这些	,	先生	.	加速	说道	:

关于这些问题，斯佩丁先生说：

" [aɪ][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ði:z] ['leɪtər] ['skrɪblɪŋ] [ɔ:r][ɪn] [wʌt] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self][tu:; tə]

"	I	find	nothing	in	these	later	scribblings	or	in	what	remains	of	the	book	itself	to
"	我	寻找	没有什么	在	这些	之后	涂鸦	或者	在	什么	遗迹	的	这	书	本身	到

['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ] [deɪt] ['leɪtər][ðæn; ðən][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [ɪ'lɪzəbəθ] .

indicate	a	date	later	than	the	reign	of	Elizabeth	.
表明	一个	日期	之后	比	这	在位	的	伊丽莎白	.

"我在这些后来的涂鸦或本书残存的部分中，没有发现任何迹象表明其日期晚于伊丽莎白一世统治时期。"

" [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['ðerfɔ:r] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [kən'tempəreri] [hænd] .

"	They	are	therefore	written	by	a	contemporary	hand	.
"	他们	是	所以	书面	经过	一个	当代的	手	.

因此，它们是由当代人所写。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['pɜ:rpəs] [ʌv; əv] ['refrəns] [aɪ][hæv; həv] [pleɪst] [ðə; ði] ['letərz] [ə; eɪ][bi:][si:][di:][i:][ˌaʊt'saɪd]

For	the	purpose	of	reference	I	have	placed	the	letters	a	b	c	d	e	outside
为了	这	目的	的	参考	我	有	放置	这	信件	一个	b	c	d	e	外部

[ʌv; əv][ðə; ði][fæk'sɪməli] .

of	the	facsimile	.
的	这	传真	.

为了便于参考，我在传真件外添加了字母 abcde。

([ə; eɪ]) " - .

(	a	)	"	Honorificabilitudine	.
(	一个	)	"	-	.

(a) "荣誉资格。

" [ðɪs] ['kjʊriəs] [lɔːŋ] [wɜːrd] , [wen] ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [jʊr; jər] ['wɪljəm]
" **This** **curious** **long** **word** **,** **when** **taken** **in** **conjunction** **with** **the** **words** " **Your** **William**
" 这 好奇的 长的 单词 , 什么时候 已采取 在 连词 和 这 字 " 你的 威廉
['ʃeɪkspɪr] ,
Shakespeare **,**
莎士比亚 ,

"这个奇怪的长词，当与"你的威廉·莎士比亚"这句话放在一起时，

" [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [faʊnd] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns][ə'pɑːn][ðə; ði][peɪdʒ] ,
" **which** **are** **found** **more** **than** **once** **upon** **the** **page** **,**
" 哪个 是 成立 更多的 比 一次 之上 这 页 ,

"在页面上多次出现的"

[ə'pɪrz] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] ['refrəns] [tuː; tə][ðə; ði][lɔːŋgər][wɜːrd] " - -
appears **to** **have** **some** **reference** **to** **the** **longer** **word** " **Honorificabili** **-**
出现 到 有 一些 参考 到 这 更长 单词 " - -
-
tudinitatibus **,**
- ,

似乎与较长的单词"Honorificabili-tudinitatibus"有一些关联，

" [wɪtʃ] [ɪz][faʊnd][ɪn] " [lʌvz] ['leibəz] [lɔːst] , " ['prɪntɪd][ɪn] - ,
" **which** **is** **found** **in** " **Loves** **Labors** **Lost** **,** " **printed** **in** **1598** **,**
" 哪个 是 成立 在 " 爱 劳动 丢失的 , " 打印 在 - ,

出自1598年出版的《爱的徒劳》一书，

[ðə; ði][fɜːrst] [pleɪ] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ([speld] [ʃeɪkspɪr]) [wʌz; wəz]
the **first** **play** **to** **which** **the** **name** **of** **Shakespeare** **(** **spelled** **Shakespere** **)** **was**
这 第一的 玩 到 哪个 这 姓名 的 莎士比亚 (拼写 莎士比亚) 曾是
[ə'tætʃt] .
attached **.**
随附的 .

第一部署有莎士比亚（拼写为 Shakespere）名字的戏剧。

[aɪ][mʌst; məst] [rɪ'piːt] [ðæt] [ə'pɑːn][noʊ] [pleɪ] [ə'pɪrd] [ðə; ði] [neɪm] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ʌn'tɪl] [ðæt]
I **must** **repeat** **that** **upon** **no** **play** **appeared** **the** **name** **William** **Shakespeare** **until** **that**
我 必须 重复 那 之上 不 玩 出现 这 姓名 威廉 莎士比亚 直到 那
[mæn][hæd; həd] [bɪn] [sent] ['pɜːrmənəntli] [ə'weɪ][tuː; tə]['strætfərd][ɪn] - .
man **had** **been** **sent** **permanently** **away** **to** **Stratford** **in** **1597** **.**
男人 有 到过 发送 永久的 离开 到 斯特拉特福德 在 - .

我必须重申，直到 1597 年威廉·莎士比亚被永久流放到斯特拉特福德之后，他的名字才出现在任何戏剧作品中。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [wɜːrd] , [æz; əz][aɪ] [ʃoʊ] [ɪn][maɪ] [bʊk] , " ['beɪkən][ɪz] ['ʃeɪkspɪr] , " ['tʃæptər] [eks] . ,
The **long** **word** **,** **as** **I** **shew** **in** **my** **book** **,** **"** **Bacon** **is** **Shakespeare** **,** **"** **Chapter** **X** **.** **,**
这 长的 单词 , 作为 我 展示 在 我的 书 , " 熏肉 是 莎士比亚 , " 章 X . ,

正如我在我的书《培根即莎士比亚》第十章中所述，这是一个很长的词。

[peɪdʒ] - , ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][mə'sɑːnɪk]['nʌmbər] - ,
page **84** **,** **gives** **us** **the** **Masonic** **number** **287** **,**
页 - , 给予 我们 这 共济会 数字 - ,

第 84 页给出了共济会数字 287，

[ænd; ənd] ['riːəli] [telz] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst]['æbsəluːt] [mə'kænɪk(ə)l] ['sɜːrt(ə)nti] [ðæt] [ðə; ði] [pleɪz]
and **really** **tells** **us** **with** **the** **most** **absolute** **mechanical** **certainty** **that** **the** **plays**
和 真的 讲述 我们 和 这 最多 绝对 机械的 肯定 那 这 演出
[wɜːr; wər]['frænsɪs]['beɪkənz] " ['ɔːrf(ə)n] " ['tʃɪldrən] .
were **Francis** **Bacon's** **"** **orphan** **"** **children** **.**
是 弗朗西斯 培根的 " 孤儿 " 孩子们 .

它以最绝对的机械确定性告诉我们，这些戏剧是弗朗西斯·培根的"孤儿"作品。

([biː]) " [baɪ]['mɪstər] . - ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ['bɑkoʊ] " — — — — — [əb'zɜːrv] [ðæt]
(b) " By Mr . ffrauncis William Shakespeare Baco " — — — — — observe that
(b) " 经过 先生 . - 威廉 莎士比亚 巴科 " — — — — — 观察 那
- [ɪz] [rɪ'piːtɪd] " ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
ffrauncis is repeated " upside down ,
- 是 重复 " 上行 向下 ,

（b）“威廉·莎士比亚·巴科先生著”————————请注意，ffrauncis 重复出现，“上下颠倒，

" ['oʊvər] [ðiːz] [laɪnz] , [ænd; ənd] [ðæt] [jʊr; jər] / [jɔːr'self] " ['ɔːlsoʊ] ['prɪntɪd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] ,
" over these lines , and that your / yourself " also printed upside down ,
" 超过 这些 线条 , 和 那 你的 / 你自己 " 还 打印 上行 向下 ,

“越过这些线条，而且你的/你自己”也是倒着印的，

[ə'pɪrz] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪnz] .
appears at the commencement of the lines .
出现 在 这 开始 的 这 线条 .

出现在每行的开头。

[ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] ['ðerfɔːr] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [riːd] [æt; ət] ([siː]) " [rɪ'viːlɪŋ] [deɪ]
The reader will therefore not be surprised to read at (c) " revealing day
这 读者 将要 所以 不是 是 惊讶 到 读 在 (c) " 揭示 天
[θruː] ['evri] ['kreɪni] " ;
through every crany peepes " ;
通过 每一个 颅骨 人 " ;

因此，读者读到（c）“透过每一道隐秘的窥视孔揭示真相”时，不会感到惊讶；

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['ækjərət] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
which seems to be a particularly accurate account of the object of the
哪个 似乎 到 是 一个 特别 准确的 帐户 的 这 目的 的 这
[ˌrevi'leiʃənz] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði] " ['skrɪblɪŋ] " [soʊ] [kɔːld] ,
revelations afforded by the " Scribblings " so called ,
启示 提供 经过 这 " 涂鸦 " 所以 称为 ,

这似乎是对所谓“涂鸦”所揭示的启示目的的一种特别准确的描述，

[vɪz] . , [tuː; tə][ɪn'fɔːrm][juː 'es] [ðæt] " ['beɪkən][wʌz; wəz] ['ʃeɪkspɪr] .
viz . , to inform us that " Bacon was Shakespeare .
即 . , 到 通知 我们 那 " 熏肉 曾是 莎士比亚 .

也就是说，告诉我们“培根就是莎士比亚”。

" [ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ʌv; əv][ˌrevə'leɪʃ(ə)n][ɪz] [ə'gen] [rɪ'piːtɪd] [æt; ət] ([diː]) ,
" The same kind of revelation is again repeated at (d) ,
" 这 相同的 种类 的 启示 是 再次 重复 在 (d) ,

“同样的启示在（d）中再次重复出现，

[wen] [wiː; wi][faɪnd][jʊr; jər] / ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ænd; ənd] [ðen] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] " ['ʃæk] ['ʃeɪkspɪr]
when we find your / William Shakespeare and then above it " Shak Shakespeare
什么时候 我们 寻找 你的 / 威廉 莎士比亚 和 然后 多于 它 " 沙克 莎士比亚
" [ænd; ənd] " [jʊr; jər] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] .
" and " your William Shakespeare .
" 和 " 你的 威廉 莎士比亚 .

当我们找到你的/威廉·莎士比亚，然后在上面看到“莎士比亚”和“你的威廉·莎士比亚”。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['riːdər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] , [æz; əz]['mɪstər] . ['spɛdɪŋ] [əd'mits] ,
" And the reader should remember that , as Mr . Spedding admits ,
" 和 这 读者 应该 记住 那 , 作为 先生 . 加速 承认 ,

“读者应该记住，正如斯佩丁先生承认的那样，

[ɔːl] [ðiːz] [soʊ] - [kɔːld] " ['skrɪblɪŋ] " [wɜːr; wər] [kən'tempərəri] [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [bɪ'fɔːr] - ,
all these so - called " scribblings " were contemporary and written before 1603 ,
全部 这些 所以 - 称为 " 涂鸦 " 是 当代的 和 书面 前 - ,

这些所谓的“涂鸦”都是同时代的作品，写于1603年之前。

[ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [kwiːn] [ɪˈlɪzəbəθ] .

the	date	of	the	death	of	Queen	Elizabeth	.
这	日期	的	这	死亡	的	女王	伊丽莎白	.

伊丽莎白女王逝世的日期。

[aɪ]['ɔːlsoʊ][kɔːl] [əˈtenʃ(ə)n] [æt; ət] ([iː]) [tuː; tə][ðə; ði] [θriː] ['kjʊriəs] [skroʊlz] ,

I	also	call	attention	at	(	e	)	to	the	three	curious	scrolls	,
我	还	称呼	注意力	在	(	e	)	到	这	三	好奇的	卷轴	,

我还想提一下（e）中的三个奇特的卷轴，

[iːtʃ] ['rɪt(ə)n] [wɪð; wɪθ][wʌn] [kən'tɪnjuəs] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði][pen] ,

each	written	with	one	continuous	sweep	of	the	pen	,
每个	书面	和	一	连续的	扫	的	这	笔	,

每行字都是用笔一气呵成写成的。

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] ['præktɪs] [tuː; tə] [sək'siːd] [ɪn] [sək'sesfəli] [ænd; ənd]

which	it	would	take	a	great	deal	of	practice	to	succeed	in	successfully	and
哪个	它	会	拿	一个	伟大的	交易	的	实践	到	成功	在	成功地	和

['iːzəli] ['raɪtɪŋ] .

easily	writing	.
容易地	写作	.

要成功轻松地写作，需要大量的练习。

[aɪ][maɪ'self][ˌeɪ 'em][ɪn][ə; eɪ] [pər'tɪkjələrli] ['fɔːrtʃənət] [pə'zɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] [ðiːz] [skroʊlz] ,

I	myself	am	in	a	particularly	fortunate	position	with	regard	to	these	scrolls	,
我	我	是	在	一个	特别	幸运	位置	和	看待	到	这些	卷轴	,

就这些卷轴而言，我本人处境尤为幸运。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [lɑːrdʒ] - ['peɪpər]['kɑːpi][ʌv; əv] " [lez] ['tɛnjɚz] [diː] [mə'sjɜːr]

because	I	possess	a	very	fine	large	-	paper	copy	of	"	Les	Tenures	de	Monsieur
因为	我	具有	一个	非常	美好的	大的	-	纸	复制	的	"	莱斯	任期	德	先生

['lɪtltən] , " - .

Littleton	,	"	1591	.
利特尔顿	,	"	-	.

因为我拥有一本1591年出版的《利特尔顿先生的财产》的精美大开本版本。

[ðɪs] [wɜːrk][ɪz] ['ænəteɪtɪd] [θruː'aʊt] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm] [ə'θɔːrətiz] [æd'mɪt][tuː; tə]

This	work	is	annotated	throughout	in	what	the	British	Museum	authorities	admit	to
这	工作	是	带注释的	自始至终	在	什么	这	英国	博物馆	当局	承认	到

[biː; bi][ðə; ði] ['hændraɪtɪŋ] [ʌv; əv]['frænsɪs]['beɪkən] ,

be	the	handwriting	of	Francis	Bacon	,
是	这	手写	的	弗朗西斯	熏肉	,

这部作品通篇都有注释，大英博物馆当局承认这些注释是弗朗西斯·培根的笔迹。

[ænd; ənd] , [əˈpɑːn][ðə; ði][waɪd][lɑːrdʒ]['peɪpər]['mɑːrdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ] , [eɪt] ['sɪmələr]

and	,	upon	the	wide	large	paper	margin	of	the	title	page	,	eight	similar
和	,	之上	这	宽的	大的	纸	利润	的	这	标题	页	,	八	相似的

[skroʊlz] [əˈpɪr] ,

scrolls	appear	,
卷轴	出现	,

在扉页宽阔的纸张边缘，出现了八个类似的卷轴。

[wɪtʃ] [hæv; həv] ['evɪdəntli] [sʌm; səm] ([ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [seɪ] [ˌrəuziˈkruːʃjən; ˌrɔ-]) [sɪgˈnɪfɪkəns] . *

which	have	evidently	some	(	shall	we	say	Rosicrucian	)	significance	.	*
哪个	有	显然	一些	(	将	我们	说	玫瑰十字会	)	意义	.	*

显然，它们具有某种（我们不妨称之为玫瑰十字会式的）意义。*

* [noʊt] . — [ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːpiz] [ʌv; əv][maɪ] [bʊk] , " ['beɪkən][ɪz] ['ʃeɪkspɪr] ,

*	Note	.	—	A	few	copies	of	my	book	,	"	Bacon	is	Shakespeare	,
*	笔记	.	—	一个	很少	副本	的	我的	书	,	"	熏肉	是	莎士比亚	,

* 注：——我的书《培根是莎士比亚》有几本，

" ['pʌblɪʃt] [baɪ] [geɪ] & ['hænkɔk] , [ɑːr; ər] [stɪl] [ɑːn] [seɪl] [æt; ət][ðə; ði] [praɪs]
" published by Gay & Hancock , are still on sale at the price
" 已发布 经过 同性恋 & 汉考克 , 是 仍然 在 销售 在 这 价格

由 Gay & Hancock 出版，目前仍在以该价格出售。

[ʌv; əv] 2s . - 6d .
of 2s . ' 6d .
的 2s . - 6d .

2先令6便士。

[noʊ][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['steɪtmənt] [kən'teɪnd] [ˌðer'ɪn] [hæz; həz]
No important statement contained therein has
不 重要的 陈述 包含 其中 有

其中未包含任何重要声明

[bɪn] [ɔːr]['evər] [wɪl] [biː; bi] [sək'sesfəli] ['kɔntrəˌvɜːtid] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]
been or ever will be successfully controverted because the
到过 或者 曾经 将要 是 成功地 有争议的 因为 这

过去或将来都不会被成功反驳，因为

[fækts]['steɪtɪd][ɑːr; ər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [bʊks] [kən'teɪnd] [ɪn][maɪ] [juː'niːk]
facts stated are derived from books contained in my unique
事实 声明 是 衍生的 从 图书 包含 在 我的 独特的

所述事实均源自我独有的书籍。

['laɪbreri] , [wɪtʃ] [ɪn'kluːdz] [wɜːrks] [ðæt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]
library , which includes works that must have belonged to a
图书馆 , 哪个 包括 作品 那 必须 有 属于 到 一个

图书馆中收藏的书籍必定属于.....

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌrəuzi'kruːʃjən; ˌrɔ-] [huː] [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
distinguished Rosicrucian who was well acquainted with the
杰出的 玫瑰十字会 WHO 曾是 出色地 熟人 和 这

一位杰出的玫瑰十字会成员，他对.....非常熟悉

['siːkrɪts] [ʌv; əv]['beɪkənz] ['ɔːθərʃɪp] .
secrets of Bacon's authorship .
秘密 的 培根的 作者身份 .

培根作品署名的秘密。

[pər'hæps][aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [hɪr] , [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['riːdɚz] [aɪz] ,
Perhaps I should add that here , in this little book , before the reader's eyes ,
也许 我 应该 添加 那 这里 , 在 这 小的 书 , 前 这 读者的 眼睛 ,

或许我应该补充一点，在这本小册子里，就在读者眼前，

[ɪz][ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'viːlɪŋ] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔː'θʌmbələnd] [em'esiz] .
is the knowledge of this revealing page of the Northumberland MSS .
是 这 知识 的 这 揭示 页 的 这 诺森伯兰郡 MSS .

了解诺森伯兰手稿中这一揭示性页面的知识。

['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][waɪd] [pʌb'lɪsəti] .
given for the first time wide publicity .
给定 为了 这 第一的 时间 宽的 宣传 .

首次获得广泛宣传。

- ['lɪt(ə)l] [bʊk] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [lɔːŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] , [wʌz; wəz] [tuː] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt]
Spedding's little book , which has been long out of print , was too insignificant
- 小的 书 , 哪个 有 到过 长的 出去 的 打印 , 曾是 也 微不足道

[tuː; tə] [ə'trækt] [mʌtʃ] ['noʊtɪs] ,
to attract much notice ,
到 吸引 很多 注意 ,

斯佩丁的那本小册子早已绝版，内容也过于微不足道，并未引起太多关注。

[ænd; ənd]['mɪstər] . [bɜ'gɔɪnz] ['splendɪd] [wɜ:rk][wʌz; wəz] [tu:] [ɪk'spensɪv] [fɔ:r; fər]['ɔ:rd(ə)neri] [pə:'tʃeizəz]

and	Mr	.	Burgoyne's	splendid	work	was	too	expensive	for	ordinary	purchasers
和	先生	.	伯戈因的	灿烂	工作	曾是	也	昂贵的	为了	普通的	购买者

.

:

.

而伯戈因先生的杰作对于普通买家来说价格太贵了。

['beɪkən] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['læŋgwɪdʒ] .

BACON	AND	THE	ENGLISH	LANGUAGE	.
熏肉	和	这	英语	语言	.

培根与英语。

['dʌblju:]

W
W

W

[i:] [oʊ] ['aʊər; ɑ:r] ['maɪti] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [ʌv; əv][tu:; tə] - [deɪ] [tu:; tə]['frænsɪs]['beɪkən][ænd; ənd][tu:; tə]

E	owe	our	mighty	English	tongue	of	to	-	day	to	Francis	Bacon	and	to
E	欠	我们的	强大的	英语	舌头	的	到	-	天	到	弗朗西斯	熏肉	和	到

['frænsɪs]['beɪkən][ə'loʊn] .

Francis	Bacon	alone	.
弗朗西斯	熏肉	独自的	.

我们今天强大的英语语言要归功于弗朗西斯·培根，而且只归功于弗朗西斯·培根。

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [naʊ] [kʌm] [wen] [ðɪs] [stu:'pendəs] [fækt][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [tɔ:t] [ɪn] ['evri] [sku:l]

The	time	has	now	come	when	this	stupendous	fact	should	be	taught	in	every	school
这	时间	有	现在	来	什么时候	这	惊人的	事实	应该	是	教授	在	每一个	学校

,

,

,

现在是时候在每所学校教授这一惊人的事实了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] ['spi:kɪŋ] ['pi:pəlz] [ʃʊd; ʃəd] [noʊ] [ðæt]

and	that	the	whole	of	the	Anglo	-	Saxon	speaking	peoples	should	know	that
和	那	这	所有的	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	请讲	人民	应该	知道	那

[ðə; ði][moʊst] ['glɔ:riəs] ['bɜ:rθraɪt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [pə'zes] ,

the	most	glorious	birthright	which	they	possess	,
这	最多	辉煌	与生俱来的权利	哪个	他们	具有	,

并且所有盎格鲁-撒克逊语族人民都应该知道，他们所拥有的最光荣的与生俱来的权利，

[ðer; ðər] ['mætʃləs] ['læŋgwɪdʒ] , [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd] ['leɪbər] [ʌv; əv][wʌn]

their	matchless	language	,	was	the	result	of	the	life	and	labour	of	one
他们的	无比	语言	,	曾是	这	结果	的	这	生活	和	劳动	的	一

[mæn] ,

man	,
男人	,

他们独一无二的语言，是某个人毕生心血的结晶。

[vɪz] . — ['frænsɪs]['beɪkən] , [hu:] , [wen] [æz; əz]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [bɔɪ] , [hi:; hi][wʌz; wəz][sent]

viz	.	—	Francis	Bacon	,	who	,	when	as	little	more	than	a	boy	,	he	was	sent
即	.	—	弗朗西斯	熏肉	,	WHO	,	什么时候	作为	小的	更多的	比	一个	男生	,	他	曾是	发送

[wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [æm'bæsədər] ,

with	our	ambassador	,
和	我们的	大使	,

例如——弗朗西斯·培根，他还是个孩子的时候就被派去和我们的大使一起出使，

[sɜ:r]['eɪmi,æs] [pɔlɪt] , [tu:; tə]['pærɪs] ,

Sir	Amyas	Paulett	,	to	Paris	,
先生	阿米亚斯	保利特	,	到	巴黎	,

艾米亚斯·波利特爵士，前往巴黎

[faʊnd] [ðer; ðər] [ðæt] " [lɑː] [pleɪˈɑːd] " ([ðə; ði]['sev(ə)n]) [hæd; həd][dʒʌst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kri'eɪtɪŋ]

found	there	that	"	La	Pléiade	"	(	the	Seven	)	had	just	succeeded	in	creating
成立	那里	那	"	拉	七星	"	(	这	七	)	有	只是	成功了	在	创建

[ðə; ði] [frentʃ] ['læŋgwɪdʒ][frʌm; frəm] [wʌt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːr] [bɪn] [æz; əz] [ðeɪ] [dɪ'klerd] " ['mɪrli] [ə; eɪ]

the	French	language	from	what	had	before	been	as	they	declared	"	merely	a
这	法语	语言	从	什么	有	前	到过	作为	他们	声明	"	仅仅	一个

['bɑːrbərəs] ['dʒɑːrgən] .

barbarous	jargon	.
野蛮	行话	.

他们发现，“七星社”（La Pléiade）成功地将法语从他们宣称的“仅仅是野蛮的行话”中创造出来。

" [jʌŋ] ['beɪkən][æt; ət][wʌns] [siːzd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ænd; ənd] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə] [kri'eɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ]

"	Young	Bacon	at	once	seized	the	idea	and	resolved	to	create	an	English
"	年轻的	熏肉	在	一次	查获	这	主意	和	已解决	到	创造	一个	英语

['læŋgwɪdʒ]['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [θɔːts] .

language	capable	of	expressing	the	highest	thoughts	.
语言	有能力的	的	表达	这	最高	想法	.

“年轻的培根立刻领悟了这个想法，决心创造一种能够表达最高思想的英语语言。

[ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kwiːn]

All	writers	are	agreed	that	at	the	commencement	of	the	reign	of	Queen
全部	作家	是	同意	那	在	这	开始	的	这	在位	的	女王

[ɪ'lɪzəbəθ] ,

Elizabeth	,
伊丽莎白	,

所有作者都一致认为，在伊丽莎白女王统治初期，

['ɪŋglɪʃ] [æz; əz][ə; eɪ] " ['lɪtəreri] " ['læŋgwɪdʒ][dɪd][nɑːt][ɪgˈzɪst] .

English	as	a	"	literary	"	language	did	not	exist	.
英语	作为	一个	"	文学	"	语言	做过	不是	存在	.

英语作为一种“文学”语言并不存在。

[ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ][wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst]

All	writers	are	agreed	that	what	is	known	as	the	Elizabethan	Age	was	the	most
全部	作家	是	同意	那	什么	是	已知	作为	这	伊丽莎白时代	年龄	曾是	这	最多

['glɔːriəs] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

glorious	period	of	English	literature	.
辉煌	时期	的	英语	文学	.

所有作家都一致认为，伊丽莎白时代是英国文学最辉煌的时期。

[ɔːl] ['raɪtɚz] [ɑːr; ər] [əˈgriːd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] ['faʊndɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði]

All	writers	are	agreed	that	our	language	of	to	-	day	is	founded	upon	the
全部	作家	是	同意	那	我们的	语言	的	到	-	天	是	创立	之上	这

['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ði] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

English	translation	of	the	Bible	and	upon	the	Plays	of	Shakespeare	.
英语	翻译	的	这	圣经	和	之上	这	演出	的	莎士比亚	.

所有作家都一致认为，我们今天的语言是建立在圣经的英文译本和莎士比亚戏剧的基础上的。

['evri] [wɜːrd][ʌv; əv] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [wʌz; wəz] [ʌn'daʊtɪdli] ['rɪt(ə)n] [baɪ] , [ɔːr]['ʌndər][ðə; ði]

Every	word	of	each	of	these	was	undoubtedly	written	by	,	or	under	the
每一个	单词	的	每个	的	这些	曾是	无疑	书面	经过	,	或者	在下面	这

[dəˈrekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] , ['frænsɪs]['beɪkən] .

direction	of	,	Francis	Bacon	.
方向	的	,	弗朗西斯	熏肉	.

这些文章中的每一个字都毫无疑问是弗朗西斯·培根所写，或是在他指导下撰写的。

[mæks] ['mʏlər] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['saɪəns] [ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] , " ['vɑːl] . [aɪ] . , - , [peɪdʒ] - , [sez] :

Max	Müller	,	in	his	"	Science	of	Language	,	"	Vol	.	I	.	,	1899	,	page	378	,	says	:
最大限度	穆勒	,	在	他的	"	科学	的	语言	,	"	沃尔	.	我	.	,	-	,	页	-	,	说道	:

马克斯·穆勒在其著作《语言科学》第一卷（1899年）第378页中写道：

" [ə; eɪ] [wel] ['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n][ɪn] ['ɪŋglənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [æt; ət][ə; eɪ]['pʌblɪk] [skuːl] [ænd; ənd]
" A well educated person in England who has been at a public school and
" 一个 出色地 受过教育 人 在 英格兰 WHO 有 到过 在 一个 民众 学校 和
[æt; ət][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] . . . ['seldəm] ['juːzɪz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə'baʊt][θriː] ,
at the university . . . seldom uses more than about 3 ,
在 这 大学 . . . 很少 用途 更多的 比 关于 3 ,

"在英国，一个受过良好教育、上过公立学校和大学的人……很少使用超过3个单词，

- [ɔːr][fɔːr] , - [wɜːrdz] . . . .
000 or 4 , 000 words . . . .
- 或者 4 , - 字 . . . .

000 或 4,000 字……

[ðə; ði] ['hiːbruː] ['testəmənt] [sez] [ɔːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][tuː; tə] [seɪ] [wɪð; wɪθ][faɪv] , - [wɜːrdz] ,
The Hebrew Testament says all that it has to say with 5 , 642 words ,
这 希伯来语 遗嘱 说道 全部 那 它 有 到 说 和 5 , - 字 ,

希伯来圣经用5642个词表达了它所要表达的一切。

['mɪltənz] ['poʊətri][ɪz] [bɪlt] [ʌp][wɪð; wɪθ][eɪt] , - , [ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] ,
Milton's poetry is built up with 8 , 000 , and Shakespeare ,
米尔顿的 诗 是 建造 向上 和 8 , - , 和 莎士比亚 ,

弥尔顿的诗歌由8000行诗句构成，而莎士比亚的诗歌也是如此。

[huː] ['prɑːbəbli] [dɪ'spleɪd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæn; ðən] ['eni] ['raɪtər] [ɪn] ['eni]
who probably displayed a greater variety of expression than any writer in any
WHO 大概 显示 一个 更大的 种类 的 表达 比 任何 作家 在 任何
['læŋgwɪdʒ] [prə'duːst] [ɔːl][hɪz; ɪz] [pleɪz] [wɪð; wɪθ][ə'baʊt] - ,
language produced all his plays with about 15 ,
语言 生产 全部 他的 演出 和 关于 - ,

他所展现的表达方式可能比任何语言的任何作家都更加丰富多样，他所有的戏剧作品大约创作于15年前。

- [wɜːrdz] .
000 words .
- 字 .

000字。

" [dʌz] ['eniwʌn] [sə'poʊz] [ðæt] ['eni] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['strætfərd] ['græmər] [skuːl] ,
" Does anyone suppose that any master of the Stratford Grammar School ,
" 做 任何人 认为 那 任何 掌握 的 这 斯特拉特福德 语法 学校 ,

"有人认为斯特拉特福文法学校的任何一位校长，

[wer] ['lætn] [wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli]['læŋgwɪdʒ] [juːst] , [nuː] [soʊ] ['meni] [æz; əz][ˌtuː'tuː] , - ['ɪŋglɪʃ]
where Latin was the only language used , knew so many as 2 , 000 English
在哪里 拉丁 曾是 这 仅有的 语言 用过的 , 知道 所以 许多 作为 2 , - 英语
[wɜːrdz] ,
words ,
字 ,

在拉丁语是唯一使用的语言的地方，他竟然知道多达2000个英语单词。

[ɔːr] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] ['haʊshoʊldər] [ʌv; əv] ['strætfərd] , [noʊn] [æz; əz] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,
or that the illiterate householder of Stratford , known as William Shakespeare ,
或者 那 这 文盲 户主 的 斯特拉特福德 , 已知 作为 威廉 莎士比亚 ,

或者说，斯特拉特福德那位不识字的户主，就是威廉·莎士比亚，

[nuː] [hæf][ɔːr][ə; eɪ]['kwɔːrtər][soʊ] ['meni] ?
knew half or a quarter so many ?
知道 一半 或者 一个 四分之一 所以 许多 ?

认识其中一半或四分之一的人？

[bʌt; bət][tuː; tə][rɪ'tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði]['baɪb(ə)l] — [wiː; wi] [miːn] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ʌv; əv] - , [noʊn] [æz; əz]

But	to	return	to	the	Bible	—	we	mean	the	Bible	of	1611	,	known	as
但	到	返回	到	这	圣经	—	我们	意思是	这	圣经	的	-	,	已知	作为

[ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n] ,

the	Authorised	Version	,
这	授权	版本	,

但回到圣经本身——我们指的是1611年版的圣经，也就是著名的钦定版圣经，

[wɪtʃ] [dʒeɪ] . [ə; eɪ] . ['waɪs] [telz] [ˌjuː 'es] [kən'teɪnz] [ə'baʊt] - ,

which	J	.	A	.	Weisse	tells	us	contains	about	15	,
哪个	J	.	一个	.	魏斯	讲述	我们	包含	关于	-	,

JA Weisse告诉我们其中大约含有15，

- ['dɪfrənt] [wɜːrdz] ([aɪ] . [iː] . [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [æz; əz] [juːst] [ɪn][ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [pleɪz]) .

000	different	words	(	i	.	e	.	the	same	number	as	used	in	the	Shakespeare	plays	)	.
-	不同的	字	(	我	.	e	.	这	相同的	数字	作为	用过的	在	这	莎士比亚	演出	)	.

000 个不同的单词（即与莎士比亚戏剧中使用的单词数量相同）。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][baɪ] - [men] , [huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] [noʊn] ,

It	was	translated	by	48	men	,	whose	names	are	known	,
它	曾是	翻译	经过	-	男人	,	谁	姓名	是	已知	,

它由48名译者翻译，他们的名字都为人所知。

[ænd; ənd] [ðen] ['hændɪd][tuː; tə] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] . *

and	then	handed	to	King	James	I	.	*
和	然后	递交	到	国王	詹姆斯	我	.	*

然后交给了詹姆斯一世国王。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['prɪntɪd] [ə'baʊt][wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ['jɪrz] ['leɪtər] .

It	was	printed	about	one	and	a	half	years	later	.
它	曾是	打印	关于	一	和	一个	一半	年	之后	.

大约一年半后，它被印刷出版。

[ɪn][ðə; ði] ['prefəs] , [wɪtʃ] [ɪz] ['evɪdəntli] ['rɪt(ə)n] [baɪ]['beɪkən] ,

In	the	Preface	,	which	is	evidently	written	by	Bacon	,
在	这	前言	,	哪个	是	显然	书面	经过	熏肉	,

在显然由培根撰写的序言中，

[wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] " [wiː; wi][hæv; həv][nɑːt] [ɑːr'selvz] [tuː; tə][æn; ən] - [ʌv; əv] ['freɪzɪŋ]

we	are	told	"	we	have	not	tyed	ourselves	to	an	uniformitie	of	phrasing
我们	是	讲述	"	我们	有	不是	捆绑	我们自己	到	一个	-	的	措辞

,

,

,

我们被告知"我们没有拘泥于统一的措辞"，

[ɔːr][tuː; tə][æn; ən] - [ʌv; əv][wɜːrdz] .

or	to	an	identitie	of	words	.
或者	到	一个	-	的	字	.

或者等同于词语的同一性。

" [ðɪs] ['kwestʃən] [ʌv; əv][və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skʌst] [ɪn][ðə; ði] ['prefəs] [æt; ət][kən'sɪdərəb(ə)l]

"	This	question	of	variety	of	expression	is	discussed	in	the	Preface	at	considerable
"	这	问题	的	种类	的	表达	是	讨论	在	这	前言	在	大量

[leŋkθ; leŋθ] ([kəm'per] [wɪð; wɪθ][mæks] ['mɪlərz] ['refrənsɪz] [tuː; tə] ['ʃeɪkˌspiːrz] [ɪk'strɔːrdəneri]

length	(	compare	with	Max	Müller's	references	to	Shakespeare's	extraordinary
长度	(	比较	和	最大限度	穆勒的	参考	到	莎士比亚的	非凡的

[və'raɪəti][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n]) [ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [riːd] :

variety	of	expression	)	and	then	we	read	:
种类	的	表达	)	和	然后	我们	读	:

"关于表达方式多样性的问题，序言中有相当多的篇幅进行讨论（可与马克斯·穆勒对莎士比亚非凡的表达方式多样性的论述进行比较），然后我们读到：

" [wiː] [maɪt] ['ɔːlsoʊ][biː; bi] [tʃɑːrdʒd] . . . [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['diːlɪŋ] [tɔːrdz] [ə; eɪ] [greɪt]
" Wee might also be charged . . . with some unequall dealing towards a great
" 威 可能 还 是 带电 . . . 和 一些 不平等 处理 向 一个 伟大的
['nʌmbər] [ʌv; əv] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz] . . . [ɪf] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [seɪ] ,
number of good English words . . . if we should say ,
数字 的 好的 英语 字 . . . 如果 我们 应该 说 ,

“我们或许还可能被指控……对大量优秀的英语词汇存在某种不公平的处理方式……如果我们说，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] , ['ʌntəˌ'ʌntu] [sɜːr'teɪn] [wɜːrdz] , [stænd][ʌp] ['haɪər] , [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]
as it were , unto certaine words , Stand up higher , have a place in the
作为 它 是 , 到 某些 字 , 站立 向上 更高 , 有 一个 地方 在 这
['baɪb(ə)l] [ɔːl'weɪ] ,
Bible alwaies ,
圣经 总是 ,

仿佛，用某些话语来说，站得更高，在圣经中永远占有一席之地。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['ʌðər] [ʌv; əv][laɪk] - , [get][jiː; ji] [hens] , [biː; bi] ['bænɪʃt] [fɔːr; fər]['evər] .
and to others of like qualitie , Get ye hence , be banished for ever .
和 到 其他的 的 喜欢 - , 得到 是的 因此 , 是 被放逐 为了 曾经 .

而对于其他与此品质相同的人，你们都离开这里，永远被放逐。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'devər] [wʌz; wəz] [meɪd] [tuː; tə][ɪn'sɜːrt][ɔːl] [gʊd] ['ɪŋglɪʃ] [wɜːrdz]['ɪntuː]
" This means that an endeavour was made to insert all good English words into
" 这 方法 那 一个 努力 曾是 制成 到 插入 全部 好的 英语 字 进入
[ðɪs] [nuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] ,
this new translation of the Bible ,
这 新的 翻译 的 这 圣经 ,

这意味着，译者努力将所有合适的英文词汇都融入到这本新版圣经中。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [maɪt] [biː; bi] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['mɪrli] " ['sekjələr] .
so that none might be deemed to be merely " secular .
所以 那 没有任何 可能 是 被认为 到 是 仅仅 " 世俗 .

这样就不会有人被认为仅仅是“世俗的”。

" * [noʊt] . — [ðə; ði]['fɔːrti] - [eɪt] [trænz'leɪtəz] [meɪd] [juːz][ʌv; əv] " [ðə; ði]
" * Note . — The forty - eight translators made use of " The
" * 笔记 . — 这 四十 - 八 译者 制成 使用 的 " 这

* 注：四十八位译者使用了“

['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] , " [bʌt; bət][noʊ]['kɑːpi][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrk] , [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'pɪr]
Bishops ' Bible , " but no copy of this work , on which appear
主教们 - 圣经 , " 但 不 复制 的 这 工作 , 在 哪个 出现

主教圣经，“但这部作品的任何副本，上面都显示

['eni] [ˌænə'teɪʃənz] [baɪ][ðə; ði] [trænz'leɪtəz] , [kæn; kən][biː; bi] [dɪ'skʌvərd] .
any annotations by the translators , can be discovered .
任何 注释 经过 这 译者 , 能 是 发现 .

译者所做的任何注释都可以被发现。

[siː]
See
看

看

['bɪʃəp] [wɛstkɑːts] " ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['baɪb(ə)l] , " - , [piː] . - .
Bishop Westcott's " History of the English Bible , " 1905 , p . 118 .
主教 韦斯科特 " 历史 的 这 英语 圣经 , " - , p . - .

韦斯科特主教的《英文圣经史》，1905 年，第 118 页。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l] [ðæt] ['eni] [ɪn'telɪdʒənt]['pɜːrs(ə)n][kæn; kən] ['riːəli] [riːd] [ðə; ði]['baɪb(ə)l][æz; əz][ə; eɪ]

Is	it	possible	that	any	intelligent	person	can	really	read	the	Bible	as	a
是	它	可能的	那	任何	聪明的	人	能	真的	读	这	圣经	作为	一个

[hoʊl] ,

whole	,
所有的	,

任何一个有智慧的人真的能够通读整本圣经吗?

[nɑːt] [naʊ] [ə; eɪ][bɪt][ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ][skræp] ,

not	now	a	bit	and	now	a	scrap	,
不是	现在	一个	少量	和	现在	一个	废料	,

现在一点儿也没有，现在却发生了争执。

[bʌt; bət] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] [streɪt] [θruː] [laɪk][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [bʊk] [ænd; ənd][feɪl][tuː; tə] [pər'siːv] [ðæt]

but	read	it	straight	through	like	an	ordinary	book	and	fail	to	perceive	that
但	读	它	直的	通过	喜欢	一个	普通的	书	和	失败	到	感知	那

[ðə; ði][mə'dʒestɪk] ['rɪðəm] [ðæt] [rʌnz] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kænɑːt][biː; bi][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv]

the	majestic	rhythm	that	runs	through	the	whole	cannot	be	the	language	of
这	雄伟	韵律	那	跑步	通过	这	所有的	不能	是	这	语言	的

['meni] ['raɪtɚz] ,

many	writers	,
许多	作家	,

但如果像读普通书一样通读全书，就无法体会到贯穿全书的恢弘韵律并非许多作家的语言所能企及。

[bʌt; bət][mʌst; məst] [floʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði][pen] , [ɔːr][æt; ət] [liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['edɪtərʃɪp] , [ʌv; əv]

but	must	flow	from	the	pen	,	or	at	least	from	the	editorship	,	of
但	必须	流动	从	这	笔	,	或者	在	至少	从	这	编辑部	,	的

[wʌn] [greɪt] ['mæstər][maɪnd] ?

one	great	master	mind	?
一	伟大的	掌握	头脑	?

但必须出自一位伟大思想家之手，或者至少由一位伟大的思想家编辑而成?

[ə; eɪ][ˌkɑːnfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['steɪtmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθəraɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] [kɪŋ] [dʒeɪmz][aɪ] .

A	confirmation	of	this	statement	that	the	Authorised	Version	of	King	James	I	.
一个	确认	的	这	陈述	那	这	授权	版本	的	国王	詹姆斯	我	.

[wʌz; wəz] ['edɪtɪd] [baɪ][wʌn] - [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] " [taɪmz] " ['nuːzpeɪpər] [ʌv; əv] [mɑːrtʃ]

was	edited	by	one	masterhand	is	contained	in	the	"	Times	"	newspaper	of	March
曾是	编辑	经过	一	-	是	包含	在	这	"	《时代周刊》	"	报纸	的	行进

22nd ,

22nd	,
22nd	,

3月22日的《泰晤士报》证实了这一说法，即钦定版圣经是由一位大师编辑的。

- , [wer] [ˌɑːrtʃ'diːkən] ['westkət] , ['raɪtɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [rɪ'vaɪzd] ['vɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv] - , [sez] ,

1912	,	where	Archdeacon	Westcott	,	writing	about	the	Revised	Version	of	1881	,	says	,
-	,	在哪里	副主教	韦斯科特	,	写作	关于	这	修改	版本	的	-	,	说道	,

1912年，韦斯科特大主教在谈到1881年修订版时写道：

[ðə; ði] [rɪ'vaɪzər] " [wɜːr; wər][men][ʌv; əv]['noʊtəb(ə)l] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd]['sɪŋgjələr] ['ɪndəstri] . . . .

the	revisers	"	were	men	of	notable	learning	and	singular	industry	.	.	.	.
这	修订者	"	是	男人	的	值得注意的	学习	和	单数	行业	.	.	.	.

修订者们"都是学识渊博、勤奋刻苦的人.....

[ðer; ðər][wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [sək'sesf(ə)l] ['lɪtərəri] [rɪ'zʌlts] ['kænɑːt]

There	were	far	too	many	of	them	;	and	successful	literary	results	cannot
那里	是	远的	也	许多	的	他们	;	和	成功的	文学	结果	不能

[biː; bi] [ə'tʃiːvd] [baɪ] ['sindikits] .

be	achieved	by	syndicates	.
是	已达成	经过	辛迪加	.

数量实在太多了；而靠辛迪加是无法取得成功的文学成果的。

" [jes] , [ðə; ði]['baɪb(ə)l][ænd; ənd] ['ʃeɪkspɪr] [ɪm'bɑ:di] [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['mæstər] ,

"	Yes	,	the	Bible	and	Shakespeare	embody	the	language	of	the	great	master	,
"	是的	,	这	圣经	和	莎士比亚	体现	这	语言	的	这	伟大的	掌握	,

"是的，《圣经》和莎士比亚的作品都体现了这位伟大大师的语言，

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][bi:; bi][soʊ] [ɪm'bɑ:did] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʌŋ] [hæd; həd][tu:; tə][bi:; bi]

but	before	it	could	be	so	embodied	,	the	English	tongue	had	to	be
但	前	它	可以	是	所以	具身化的	,	这	英语	舌头	有	到	是

[kri'eɪtɪd] ,

created	,
创建	,

但在此之前，英语必须先被创造出来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][fɔ:r; fər] [ðɪs] [greɪt] ['pɜ:rpəs] [ðæt]['beɪkən] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['pɪtiəs] [ə'pi:lz]

and	it	was	for	this	great	purpose	that	Bacon	made	his	piteous	appeals
和	它	曾是	为了	这	伟大的	目的	那	熏肉	制成	他的	可怜的	上诉

[fɔ:r; fər] [fʌndz] [tu:; tə] ['bɔdli] ,

for	funds	to	Bodley	,
为了	资金	到	博德利	,

正是为了这个伟大的目的，培根才向博德利发出恳切的募捐请求。

[tu:; tə] ['b\\:li] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] .

to	Burleigh	,	and	to	Queen	Elizabeth	.
到	伯利	,	和	到	女王	伊丽莎白	.

致伯利，以及伊丽莎白女王。

[əb'zɜ:rv] [ðə; ði] [greɪt] [mæs] [ʌv; əv] ['splendɪd][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['klæsɪks] (['ɔ:f(ə)n]

Observe	the	great	mass	of	splendid	translations	of	the	Classics	(	often
观察	这	伟大的	大量的	的	灿烂	翻译	的	这	经典	(	经常

['sekənd] - [hænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

second	-	hand	from	the	French	,
第二	-	手	从	这	法语	,

观察大量精彩的古典著作译本（通常是从法国转译而来），

[æz; əz] ['plu:ˌtɑ:rks] " [laɪvz; lɪvz] " [baɪ] [nɔ:rθ]) [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['ɪŋglənd] [wʌz; wəz] ['pɑ:zətɪvli] ['flʌdɪd]

as	Plutarch's	"	Lives	"	by	North	)	with	which	England	was	positively	flooded
作为	普鲁塔克的	"	生活	"	经过	北	)	和	哪个	英格兰	曾是	积极地	被淹

[æt; ət] [ðæt] ['pɪriəd] .

at	that	period	.
在	那	时期	.

就像普鲁塔克的《名人传》（诺斯译）一样，当时的英国到处都是这类书籍。

[ˌhɪðər'tu:] [noʊ] ['raɪtər] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv] [kɔ:ld] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði][fækt][ðæt] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv]

Hitherto	no	writer	seems	to	have	called	attention	to	the	fact	that	certain	of
迄今为止	不	作家	似乎	到	有	称为	注意力	到	这	事实	那	肯定	的

[ði:z] [trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz][wɜ:r; wər] [meɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn'sted] [ʌv; əv][frʌm; frəm]

these	translations	were	made	from	the	French	instead	of	from
这些	翻译	是	制成	从	这	法语	反而	的	从

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [gri:k] [ɔ:r] ['lætn] ,

the	original	Greek	or	Latin	,
这	原来的	希腊语	或者	拉丁	,

迄今为止，似乎没有任何作者注意到，这些译本中有些是从法语翻译过来的，而不是从希腊语或拉丁语原文翻译过来的。

[nɑ:t][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['iziə] [tu:; tə] [teɪk] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,

not	because	it	was	easier	to	take	them	from	the	French	,
不是	因为	它	曾是	更轻松	到	拿	他们	从	这	法语	,

并非因为从法国人那里夺取它们更容易，

[bʌt; bət][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ɪn] [ðæt] [weɪ] [ðə; ði] [nuː] [frentʃ] [wɜːrdz][ænd; ənd] ,

but	because	in	that	way	the	new	French	words	and	,
但	因为	在	那	方式	这	新的	法语	字	和	,

但是因为这样一来，新的法语词汇和

[freɪzɪz] [wɜːr; wər] [ɪneɪbld] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪntrəˈduːst] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [tʌŋ] .

phrases	were	enabled	to	be	introduced	to	enrich	the	English	tongue	.
短语	是	已启用	到	是	介绍	到	丰富	这	英语	舌头	.

引入短语是为了丰富英语语言。

[ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv] [ðiːz] [trænzˈleɪʃənz, træn'sleɪʃənz][kʊd; kəd][nɑːt] ['pɑːsəbli] [hæv; həv] [peɪd] ['eni]

The	sale	of	these	translations	could	not	possibly	have	paid	any
这	销售	的	这些	翻译	可以	不是	可能	有	有薪酬的	任何

[kənˈsɪdərəb(ə)l]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər][kɔːst] .

considerable	portion	of	their	cost	.
大量	部分	的	他们的	成本	.

这些译本的销售收入不可能弥补其成本的任何可观部分。

[ðʌs] ['beɪkən] [wɜːrkt] .

Thus	Bacon	worked	.
因此	熏肉	工作	.

培根的做法就是这样。

[ðʌs] [hɪz; ɪz] [bʊks] ['ʌndər] [ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv] ['suːdnˌɪmz] [ə'pɪrd] .

Thus	his	books	under	all	sorts	of	pseudonyms	appeared	.
因此	他的	图书	在下面	全部	排序	的	笔名	出现	.

于是，他以各种笔名发表了书籍。

[noʊ] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzəˈbiːθn] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['eni] ['vælјuː] [prə'siːdid] [frʌm; frəm] ['eni] [sɔːrs] [ɪk'sept]

No	book	of	the	Elizabethan	Age	of	any	value	proceeded	from	any	source	except
不	书	的	这	伊丽莎白时代	年龄	的	任何	价值	继续	从	任何	来源	除了

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['wɜːrkʃɑːp] [ʌv; əv] [ðoʊz] " [gʊd] [penz] ,

from	his	workshop	of	those	"	good	pens	,
从	他的	车间	的	那些	"	好的	钢笔	,

伊丽莎白时代任何有价值的书籍都出自他那"好笔"的作坊之外的任何来源。

" ['oʊvər] [huːm] [ben]['dʒɑːnsən][wʌz; wəz] ['fɔːrmən] .

"	over	whom	Ben	Jonson	was	foreman	.
"	超过	谁	本	约翰逊	曾是	领班	.

"本·琼森是他们的工头。"

[ɪn][ə; eɪ] ['veri] [rer] [ænd; ənd] ['kjʊriəs] ['lɪt(ə)l] ['vɑːljəm] , ['pʌblɪʃt] [ə'nɑːnɪməsli] [ɪn] - ,

In	a	very	rare	and	curious	little	volume	,	published	anonymously	in	1645	,
在	一个	非常	稀有的	和	好奇的	小的	体积	,	已发布	匿名	在	-	,

在一本非常罕见且奇特的小册子中，该小册子于1645年匿名出版，

['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] [greɪt] [ə'siːzɪz] ['hoʊldən][ɪn] [pɑːr'næsəs] [baɪ][ə'pɑːloʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

under	the	title	of	"	The	Great	Assises	holden	in	Parnassus	by	Apollo	and	his	,
在下面	这	标题	的	"	这	伟大的	助手	霍尔登	在	帕纳索斯山	经过	阿波罗	和	他的	,

Assessours	,
评估员	,

标题为"阿波罗和他的助手们在帕尔纳索斯举行的盛大祭祀仪式"，

" [ben]['dʒɑːnsən][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] " ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði] [trə'foʊniən] ['dɛn] ,

"	Ben	Jonson	is	described	as	the	"	Keeper	of	the	Trophonian	Denne	,
"	本	约翰逊	是	描述	作为	这	"	守门员	的	这	特罗福尼安	丹尼	,

"本·琼森被描述为"奖杯丹尼的守护者"，

" [ænd; ənd][ɪn] ['westmɪnstər] ['æbi] [hɪz; ɪz] [mə'dæliən] [bʌst] [ə'pɪrz] [kloʊðd] [ɪn][ə; eɪ][left] - ['hændɪd]
" and in Westminster Abbey his medallion bust appears clothed in a left - handed
" 和 在 威斯敏斯特 修道院 他的 奖章 摔碎 出现 穿着衣服 在 一个 左边 - 递交
[koʊt][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrvənt][ʌv; əv]['beɪkən] .
coat to show us that he was a servant of Bacon .
外套 到 展示 我们 那 他 曾是 一个 仆人 的 熏肉 .

"在威斯敏斯特教堂，他的圆形半身像穿着左撇子外套，向我们表明他是培根的仆人。

[oʊ] , [rer] [ben]['dʒɑːnsən] — [wʌt] [ə; eɪ]['tɜːrnkoʊt] [groʊn] !
O , rare Ben Jonson — what a turncoat grown !
哦 , 稀有的 本 约翰逊 — 什么 一个 叛徒 生长 !

哦，罕见的本·琼森——他真是个叛徒！

[ðaʊ] [nɛə] [wɑːst] [sʌtʃ] , [tɪl] [klæd][ɪn] [stoʊn] ;
Thou ne'er wast such , till clad in stone ;
你 从未 浪费 这样的 , 直到 覆膜 在 石头 ;

你永远不会浪费这样的东西，直到被石头包裹；

[ðen] [let][nɑːt] [ðɪs] [dɪ'stɜːrb][ðaɪ] [spraɪt] ,
Then let not this disturb thy sprite ,
然后 让 不是 这 打扰 你的 精灵 ,

那么，就让这件事不要扰乱你的心情吧。

[ə'nʌðər] [eɪdʒ][ʃæl; ʃəl][set] [ðaɪ] ['bʌtnz] [raɪt] . -
Another age shall set thy buttons right . '
其他 年龄 将 放 你的 按钮 正确的 . -

另一个时代会帮你把纽扣整理好。

[stoʊ] [iː] . ,
Stowe ii . ,
斯托 二、 . ,

斯托二世，

[piː] . - - - .
p . 512 - 13 .
p . - - - .

第 512-13 页。

[ɪn] [ðɪs] [seɪm] [bʊk] ,
In this same book ,
在 这 相同的 书 ,

在这本书中，

[wiː; wi] [siː] [ɑːn][ðə; ði] [liːf] ['fɑːloʊɪŋ] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][peɪdʒ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ə'pɑːloʊ][ɪn][lɑːrdʒ] ['letərz]
we see on the leaf following the title page the name of Apollo in large letters
我们 看 在 这 叶子 下列的 这 标题 页 这 姓名 的 阿波罗 在 大的 信件
[ɪn][æn; ən][ˌɔːrnə'ment(ə)l] [freɪm] ,
in an ornamental frame ,
在 一个 装饰 框架 ,

在扉页之后的那一页上，我们看到用装饰性边框包裹着阿波罗的名字，字体很大。

[ænd; ənd] [bɪ'loʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [wiː; wi][faɪnd]['frænsɪs]['beɪkən] [pleɪst] [æz; əz] "
and below it in the place of honour we find Francis Bacon placed as "
和 以下 它 在 这 地方 的 荣誉 我们 寻找 弗朗西斯 熏肉 放置 作为 "
[lɔːrd] - ['tʃænslər] [ʌv; əv] [pɑːr'næsəs] .
Lord VERULAN Chancellor of Parnassus .
主 - 校长 的 帕纳索斯山 .

在其下方的荣誉位置，我们发现弗朗西斯·培根被列为"帕纳索斯大法官维鲁兰勋爵"。

" [ðɪs] [miːnz] [ðæt] ['beɪkən][wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]['poʊəts] [sɪns] [ðə; ði][wɜːrld][bɪ'gæn] .
" This means that Bacon was the greatest of poets since the world began .
" 这 方法 那 熏肉 曾是 这 最 的 诗人 自从 这 世界 开始 .

"这意味着培根是自世界诞生以来最伟大的诗人。"

[ðɪs] [praʊd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lsoʊ] [kleɪmd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][baɪ] ['tɔməs] ['ræn,doʊlf][ɪn][ə; eɪ] ['lætn] ['poʊəm]
This proud position is also claimed for him by Thomas Randolf in a Latin poem
这 自豪的 位置 是 还 声称 为了 他 经过 托马斯 兰多夫 在 一个 拉丁 诗
['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,
published in 1640 ,
已发布 在 - ,

托马斯·兰多夫在1640年发表的一首拉丁诗中也为他争取了这一令人自豪的地位。

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] ['rɪt(ə)n] [ɪ'mi:diətli] ['æftər]['beɪkənz] [deθ] [ɪn] - .
but believed to have been written immediately after Bacon's death in 1626 .
但 相信 到 有 到过 书面 立即地 后 培根的 死亡 在 - .

但据信是在培根于 1626 年去世后立即写成的。

['tɔməs] ['ræn,doʊlf] [di'klɛəz] [ðæt] ['fi:bəs] ([aɪ] . [i:] . ,
Thomas Randolf declares that Phoebus (i . e . ,
托马斯 兰多夫 声明 那 福玻斯 (我 . e . ,

托马斯·兰多夫宣称，福玻斯（即，

[ə'pɑ:loʊ]) [wʌz; wəz] [ək'sesəri] [tu:; tə]['beɪkənz] [deθ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] [ðæt] ['beɪkən]
Apollo) was accessory to Bacon's death because he was afraid that Bacon
阿波罗) 曾是 配饰 到 培根的 死亡 因为 他 曾是 害怕的 那 熏肉
[wʊd] [sʌm; səm] [deɪ] [kʌm] [tu:; tə][bi:; bi] [kraʊnd] [kɪŋ] [ʌv; əv]['poʊətri][ɔ:r][ðə; ði]['mju:zəz, 'mju:zɪz] .
would some day come to be crowned king of poetry or the Muses .
会 一些 天 来 到 是 加冕 国王 的 诗 或者 这 缪斯 .

阿波罗）是培根之死的帮凶，因为他害怕培根有朝一日会成为诗歌之王或缪斯女神。

[dʒɔ:rdʒ] ['hɜ:rbərt] , ['beɪkənz] [frend] , [hu:] [hæd; həd] [ˌoʊvər'lʊkt] ['meni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][wɜ:rks] , [ri'pi:ts]
George Herbert , Bacon's friend , who had overlooked many of his works , repeats
乔治 赫伯特 , 培根的 朋友 , WHO 有 被忽视的 许多 的 他的 作品 , 重复
[ðə; ði] [seɪm] ['stɔ:ri] ,
the same story ,
这 相同的 故事 ,

乔治·赫伯特是培根的朋友，他曾忽略了培根的许多作品，他也重复了同样的故事。

['kɔ:lɪŋ] ['beɪkən][ðə; ði] ['kɑ:li:g] [ʌv; əv][soʊl] , [aɪ] . [i:] . , ['fi:bəs] [ə'pɑ:loʊ] .
calling Bacon the colleague of Sol , i . e . , Phoebus Apollo .
呼叫 熏肉 这 同事 的 索尔 , 我 . e . , 福玻斯 阿波罗 .

称培根为太阳神索尔（即太阳神阿波罗）的同僚。

['ɪnstənsiz] [maɪt] [bi:; bi] ['mʌltɪplaɪd] , [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] ['oʊnli][kwoʊt][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv][dʒɑ:n]['deɪvi:z] ,
Instances might be multiplied , but I will only quote the words of John Davies ,
实例 可能 是 乘以 , 但 我 将要 仅有的 引用 这 字 的 约翰 戴维斯 ,

例如的例子不胜枚举，但我只想引用约翰·戴维斯的话：

[ʌv; əv] ['herifəd] , [ə'nʌðər] [frend] [ʌv; əv]['beɪkənz] , [hu:] [ə'dresiz] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz] " [skɜ:rdʒ]
of Hereford , another friend of Bacon's , who addresses him in his " Scourge
的 赫里福德 , 其他 朋友 的 培根的 , WHO 地址 他 在 他的 " 祸害
[ʌv; əv] ['fɑ:li] ,
of Folly ,
的 蠢事 ,

来自赫里福德的培根，是培根的另一位朋友，他在培根的《愚昧之祸》中提到了他。

" ['pʌblɪʃt] [ə'baʊt] - , [æz; əz] ['fɑ:loʊz] : —
" published about 1610 , as follows : —
" 已发布 关于 - , 作为 跟随 : —

大约出版于1610年，内容如下：——

[æz; əz][tu:; tə][hɜ:r; hər] - [ðə; ði][mju:z][ɪz][wɔ:nt] ;
As to her Bellamour the Muse is wont ;
作为 到 她 - 这 沉思 是 惯于 ;

至于她的《贝拉莫尔》，缪斯女神早已习惯了；

[fɔːr; fər] , [ðaʊ] [dʌst] [hɜːr; hər] - ; [ænd; ənd] [dʌst] [juːz] ,

For	**,**	**thou**	**dost**	**her**	**embozom**	**;**	**and**	**dost**	**use**	**,**
为了	,	你	朋友	她	-	;	和	朋友	使用	,

因为，你为她做恩布佐姆；并且使用，

[hɜːr; hər] ['kʌmpəni] [fɔːr; fər] [spɔːrt] [twɪkst] [greɪv] [ə'feərz] .

Her	**company**	**for**	**sport**	**twixt**	**grave**	**affaires**	**.**
她	公司	为了	运动	中间	严重	事务	.

她利用严肃事务之余的时间来从事体育运动。

['beɪkən] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['rɛkəg,naɪzd] [baɪ] [hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝ,ɛriːz] [æz; əz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv]

Bacon	**was**	**always**	**recognised**	**by**	**his**	**contemporaries**	**as**	**among**	**the**	**greatest**	**of**
熏肉	曾是	总是	已确认	经过	他的	同时代人	作为	之中	这	最	的

['poʊəts] .

poets	**.**
诗人	.

培根一直被同时代的人公认为最伟大的诗人之一。

[ɔːl'ðoʊ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [poʊ'etɪkl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ['berɪŋ] ['beɪkənz] [neɪm] [hæd; həd] [bɪn] [ʌp]

Although	**nothing**	**of**	**any**	**poetical**	**importance**	**bearing**	**Bacon's**	**name**	**had**	**been**	**up**
虽然	没有什么	的	任何	诗意的	重要性	轴承	培根的	姓名	有	到过	向上

[tuː; tə] [ðæt] [taɪm] ['pʌblɪʃt] ,

to	**that**	**time**	**published**	**,**
到	那	时间	已发布	,

尽管在此之前，还没有任何以培根的名字命名的重要诗歌作品出版，

[stoʊ] ([ɪn] [hɪz; ɪz] ['æn,æliːz] , ['prɪntɪd] [ɪn] -) ['pleɪsɪz] ['beɪkən] ['sev(ə)nθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [lɪst] [ʌv; əv]

Stowe	**(**	**in**	**his**	**Annales**	**,**	**printed**	**in**	**1615**	**)**	**places**	**Bacon**	**seventh**	**in**	**his**	**list**	**of**
斯托	(	在	他的	年鉴	,	打印	在	-	)	地方	熏肉	第七	在	他的	列表	的

[ɪ,lɪzə'biːθn] ['poʊəts] .

Elizabethan	**poets**	**.**
伊丽莎白时代	诗人	.

斯托（在其 1615 年出版的《编年史》中）将培根列为伊丽莎白时代诗人中的第七位。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mɪθ] [ɪz] [ded] .

THE	**SHAKESPEARE**	**MYTH**	**IS**	**DEAD**	**.**
这	莎士比亚	神话	是	死的	.

莎士比亚神话已死。

[aɪ]

I
我

我

[en] - [ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mɪθ] [wʌz; wəz] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]

N	**1898**	**the**	**Shakespeare**	**myth**	**was**	**mortally**	**wounded**	**by**	**the**	**curious**	**collection**	**of**
N	-	这	莎士比亚	神话	曾是	致命的	受伤	经过	这	好奇的	收藏	的

" [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] , "

"	**may**	**have**	**beens**	**,**	**"**
"	可能	有	生物	,	"

1898年，莎士比亚神话因一系列奇特的"可能是"而遭受致命打击。

" [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] , "

"	**might**	**have**	**beens**	**,**	**"**
"	可能	有	生物	,	"

"可能曾经是....."

" [kʊd; kəd] [hæv; həv] [bɪn] , "

"	**could**	**have**	**beens**	**,**	**"**
"	可以	有	生物	,	"

"本来可能是....."

" [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] , "
" **should** **have** **beens** **,** **"**
" 应该 有 生物 , "

"本该如此的",

" [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ,
" **must** **have** **beens** **,**
" 必须 有 生物 ,

"一定是....."

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [kə'lektɪd] [ɪn][sɜːr]['saidni] ['liːz] [səˌpɑːzə'tɪʃəs] [laɪf][ʌv; əv] ['wɪljəm]
" **etc** **.** **,** **collected** **in** **Sir** **Sidney** **Lee's** **supposititious** **life** **of** **William**
" ETC . , 集 在 先生 西德尼 李氏 假想的 生活 的 威廉
['ʃeɪkspɪr] .
Shakespeare **.**
莎士比亚 .

等等，收录于西德尼·李爵士所著的虚构的威廉·莎士比亚传记中。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] ['keɪmbrɪdʒ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ]
In **1910** **it** **was** **killed** **by** **the** **Cambridge** **History** **of** **English**
在 - 它 曾是 被杀 经过 这 剑桥 历史 的 英语
['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , ['edɪtɪd] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [wɔːrd] ,
Literature **,** **edited** **by** **Dr** **.** **Ward** **,**
文学 , 编辑 经过 博士 . 沃德 ,

1910年，它被沃德博士编辑的《剑桥英国文学史》扼杀了。

['mæstər][ʌv; əv] ['piːtərˌhaʊs] , [ænd; ənd]['mɪstər] . ['wɔlə] , ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] ['piːtərˌhaʊs] , [fɔːr; fər][ɪn]
Master **of** **Peterhouse** **,** **and** **Mr** **.** **Waller** **,** **also** **of** **Peterhouse** **,** **for** **in**
掌握 的 彼得豪斯 , 和 先生 . 沃勒 , 还 的 彼得豪斯 , 为了 在
['vɑːljəm] [viː] . ,
Volume **V** **.** **,**
体积 V . ,

彼得学院院长，以及同样来自彼得学院的沃勒先生，因为在第五卷中，

['peɪdʒɪz] - - [sɪks] - ['sɛvən] , [wiː; wi] [riːd] : " [wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti]
pages **165** **-** **6** **-** **7** **,** **we** **read** **:** **"** **We** **are** **not** **quite** **sure** **of** **the** **identity**
页面 - - 6 - 7 , 我们 读 : " 我们 是 不是 相当 当然 的 这 身份
[ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['fɑːðər] ;
of **Shakespeare's** **father** **;**
的 莎士比亚的 父亲 ;

在第 165-166-167 页，我们读到："我们不太确定莎士比亚父亲的身份；

[wiː; wi][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['sɜːrt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'dentəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz][waɪf] . . . .
we **are** **by** **no** **means** **certain** **of** **the** **identity** **of** **his** **wife** **.** **.** **.** **.**
我们 是 经过 不 方法 肯定 的 这 身份 的 他的 妻子 . . . .

我们完全无法确定他妻子的身份.....

[wiː; wi][duː][nɑːt] [noʊ] ['weðər] [hiː; hi]['evər] [went] [tuː; tə] [skuːl] . . . .
We **do** **not** **know** **whether** **he** **ever** **went** **to** **school** **.** **.** **.** **.**
我们 做 不是 知道 无论 他 曾经 去 到 学校 . . . .

我们不知道他是否上过学.....

[noʊ] [baɪ'ɑːgrəfi] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] , ['ðerfɔːr] ,
No **biography** **of** **Shakespeare** **,** **therefore** **,**
不 传 的 莎士比亚 , 所以 ,

因此，没有莎士比亚的传记。

[wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] ['eni] ['kɑ:nfɪdəns] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [kən'strʌktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ɪn'fju:ʒn]
which deserves any confidence has ever been constructed without a large infusion
哪个 值得 任何 信心 有 曾经 到过 建造 没有 一个 大的 输液
[ʌv; əv][ðə; ði] [tel] - [teɪl] [wɜ:rdz] - [ə'pærəntli] ,
of the tell - tale words ' apparently ,
的 这 告诉 - 故事 字 - 显然 ,

任何值得信赖的事物，如果没有大量使用"显然"这样的字眼，都是不可能建立起来的。

- - ['prɑ:bəbli] , - - [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi]['lɪt(ə)l] [daʊt] ,
' ' probably , ' ' there can be little doubt ,
- - 大概 , - - 那里 能 是 小的 怀疑 ,

"很可能，""这一点几乎毋庸置疑，"

- [ænd; ənd][noʊ] [smɔ:l] [ɪn'fju:ʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɪl] [mɔ:r] [tel] - [teɪl] - [pər'hæps] , - - [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]
' and no small infusion of the still more tell - tale ' perhaps , ' ' it would be
- 和 不 小的 输液 的 这 仍然 更多的 告诉 - 故事 - 也许 , - - 它 会 是
['nætʃ(ə)rəl] ,
natural ,
自然的 ,

而且还夹杂着不少更具暗示性的"或许"、"这很自然"，

- - [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [wʌt] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəl][æt; ət][ðə; ði][taɪm] , - [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] . . .
' ' according to what was usual at the time , ' and so forth . . .
- - 根据 到 什么 曾是 通常 在 这 时间 , - 和 所以 前进 . . .

"按照当时的惯例"，等等……

[dʒɑ:n] ['ʃeɪkspɪr] ['mærid] ['meri] ['ɑ:dən] , [æn; ən] ['erəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['joʊmənri] ['fæməli] ,
John Shakespeare married Mary Arden , an heiress of a good yeomanry family ,
约翰 莎士比亚 已婚 玛丽 阿登 , 一个 女继承人 的 一个 好的 自耕农 家庭 ,

约翰·莎士比亚娶了玛丽·阿登为妻，玛丽·阿登是一位出身于富裕自耕农家庭的女继承人。

[bʌt; bət][æz; əz][tu:; tə] [hu:z] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mɔ:r] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
but as to whose connection with a more distinguished one of the same
但 作为 到 谁 联系 和 一个 更多的 杰出的 一 的 这 相同的
[neɪm] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [mʌtʃ] [ru:m] [fɔ:r; fər] [daʊt] .
name there remains much room for doubt .
姓名 那里 遗迹 很多 房间 为了 怀疑 .

但至于他与一位同名但更杰出的人物之间的联系，仍有很多疑问。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [noʊ] ['letər] [ə'drest] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ɪg'zɪsts] [ɪk'septɪŋ] [wʌn] ['æskɪŋ]
" I should add that no letter addressed to Shakespeare exists excepting one asking
" 我 应该 添加 那 不 信 已解决 到 莎士比亚 存在 除外 一 问
[fɔ:r; fər][ə; eɪ][loʊn][ʌv; əv] £30 ;
for a loan of £30 ;
为了 一个 贷款 的 £30 ;

"我还应该补充一点，除了向莎士比亚借款 30 英镑的一封信之外，没有其他写给他的信件留存下来；

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] [kən'tempəreri] ['letər] [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skʌvərd]
and that no contemporary letter referring to him has been discovered
和 那 不 当代的 信 指 到 他 有 到过 发现
[ɪk'septɪŋ] [θri:] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ə'baʊt] ['mʌni] .
excepting three which are about money .
除外 三 哪个 是 关于 钱 .

除了三封与金钱有关的信件外，没有发现任何与他有关的同代信件。

[ɪn] - [ə'pɪrd] [maɪ] [oʊn] [bʊk] , " ['beɪkən][ɪz] ['ʃeɪkspɪr] , " [wɪtʃ] ,
In 1910 appeared my own book , " Bacon is Shakespeare , " which ,
在 - 出现 我的 自己的 书 , " 熏肉 是 莎士比亚 , " 哪个 ,

1910年，我出版了自己的著作《培根即莎士比亚》，该书

[pleɪst] [ɪn] ['evri] ['laɪbreri][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] ,
placed **in** **every** **library** **in** **the** **world** **,**
放置 在 每一个 图书馆 在 这 世界 ,

已放置于世界各地所有图书馆中。

[hæz; həz] ['kærid] ['evriwer] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] .
has **carried** **everywhere** **the** **news** **of** **the** **decease** **of** **the** **myth** **.**
有 携带 到处 这 消息 的 这 死亡 的 这 神话 .

神话消亡的消息已经传遍四方。

[ɪn] - [mɑːrk] ['tweɪnz] [bʊk] , " [ɪz] ['ʃeɪkspɪr] [ded] ? " [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ɪn]
In **1911** **Mark** **Twain's** **book** **,** **"** **Is** **Shakespeare** **dead** **?** **"** **which** **had** **been** **published** **in**
在 - 标记 马克·吐温的 书 , " 是 莎士比亚 死的 ? " 哪个 有 到过 已发布 在
- [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
1909 **in** **England** **,**
- 在 英格兰 ,

1911年，马克·吐温的著作《莎士比亚死了吗？》于1909年在英国出版。

[wʌz; wəz][ɪn'kluːdɪd][ɪn][ðə; ði] ['tauknits] [kə'lekʃ(ə)n] ,
was **included** **in** **the** **Tauchnitz** **collection** **,**
曾是 包括 在 这 陶赫尼茨 收藏 ,

被纳入陶赫尼茨收藏。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['laɪkwaɪz] ['kæriz] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'siːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪθ] [ɔːl]['oʊvər]
and **therefore** **likewise** **carries** **the** **news** **of** **the** **decease** **of** **the** **myth** **all** **over**
和 所以 同样地 携带 这 消息 的 这 死亡 的 这 神话 全部 超过
[ðə; ði] [ɜːrθ] .
the **earth** **.**
这 地球 .

因此，神话消亡的消息也随之传遍了世界各地。

[mɑːrk] [tweɪn] [dɪ'skraɪbz] ['ʃeɪkspɪr] [æz; əz][dʒʌst][ə; eɪ] " [tɑːr]['beɪbi] , " [ænd; ənd] [sez] :
Mark **Twain** **describes** **Shakespeare** **as** **just** **a** **"** **Tar** **Baby** **,** **"** **and** **says** **:**
标记 马克·吐温 描述 莎士比亚 作为 只是 一个 " 焦油 婴儿 , " 和 说道 :

马克·吐温把莎士比亚形容为"一个焦油娃娃"，并说道：

" [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][aʊt] ['nʌθɪŋ] .
" **About** **him** **you** **can** **find** **out** **nothing** **.**
" 关于 他 你 能 寻找 出去 没有什么 .

关于他，你什么都查不到。

['nʌθɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
Nothing **of** **any** **importance** **.**
没有什么 的 任何 重要性 .

没什么重要的事。

['nʌθɪŋ] [wɜːrθ] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv] ['stoʊɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn][jʊr; jər] ['meməri] .
Nothing **worth** **the** **trouble** **of** **stowing** **away** **in** **your** **memory** **.**
没有什么 值得 这 麻烦 的 存放 离开 在 你的 记忆 .

没什么值得费心记在记忆里的。

['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] [rɪ'moʊtli] ['ɪndɪˌkeɪts] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['evər] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
Nothing **that** **even** **remotely** **indicates** **that** **he** **was** **ever** **anything** **more** **than** **a**
没有什么 那 甚至 远程 表示 那 他 曾是 曾经 任何事物 更多的 比 一个
[dɪ'stɪŋktli] ['kɑːmənpleɪs] ['pɜːrs(ə)n] . . . [ə; eɪ] [smɔːl] ['treɪdər][ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] ['vɪlɪdʒ] [ðæt] [dɪd][nɑːt]
distinctly **commonplace** **person** **.** **.** **.** **a** **small** **trader** **in** **a** **small** **village** **that** **did** **not**
明显地 平凡 人 . . . 一个 小的 商 在 一个 小的 村庄 那 做过 不是
[rɪ'gɑːrd][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːnsɪkwens] ,
regard **him** **as** **a** **person** **of** **any** **consequence** **,**
看待 他 作为 一个 人 的 任何 结果 ,

没有任何迹象表明他不仅仅是个普通人……一个小村庄里的小商人，村民们根本不把他当回事。

[ænd; ənd][hæd; həd] [fər'gɑ:tn] [ɔ:l][ə'baʊt][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][wʌz; wəz][koʊld][ɪn][hɪz; ɪz] [greɪv] . . . .

and	had	forgotten	all	about	him	before	he	was	cold	in	his	grave	.	.	.	.
和	有	被遗忘的	全部	关于	他	前	他	曾是	寒冷的	在	他的	严重	.	.	.	.

在他入土为安之前，人们早已将他忘得一干二净.....

* [wi:; wi][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['rekərdz][ænd; ənd][faɪnd][aʊt][ðə; ði][laɪf] - ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['evri]

*	We	can	go	to	the	records	and	find	out	the	life	-	history	of	every
*	我们	能	去	到	这	记录	和	寻找	出去	这	生活	-	历史	的	每一个

[rɪ'naʊnd] ['reɪshɔ:rs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn][taɪmz] — [bʌt; bət][nɑ:t] ['ʃeɪkˌspi:rz] !

renowned	racehorse	of	modern	times	—	but	not	Shakespeare's	!
著名	赛马	的	现代的	时代	—	但	不是	莎士比亚的	!

* 我们可以查阅记录，找到近代每一匹著名赛马的生平事迹——但找不到莎士比亚的生平事迹!

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] ['meni] ['ri:z(ə)nz] [waɪ] ,

There	are	many	reasons	why	,
那里	是	许多	原因	为什么	,

原因有很多，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] ['fɜ:rnɪʃt] [ɪn] ['kɑ:rtloʊd] ([ʌv; əv] [ges] [ænd; ənd][kən'dʒektʃər]) . . .

and	they	have	been	furnished	in	cartloads	(	of	guess	and	conjecture	)	.	.	.
和	他们	有	到过	提供	在	车厢	(	的	猜测	和	推测	)	.	.	.

而且，这些（猜测和推断）已经堆积如山.....

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ðæt] [ɪz] [wɜ:rθ] [ɔ:l][ðə; ði][rest][ʌv; əv][ðə; ði]['ri:z(ə)nz] [pʊt] [tə'geðər] ,

but	there	is	one	that	is	worth	all	the	rest	of	the	reasons	put	together	,
但	那里	是	一	那	是	值得	全部	这	休息	的	这	原因	放	一起	,

但其中有一条理由足以抵消其他所有理由的总和。

[ænd; ənd][ɪz] [ə'bʌndəntli] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ɔ:l][baɪ][ɪt'self] — [hi:; hi]['hædnt]['eni]['hɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə] [tel] .

and	is	abundantly	sufficient	all	by	itself	—	he	hadn't	any	history	to	tell	.
和	是	大量	充足的	全部	经过	本身	—	他	之前没有	任何	历史	到	告诉	.

而且他本身就足够了——他没有什么故事可讲。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [wei] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ðæt] ['dedli] [fækt] .

There	is	no	way	of	getting	round	that	deadly	fact	.
那里	是	不	方式	的	获得	圆形的	那	致命	事实	.

这是无法回避的致命事实。

[ænd; ənd][noʊ] [seɪn] [wei] [hæz; həz] [jet] [bɪn] [dɪ'skʌvərd] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [raʊnd] [ɪts]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] .

And	no	sane	way	has	yet	been	discovered	of	getting	round	its	formidable	significance	.
和	不	理智	方式	有	然而	到过	发现	的	获得	圆形的	它是	强大	意义	.

目前还没有找到任何合理的办法来规避它带来的巨大影响。

" * [noʊt] . — ['strætfərd] [oʊz] [ɔ:l][ɪts]['glɔ:ri][tu:; tə] [tu:] [ʌv; əv][ɪts] [sʌnz] ,

"	*	Note	.	—	Stratford	owes	all	its	glory	to	two	of	its	sons	,
"	*	笔记	.	—	斯特拉特福德	欠款	全部	它是	荣耀	到	二	的	它是	儿子们	,

* 注：斯特拉特福德的所有荣耀都归功于它的两个儿子，

[dʒɑ:n] , [ˌɑ:rtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [hu:] [bɪlt] [ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] [ðer; ðər] ;

John	,	Archbishop	of	Canterbury	,	who	built	a	church	there	;
约翰	,	大主教	的	坎特伯雷	,	WHO	建造	一个	教会	那里	;

坎特伯雷大主教约翰在那里建造了一座教堂；

[ænd; ənd] [hju:] ['klɑ:ptən] , [hu:] [bɪlt] , [æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [kɔ:st] , [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ʌv; əv]

and	Hugh	Clopton	,	who	built	,	at	his	own	cost	,	a	bridge	of
和	休	克洛普顿	,	WHO	建造	,	在	他的	自己的	成本	,	一个	桥	的

还有休·克洛普顿，他自费建造了一座桥

[ˌfɔːrˈtiːn] ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['eɪvn] .

fourteen	arches	across	the	Avon	.
十四	拱门	穿过	这	雅芳	.

横跨埃文河的十四座拱门。

[trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][dʒiːn] ['blaʊ] , - .

Translated	from	Jean	Blaeu	,	1645	.
翻译	从	让	布劳	,	-	.

译自 Jean Blaeu，1645 年。

[ðə; ði] ['ʃeɪkspɪr] [mɪθ] [ɪz] [naʊ] [dɪ'strɔɪd] .

The	Shakespeare	myth	is	now	destroyed	.
这	莎士比亚	神话	是	现在	损毁	.

莎士比亚神话如今已被打破。

[dʌz] ['eni]['edʒukeɪtɪd]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒəns] [stɪl] [bɪ'liːv] [ɪn][ðə; ði] " [tɑːr]['beɪbi] ,

Does	any	educated	person	of	intelligence	still	believe	in	the	"	Tar	Baby	,
做	任何	受过教育	人	的	智力	仍然	相信	在	这	"	焦油	婴儿	,

难道还有受过教育、有智慧的人会相信“焦油娃娃”吗?

" [ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] [klaʊn] [ʌv; əv] ['strætfərd] ,

"	the	illiterate	clown	of	Stratford	,
"	这	文盲	小丑	的	斯特拉特福德	,

“斯特拉特福德的文盲小丑，

[huː] [wʌz; wəz] ['toʊtəli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,

who	was	totally	unable	to	write	a	single	letter	of	his	own	name	,
WHO	曾是	完全	无法	到	写	一个	单身的	信	的	他的	自己的	姓名	,

他完全不会写自己名字的任何一个字母，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ɪf] [wiː; wi][ˌʌndər'stænd] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

and	of	whom	we	are	told	,	if	we	understand	what	we	are	told	,
和	的	谁	我们	是	讲述	,	如果	我们	理解	什么	我们	是	讲述	,

而我们被告知的，如果我们理解了我们被告知的内容，

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][prɪnt] .

that	he	could	not	read	a	line	of	print	.
那	他	可以	不是	读	一个	线	的	打印	.

他完全不识字。

[noʊ] [bʊk] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] , [ænd; ənd] ['niːðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dɔtɚz] [kʊd; kəd]

No	book	was	found	in	his	house	,	and	neither	of	his	daughters	could
不	书	曾是	成立	在	他的	房子	,	和	两者都不	的	他的	女儿们	可以

['iːðər] [riːd] [ɔːr] [raɪt] .

either	read	or	write	.
任何一个	读	或者	写	.

在他的房子里没有找到任何书籍，他的两个女儿也都不识字。

[ðer; ðər][ɪg'zɪsts][noʊ] " ['pɔːrtrət] " [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] .

There	exists	no	"	portrait	"	of	Shakespeare	.
那里	存在	不	"	肖像	"	的	莎士比亚	.

莎士比亚没有画像。

[ðə; ði] [sɪgˈnɪfɪkənt] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [pʊt] [fɔːr; fər] [ˈʃeɪkspɪr] [ɪn] [ðə; ði] - [ˈfoʊlioʊ] [ʌv; əv]

The	significant	fact	that	the	Figure	put	for	Shakespeare	in	the	1623	Folio	of
这	重要的	事实	那	这	数字	放	为了	莎士比亚	在	这	-	对开本	的

[ðə; ði] [pleɪz] [kənˈsɪsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdʌbli] [left] - [ˈhændɪd] [ˈdʌmi] [ɪz] [əˈloʊn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [dɪˈspoʊz]

the	plays	consists	of	a	doubly	left	-	handed	dummy	is	alone	sufficient	to	dispose
这	演出	由	的	一个	双倍	左边	-	递交	假的	是	独自的	充足的	到	处置

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [mɪθ] .

of	the	Shakespeare	myth	.
的	这	莎士比亚	神话	.

1623 年莎士比亚戏剧对开本中为莎士比亚所作的雕像是一个双左撇子木偶，这一重要事实本身就足以驳斥莎士比亚神话。

[aɪ] [hæv; həv] [ˈprɪntɪd] [ɪn] [ˈveriəs] [ˈnjuːzˌpeɪpəz] [ɔːl] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [wɜːrld] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈmɪljən] [ˈkɑːpiz] [ʌv; əv]

I	have	printed	in	various	newspapers	all	over	the	world	about	a	million	copies	of
我	有	打印	在	各种各样的	报纸	全部	超过	这	世界	关于	一个	百万	副本	的

[ˈɑːrtɪk(ə)lz] [ˈdemənstreɪtɪŋ] [ðɪs] [fækt] ,

articles	demonstrating	this	fact	,
文章	演示	这	事实	,

我已在世界各地的多家报纸上刊登了约一百万份文章来证明这一事实。

[wɪtʃ] [nʌn] [kæn; kən] [səkˈsesfəli] [dɪˈspjuːt] .

which	none	can	successfully	dispute	.
哪个	没有任何	能	成功地	争议	.

这一点无人能够成功反驳。

[ɪn] [ˈmɑːdərn] [taɪmz] [ˈpəːsi] [bɪʃ] [ˈʃeli] — [wʌn] [ʌv; əv] [ˈɪŋgləndz] [ˈgretɪst] [ˈpoʊəts] ([huː] [nuː]

In	modern	times	Percy	Bysshe	Shelley	—	one	of	England's	greatest	poets	(	who	knew
在	现代的	时代	珀西	拜希	雪莱	—	一	的	英格兰的	最	诗人	(	WHO	知道

[ˈnʌθɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈʃeɪkspɪr] [ˈkɑːntrəvɜːrsi]) — [roʊt] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

nothing	about	the	Shakespeare	controversy	)	—	wrote	as	follows	:
没有什么	关于	这	莎士比亚	争议	)	—	写道	作为	跟随	:

在近代，英国最伟大的诗人之一珀西·比希·雪莱（他对莎士比亚之争一无所知）写道：

" [ˈbeɪkən] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈpoʊət] .

"	Bacon	was	a	poet	.
"	熏肉	曾是	一个	诗人	.

培根是一位诗人。

[hɪz; ɪz] [ˈlæŋgwɪdʒ] [hæz; həz] [ə; eɪ] [swiːt] [ænd; ənd] [məˈdʒestɪk] [ˈrɪðəm] , [wɪtʃ] [ˈsætɪsfaɪz] [ðə; ði] [sens] ,

His	language	has	a	sweet	and	majestic	rhythm	,	which	satisfies	the	sense	,
他的	语言	有	一个	甜的	和	雄伟	韵律	,	哪个	满足	这	感觉	,

他的语言节奏优美雄伟，令人心旷神怡。

[noʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ˈɔːlmoʊst] [ˌsuːpərˈhjuːmən] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [fəˈlɑːsəfi] [ˈsætɪsfaɪz] [ðə; ði]

no	less	than	the	almost	superhuman	wisdom	of	his	philosophy	satisfies	the
不	较少的	比	这	几乎	超人类	智慧	的	他的	哲学	满足	这

[ˈɪntəlekt] .

intellect	.
智力	.

他哲学中近乎超人的智慧，足以满足人的智力。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [streɪn] , [wɪtʃ] [dɪˈstendz] [ænd; ənd] [ðen] [bəːsts] [ðə; ði] [sərˈkʌmfərəns] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It	is	a	strain	,	which	distends	and	then	bursts	the	circumference	of	the
它	是	一个	拉紧	,	哪个	膨胀	和	然后	爆发	这	圆周	的	这

[ˈriːdɚz] [maɪnd] ,

reader's	mind	,
读者的	头脑	,

这是一种压力，它会撑开读者的思维，然后将其撑破。

[ænd; ənd] [pɔːz] [ɪt'self] [fɔːrθ] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] ['elɪmənt] [wɪð; wɪθ]

and	pours	itself	forth	together	with	it	into	the	universal	element	with
和	倾倒	本身	前进	一起	和	它	进入	这	普遍的	元素	和

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][pər'petʃuəl] ['sɪmpəθi] .

which	it	has	perpetual	sympathy	.
哪个	它	有	永久	同情	.

并与之一同倾注于与之永恒相伴的宇宙元素之中。

" [ðɪs] ['steɪtmənt] [baɪ] ['ʃeli] , ['teɪkən][ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['testɪmoʊni][ʌv; əv] " [ðə; ði]

"	This	statement	by	Shelley	,	taken	in	conjunction	with	the	testimony	of	"	The
"	这	陈述	经过	雪莱	,	已采取	在	连词	和	这	见证	的	"	这

[greɪt] [ə'siːzɪz] ['hoʊldən][ɪn] [pɑːr'næsəs] ,

Great	Assises	holden	in	Parnassus	,
伟大的	助手	霍尔登	在	帕纳索斯山	,

“雪莱的这段话，结合《帕纳索斯山大祭司》的证词来看，

" - , [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv] ['tɔməs] ['ræn˛doʊlf] , - ,

"	1645	,	and	the	words	of	Thomas	Randolf	,	1640	,
"	-	,	和	这	字	的	托马斯	兰多夫	,	-	,

“1645 年，以及托马斯·兰多夫 1640 年的言论，

[ænd; ənd][ʌv; əv]['beɪkənz] [frendz] [dʒɔːrdʒ] ['hɜːrbərt][ænd; ənd][dʒɑːn]['deɪviːz] ,

and	of	Bacon's	friends	George	Herbert	and	John	Davies	,
和	的	培根的	朋友们	乔治	赫伯特	和	约翰	戴维斯	,

还有培根的朋友乔治·赫伯特和约翰·戴维斯，

[tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kən'tempərerɪ] ['evɪdəns] [ʌv; əv] [stoʊ] [ɪn] - , [ɑːr; ər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]

together	with	the	contemporary	evidence	of	Stowe	in	1615	,	are	sufficient	to
一起	和	这	当代的	证据	的	斯托	在	-	,	是	充足的	到

[dɪ'spoʊz] , [wʌns][ænd; ənd][fɔːr; fər][ɔːl] ,

dispose	,	once	and	for	all	,
处置	,	一次	和	为了	全部	,

结合斯托在1615年的同期证据，足以一劳永逸地驳斥以下观点：

[ʌv; əv][ðə; ði][əb'sɜːrd] [kən'tenʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [pʊt] [fɔːrθ] [ðæt] ['beɪkən][dɪd][nɑːt] [pə'zes]

of	the	absurd	contention	that	is	sometimes	put	forth	that	Bacon	did	not	possess
的	这	荒诞	争论	那	是	有时	放	前进	那	熏肉	做过	不是	具有

[sə'fɪʃ(ə)nt] [poʊ'etɪkl] [ə'bɪlətɪ][tuː; tə][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['gretɪst] [wɜːrk] ,

sufficient	poetical	ability	to	have	written	his	own	greatest	work	,
充足的	诗意的	能力	到	有	书面	他的	自己的	最	工作	,

有些人荒谬地声称，培根没有足够的诗歌才能创作出他自己最伟大的作品。

[ðə; ði] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [pleɪz] .

the	Immortal	Plays	.
这	不朽	演出	.

不朽剧作。

[lɔːrd] ['pɑːmərstən] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'dʒɔɪst] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [rɪːˈɪntə˛greɪʃən] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,

Lord	Palmerston	said	that	he	rejoiced	to	see	the	reintegration	of	Italy	,
主	帕默斯顿	说	那	他	欣喜若狂	到	看	这	重返社会	的	意大利	,

帕默斯顿勋爵表示，他很高兴看到意大利重新融入国际社会。

[ðə; ði] [ʌn'veɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv]['tʃaɪnə] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'sploʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði]

the	unveiling	of	the	mystery	of	China	,	and	the	explosion	of	the
这	揭幕	的	这	神秘	的	中国	,	和	这	爆炸	的	这

['ʃeɪkspɪr] [ɪ'luːʒnz] .

Shakespeare	illusions	.
莎士比亚	幻觉	.

揭开中国的神秘面纱，打破莎士比亚的幻想。

[lɔːrd] ['hɔtən, 'haʊtən] , [ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['kruːz] , [sed] [ðæt] [hiː; hi]

Lord	**Houghton**	**,**	**the**	**father**	**of**	**the**	**present**	**Marquis**	**of**	**Crewe**	**,**	**said**	**that**	**he**
主	霍顿	,	这	父亲	的	这	展示	侯爵	的	克鲁	,	说	那	他

[ə'griːd] [wɪð; wɪθ] [lɔːrd] ['pɑːmərstən] .

agreed	**with**	**Lord**	**Palmerston**	**.**
同意	和	主	帕默斯顿	.

现任克鲁侯爵的父亲霍顿勋爵表示，他同意帕默斯顿勋爵的观点。

[dʒɑːn] [braɪt] [sed] ['eni] [mæn] [ðæt] [bi'liːvd] [ðæt] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [roʊt] " ['hæmlət] , " [ɔːr] "

John	**Bright**	**said**	**any**	**man**	**that**	**believed**	**that**	**William**	**Shakespeare**	**wrote**	**"**	**Hamlet**	**,**	**"**	**or**	**"**
约翰	明亮的	说	任何	男人	那	相信	那	威廉	莎士比亚	写道	"	村庄	,	"	或者	"

[lɪr] ,

Lear	**,**
李尔王	,

约翰·布莱特说，任何相信威廉·莎士比亚写了《哈姆雷特》或《李尔王》的人，

" [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [fuːl] .

"	**was**	**a**	**fool**	**.**
"	曾是	一个	傻子	.

真是个傻瓜。

[prɪns] ['bɪzmɑːrk] [sed] [ɪn] - : " [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['pɑːsəb(ə)l]

Prince	**Bismarck**	**said**	**in**	**1892**	**:**	**"**	**He**	**could**	**not**	**understand**	**how**	**it**	**were**	**possible**
王子	俾斯麦	说	在	-	:	"	他	可以	不是	理解	如何	它	是	可能的

[ðæt] [ə; eɪ] [mæn] ,

that	**a**	**man**	**,**
那	一个	男人	,

俾斯麦亲王在1892年说："他无法理解一个人怎么可能……"

[haʊ'evər] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] ,

however	**gifted**	**with**	**the**	**intuitions**	**of**	**genius**	**,**
然而	天才	和	这	直觉	的	天才	,

然而，即便拥有天才般的直觉，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

莎士比亚神话(The Shakespeare Myth)
第3/3页

[kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'trɪbju:tɪd] [tu:; tə] ['ʃeɪkspɪr] [ən'les] [hi:; hi][hæd; həd]
could **have** **written** **what** **was** **attributed** **to** **Shakespeare** **unless** **he** **had**
可以 有 书面 什么 曾是 归因于 到 莎士比亚 除非 他 有

[bɪn] [ɪn] [tʌtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [greɪt] [ə'ferz] [ʌv; əv] [steɪt] ,
been **in** **touch** **with** **the** **great** **affairs** **of** **State** **,**
到过 在 触碰 和 这 伟大的 事务 的 状态 ,

如果莎士比亚没有参与国家大事，他就不可能写出那些被认为是莎士比亚的作品。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l][laɪf] ,
behind **the** **scenes** **of** **political** **life** **,**
在后面 这 场景 的 政治的 生活 ,

政治生活的幕后

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] ['ɪntɪmət] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['kə:tisiz] [ænd; ənd] [rɪ'faɪnmənts] [ʌv; əv]
and **also** **intimate** **with** **all** **the** **social** **courtesies** **and** **refinements** **of**
和 还 亲密的 和 全部 这 社会的 礼貌 和 改进 的

[θɔ:t] [wɪtʃ] [ɪn] ['ʃeɪkˌspi:rz] [taɪm][wɜ:r; wər]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]
thought **which** **in** **Shakespeare's** **time** **were** **only** **to** **be** **met** **with** **in** **the**
想法 哪个 在 莎士比亚的 时间 是 仅有的 到 是 遇见 和 在 这

[haɪɪst; 'haɪəst] ['sɜ:rkl] .
highest **circles** **.**
最高 界 .

而且，他还精通莎士比亚时代只有在最高阶层才能接触到的所有社交礼仪和思想修养。

" [ðə; ði] " ['tempɪst] " [ɪz]['oʊvər] ,
" **The** **"** **Tempest** **"** **is** **over** **,**
" 这 " 暴风雨 " 是 超过 ,

《暴风雨》结束了，

[ðə; ði] [fɔ:ls] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ([ðə; ði][steɪdʒ]) [hæz; həz] [bɪn] [tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [hed]
the **false** **crown** **of** **the** **Island** **(** **the** **Stage** **)** **has** **been** **torn** **from** **the** **head**
这 错误的 王冠 的 这 岛 (这 阶段) 有 到过 撕裂 从 这 头

[ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌmi] [ðæt] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [wer] [ˌaɪ 'ti:] .
of **the** **dummy** **that** **appeared** **to** **wear** **it** **.**
的 这 假的 那 出现 到 穿 它 .

岛上（舞台）的假王冠从戴着它的假人头上被扯了下来。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['pi:p(ə)l] [pə'zest] [ʌv; əv]['ɔ:rd(ə)neri] [ɪn'telɪdʒəns] [kæn; kən]
It **seems** **difficult** **to** **imagine** **that** **people** **possessed** **of** **ordinary** **intelligence** **can**
它 似乎 难的 到 想象 那 人们 拥有 的 普通的 智力 能

['eni] [lɔ:ŋgər] [kən'tɪnju:] [tu:; tə] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['lɜ:rnɪd] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪtərəri] [wɜ:rks][ɪn]
any **longer** **continue** **to** **believe** **that** **the** **most** **learned** **of** **all** **the** **literary** **works** **in**
任何 更长 继续 到 相信 那 这 最多 学习 的 全部 这 文学 作品 在

[ðə; ði][wɜ:rld][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ʌn'lɜ:rnd] [ʌv; əv][men] ,
the **world** **was** **written** **by** **the** **most** **unlearned** **of** **men** **,**
这 世界 曾是 书面 经过 这 最多 未受过教育的 的 男人 ,

很难想象，智力正常的人还会继续相信，世界上最有学问的文学作品竟然出自最无知的人之手。

['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] [ʌv; əv] ['strætfərd] ,
William **Shakespeare** **of** **Stratford** **,**
威廉 莎士比亚 的 斯特拉特福德 ,

斯特拉特福的威廉·莎士比亚

[huː] ['nevər] [siːmz] ['iːv(ə)n][tuː; tə][hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['letər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
who never seems even to have attempted to write a single letter of his
WHO 绝不 似乎 甚至 到 有 尝试过 到 写 一个 单身的 信 的 他的
[oʊn] [neɪm] .
own name .
自己的 姓名 .

他似乎从未尝试写过自己名字的任何一个字母。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [pruːvd] [ðæt] [ðə; ði][sɪks][soʊ] - [kɔːld] ['signətʃə] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] [wɜːr; wər]
It has been proved that the six so - called signatures of Shakespeare were
它 有 到过 已证实 那 这 六 所以 - 称为 签名 的 莎士比亚 是
['rɪt(ə)n] [baɪ] ['veriəs] [lɔː] [klɑːks] ,
written by various law clerks ,
书面 经过 各种各样的 法律 职员 ,

已经证实，莎士比亚所谓的六个签名实际上是由不同的法律助理代笔的。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪg'zɪst][noʊ] ['ʌðər] ['raɪtɪŋz] [wɪtʃ] [kæn; kən]['iːv(ə)n]
and it is now admitted that there exist no other writings which can even
和 它 是 现在 承认 那 那里 存在 不 其他 著作 哪个 能 甚至
[biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][pen] .
be supposed to be from his pen .
是 据称 到 是 从 他的 笔 .

现在人们普遍认为，没有任何其他作品可以被认为是出自他之手。

[iː] . [diː] - [el] .
E . D - L .
E . D - L .

E. DL.

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神